

**ЧИСТАЯ**  
**КОМПАНИЯ**



**Чистая Компания - официальный  
дистрибьютор немецкого концерна Alfred  
KARCHER GmbH**

**8 (800) 250-39-39**

[www.chisto.ru](http://www.chisto.ru)



Deutsch	2
English	5
Français	8
Italiano	11
Nederlands	14
Español	17
Português	20
Dansk	23
Norsk	26
Svenska	29
Suomi	32
Ελληνικά	35
Türkçe	38
Русский	41
Magyar	45
Čeština	48
Slovenščina	51
Polski	54
Românește	57
Slovenčina	60
Hrvatski	63
Srpski	66
Български	69
Eesti	72
Latviešu	75
Lietuviškai	78
Українська	81
中文	84
العربية	88



# Sicherheitshinweise für Kehrmaschinen und Kehrsaugmaschinen



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Sicherheitshinweise und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung Ihres Gerätes und beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise.
- Die an dem Gerät angebrachten Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.
- Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigt werden.

## Anwendung

- *Das Gerät mit den Arbeitseinrichtungen ist vor Benutzung auf den ordnungsgemäßen Zustand und die Betriebssicherheit zu prüfen. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, darf es nicht benutzt werden.*
- *Dieses Gerät ist nur bei ausdrücklicher Kennzeichnung für die Absaugung gesundheitsschädlicher Stäube geeignet. Beachten Sie die sicherheitstechnischen Hinweise in der Betriebsanleitung.*
- *Niemals explosive Flüssigkeiten, brennbare Gase, explosive Stäube sowie unverdünnte Säuren und Lösungsmittel aufsaugen! Dazu zählen Benzin, Farbverdünner oder Heizöl, die durch Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden können, ferner Aceton, unverdünnte Säuren und Lösungsmittel, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.*
- *Keine brennenden oder glimmenden Gegenstände aufkehren/aufsaugen.*

- *Geräte dürfen bei tiefen Temperaturen nicht im Außenbereich eingesetzt werden.*
- *Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrbereichen (z. B. Tankstellen) sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Der Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen ist untersagt.*
- *Das Gerät ist nur für die in der Betriebsanleitung ausgewiesenen Beläge geeignet.*
- *Es dürfen nur die vom Unternehmer oder dessen Beauftragten für den Maschineneinsatz freigegebenen Flächen befahren werden.*
- *Gerät vor Frost schützen.*

## Bedienung

- *Das Gerät darf nicht von Kindern oder nicht unterwiesenen Personen betrieben werden.*
- *Das Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.*
- *Kinder sollen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.*
- *Die Bedienperson hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Sie hat die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere Kinder, zu achten.*
- *Das Gerät darf niemals unbeaufsichtigt gelassen werden, solange der Motor in Betrieb ist. Die Bedienperson darf das Gerät erst verlassen, wenn der Motor stillgesetzt, das Gerät gegen unbeab-*

sichtige Bewegungen gesichert und die Feststellbremse betätigt ist.

- Um bei Geräten, die mit einem Zündschlüssel versehen sind, unbefugtes Benutzen des Gerätes zu verhindern, ist der Zündschlüssel abzuziehen.
- Vor Arbeitsbeginn muss sich die Bedienerperson vergewissern dass alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäß angebracht sind und funktionieren.
- Die Bedienerperson des Gerätes ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Auf eng anliegende Bekleidung der Bedienerperson achten. Festes Schuhwerk tragen und locker getragene Kleidung vermeiden.
- Vor dem Anfahren den Nahbereich kontrollieren (z.B. Kinder). Auf ausreichende Sicht achten!
- Arbeiten am Gerät immer mit geeigneten Handschuhen durchführen.
- Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen sind oder ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Haube nicht bei laufendem Motor öffnen.
- Auf schrägen Flächen darf der Neigungswinkel zur Seite und in Fahrtrichtung den in der Betriebsanleitung angegebenen Wert nicht überschreiten.

### **Transport**

- Beim Transport des Gerätes ist der Motor stillzusetzen und das Gerät sicher zu befestigen.

### **Wartung**

- Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte für dieses Gebiet, welche mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

- Sicherheitsüberprüfung nach den örtlich geltenden Vorschriften für ortsveränderliche gewerblich genutzte Geräte beachten.
- Arbeiten am Gerät immer mit geeigneten Handschuhen durchführen.
- Vor dem Reinigen und Warten des Gerätes, dem Auswechseln von Teilen oder der Umstellung auf eine andere Funktion ist das Gerät auszuschalten und gegebenenfalls der Zündschlüssel abzuziehen.
- Bei Arbeiten an der elektrischen Anlage ist die Batterie abzuklemmen.
- Die Reinigung des Gerätes darf nicht mit Schlauch- oder Hochdruckwasserstrahl erfolgen (Gefahr von Kurzschlüssen oder anderer Schäden).

### **Zubehör und Ersatzteile**

- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und der Einbau von Ersatzteilen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.

### **Aufsitzgeräte**

- Aufsitzgeräte sind nicht für den öffentlichen Straßenverkehr zugelassen. Bitte fragen Sie ihren Händler nach dem Umrüstungssatz für Straßenzulassungen.
- Die Mitnahme von Begleitpersonen ist nicht zulässig.
- Aufsitzgeräte dürfen nur vom Sitz aus in Bewegung gesetzt werden.
- Das Gerät nicht ohne Schutzaufbau gegen herabfallende Gegenstände (FOPS) in Bereichen benutzen, wo die Möglichkeit besteht, dass die Bedienungsperson von herabfallenden Gegenständen getroffen werden kann.

## Geräte mit Verbrennungsmotor

*Vor Inbetriebnahme, Betriebsanleitung des Motorenherstellers lesen und insbesondere die Sicherheitshinweise beachten.*

*Explosionsgefahr!*

- Tanken nur bei abgestelltem Motor.
- Es darf nur der in der Betriebsanleitung angegebene Kraftstoff verwendet werden.
- Nicht in geschlossenen Räumen tanken.
- Rauchen und offenes Feuer ist verboten.
- Darauf achten, dass kein Kraftstoff auf heiße Oberflächen gelangt.

*Verletzungsgefahr!*

- Die Abgasöffnung darf nicht verschlossen werden.
- Nicht über die Abgasöffnung beugen oder hinfassen (Verbrennungsgefahr).
- Vor sämtlichen Wartungs- und Reparaturarbeiten Gerät ausreichend abkühlen lassen.
- Bei Betrieb des Gerätes in Räumen muss für ausreichende Belüftung und Abführung der Abgase gesorgt werden (Vergiftungsgefahr).
- Abgase sind giftig und gesundheitsschädlich, sie dürfen nicht eingeatmet werden.

## Batteriebetriebene Geräte

- Die Betriebsanweisungen des Batterieherstellers und des Ladegeräteherstellers sind unbedingt zu beachten. Beachten Sie die Empfehlungen des Gesetzgebers im Umgang mit Batterien.
- Batterien niemals in entladener Zustand stehen lassen, sondern möglichst bald wieder aufladen.
- Zur Vermeidung von Kriechströmen die Batterien stets sauber und trocken halten. Vor Verunreinigungen, zum Beispiel durch Metallstaub, schützen.
- Verbrauchte Batterien sind, entsprechend der EG-Richtlinie 91/157 EWG

*oder den jeweiligen nationalen Vorschriften, umweltgerecht zu entsorgen.*

*Explosionsgefahr!*

- Batterien nur mit geeignetem Ladegerät laden.
- Räume in denen Batterien geladen werden, müssen gut durchlüftet sein, da beim Laden hochexplosives Gas entsteht.
- Keinesfalls in der Nähe einer Batterie oder in einem Batterieladerraum mit offener Flamme hantieren, Funken erzeugen oder rauchen. Explosionsgefahr.
- Keine Werkzeuge oder ähnliches auf die Batterie legen. Kurzschluss und Explosionsgefahr.

*Verletzungsgefahr!*

- Vorsicht beim Umgang mit Batteriesäure. Beachten Sie die entsprechenden Sicherheitsvorschriften!

## Geräte mit Luftbereifung

- Bei Geräten mit verschraubten Felgen: Vor dem Korrigieren des Reifenfülldrucks überprüfen, ob alle Schrauben der Felge fest angezogen sind.
- Vor dem Korrigieren des Reifenfülldrucks, Druckminderer am Kompressor auf richtige Einstellung überprüfen.
- Maximalen Reifenfülldruck nicht überschreiten. Der zulässige Reifenfülldruck muss am Reifen und gegebenenfalls an der Felge abgelesen werden. Bei unterschiedlichen Werten ist der kleinere Wert einzuhalten.

# Safety information for sweepers and vacuum sweepers



Please read and comply with these safety instructions prior to the initial operation of your appliance. Retain these safety instructions for use for future reference or for subsequent possessors.

- Please read the operating instructions for your machine before using it, and pay particular attention to the following safety instructions.
- Warning and information plates on the machine provide important directions for safe operation.
- Apart from the notes contained herein the general safety provisions and rules for the prevention of accidents of the legislator must be observed.

## Application

- *The machine with working equipment must be checked to ensure that it is in proper working order and is operating safely prior to use. Otherwise, the appliance must not be used.*
- *The appliance is not suitable for vacuuming dust which endangers health, unless expressly specified otherwise. Please follow the safety instructions in the operating manual.*
- *Never vacuum up explosive liquids, combustible gases, explosive dusts as well as undiluted acids and solvents! This includes petrol, paint thinner or heating oil which can generate explosive fumes or mixtures upon contact with the suction air. Acetone, undiluted acids and solvents must also be avoided as they can harm the materials on the machine.*
- *Do not sweep/vacuum up any burning or glowing objects.*
- *Appliances may not be used in outside areas in low temperatures.*
- *If the appliance is used in hazardous areas (e.g. filling stations) the corresponding safety provisions must be*

*observed. It is not allowed to use the appliance in hazardous locations.*

- *The machine is only suitable for use on the types of surfaces specified in the operating instructions.*
- *The machine may only be operated on the surfaces approved by the company or its authorised representatives.*
- *Protect the appliance against frost.*

## Operation

- *This appliance is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensoric or mental capacities or lack of experience and/or skills, unless such persons are accompanied and supervised by a person in charge of their safety or if they received precise instructions on the use of this appliance.*
- *Children should be supervised to prevent them from playing with the appliance.*
- *The operator must use the appliance properly. The person must consider the local conditions and must pay attention to third parties, in particular children, when working with the appliance.*
- *Never leave the machine unattended so long as the engine is running. The operator may leave the appliance only when the engine has come to a standstill, the appliance has been protected against accidental movement, and the emergency brake has been locked.*
- *For devices fitted with ignition key, remove the ignition key to prevent accidental or unauthorised use.*
- *Prior to starting work, the operator must ensure that all protective devices are properly installed and function correctly.*
- *The operator of the appliance is liable for accidents with other individuals or their property.*

- *Ensure that the operator wears tight-fitting clothes. Wear sturdy shoes and avoid wearing loose-fitting clothes.*
- *Check the immediate vicinity prior to starting (e.g. children). Ensure sufficient visibility!*
- *Always use appropriate gloves while working on the device.*
- *The appliance may only be used by persons who have been instructed in handling the appliance or have proven qualification and expertise in operating the appliance or have been explicitly assigned the task of handling the appliance.*
- *Do not open the hood when the motor is running.*
- *On tilted surfaces, the tilt angle and the driving direction should not exceed the values given in the Operating Instructions.*

### **Transport**

- *The engine is to be brought to a standstill and the appliance is to be fastened properly during transportation.*

### **Maintenance**

- *Maintenance work may only be carried out by approved customer service outlets or experts in this field who are familiar with the respective safety regulations.*
- *Please observe the local safety regulations regarding portable commercially used appliances.*
- *Always use appropriate gloves while working on the device.*
- *First switch off the appliance and remove the ignition key before performing any cleaning or maintenance tasks on the appliance, replacing parts or switching over to another function.*
- *Always disconnect the battery when working on the electrics.*
- *Do not clean the appliance with a water hose or high-pressure water jet (danger of short circuits or other damage).*

### **Accessories and Spare Parts**

- *To avoid risks, all repairs and replacement of spare parts may only be carried out by the authorised customer service personnel.*
- *Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and troublefree.*

### **Attachments**

- *The attachments are not approved for public transport. Please ask your dealer for the equipment set for approval for road traffic.*
- *It is strictly prohibited to take co-passengers.*
- *Ride-on appliances may only be started after the operator has occupied the driver's seat.*
- *Do not use the appliance without a falling objects protective structure (FOPS) in areas, where there is a chance that the operator may be struck by falling objects.*

### **Appliances with combustion engine**

*Read the operating instructions of the engine manufacturer before start-up and follow the safety instructions carefully.*

*Risk of explosion!*

- *Only fuel up while motor is turned off.*
- *Only use the fuels specified in the Operations Manual.*
- *Do not refuel the machine in enclosed spaces.*
- *Smoking and naked flames are strictly prohibited.*
- *Ensure that no fuel reaches the hot open surfaces.*

*Risk of injury!*

- *Do not close the exhaust.*
- *Do not bend over the exhaust or touch it (risk of burns).*

- Allow the machine sufficient time to cool down before carrying out any maintenance and repair work.
- Ensure that there is adequate ventilation or provision for diverting the exhaust gas while operating the appliance in closed rooms (risk of poisoning).
- Exhaust gases are poisonous and hazardous to health, do not inhale them.

### **Battery-operated machines**

- Always follow the instructions of the battery manufacturer and the charger manufacturer. Please follow the statutory requirements for handling and disposing batteries.
- Never leave the batteries in a discharged state; recharge them as soon as possible.
- Always keep the batteries clean and dry to avoid creep currents. Protect the batteries and avoid contact with impurities such as metal dust.
- Used batteries are to be disposed according to the EC guideline 91/ 157 EWG or the corresponding national regulations in an environment-friendly manner.

#### *Risk of explosion!*

- Charge the battery only with an appropriate charger.
- Rooms where batteries are charged must have good ventilation because highly explosive gas is emitted during charging.
- Do not work with open flames, generate sparks or smoke in the vicinity of a battery or a battery charging room. Danger of explosion.
- Do not place tools or similar items on the battery. Risk of short-circuit and explosion.

#### *Risk of injury!*

- Be careful while handling battery acid. Follow the respective safety instructions!

### **Appliances with air tires**

- In appliances without screwed wheel rims: Please check and confirm that all the screws of the rim are tightened before correcting the tire filling pressure.
- Check the pressure reducer on the compressor for the correct setting before correcting the tire pressure.
- Do not exceed maximum tyre pressure. The permissible tyre pressure must be read on the tyre or on the rim. If there are different values, use the lower one.



## Consignes de sécurité pour les balayeuses et les autolaveuses.



Lire attentivement ces consignes de sécurité avant la première utilisation de l'appareil et les respecter. Conserver ces consignes de sécurité pour une utilisation ultérieure ou un éventuel preneur de votre matériel.

- Avant la mise en route de l'appareil, lire les instructions de service et respecter tout particulièrement les consignes de sécurité.
- Afin d'assurer un fonctionnement sans danger, observez les avertissements et consignes placés sur l'appareil.
- En plus des consignes figurant dans ce mode d'emploi, les règles générales de sécurité et de prévention des accidents imposées par la loi doivent être respectées.

### Application

- *Il est nécessaire de contrôler l'état et la sécurité du fonctionnement de l'appareil et de ses équipements avant toute utilisation. Ne pas utiliser l'appareil si son état n'est pas irréprochable.*
- *Cet appareil est approprié pour l'aspiration de poussières nocives uniquement si cela est explicitement indiqué. Respecter les consignes techniques de sécurité des instructions de service.*
- *Ne jamais aspirer de liquides explosifs, de gaz inflammables, de poussières explosives ni d'acides ou solvants non dilués. Il s'agit notamment de substances telles que l'essence, les diluants pour peintures, ou le fuel, qui, en tourbillonnant avec l'air aspiré, risqueraient de produire des vapeurs ou des mélanges, ou de substances telles que l'acétone, les acides ou les solvants non dilués, qui pourraient altérer les matériaux constitutifs de l'appareil.*
- *N'aspirer ou ne balayer aucun objet en flamme ou incandescent.*

- *Les appareils ne doivent pas être mis en oeuvre en extérieur à de basses températures.*
- *Si l'appareil est utilisé dans des zones de danger (par exemple des stations essence), il faut tenir compte des consignes de sécurité correspondantes. Il est interdit d'exploiter l'appareil dans des pièces présentant des risques d'explosion.*
- *Cet appareil convient uniquement pour les revêtements de sol mentionnés dans le mode d'emploi.*
- *Il doit exclusivement être utilisé sur des surfaces autorisées par l'entrepreneur ou son représentant.*
- *Mettre l'appareil à l'abri du gel.*

### Utilisation

- *Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si ces mêmes personnes sont sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité ou ont été formées quand à l'utilisation de l'appareil.*
- *Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.*
- *L'utilisateur doit utiliser l'appareil de façon conforme. Il doit prendre en considération les données locales et lors du maniement de l'appareil, il doit prendre garde aux tierces personnes, et en particulier aux enfants.*
- *L'appareil ne doit pas rester sans surveillance pendant tout le temps où le moteur fonctionne. L'opérateur ne peut quitter l'appareil que lorsque le moteur est arrêté, l'appareil assuré contre des mouvements involontaires et le frein de stationnement actionné.*

- Pour les appareils qui sont dotés d'une clé de contact, empêcher toute utilisation non autorisée de l'appareil en retirant la clé de contact.
- Avant de commencer le travail, l'opérateur doit s'assurer que tous les dispositifs de sécurité sont correctement posés et qu'ils fonctionnent.
- L'opérateur de l'appareil est responsable des accidents sur d'autres personnes.
- L'opérateur doit porter des vêtements étroits. Porter des chaussures qui tiennent bien aux pieds et éviter des vêtements amples.
- Avant de mettre en route l'appareil, contrôler la présence éventuelle de personnes aux alentours (par ex. enfants). Avoir une bonne visibilité !
- Effectuer les travaux à l'appareil toujours avec des gants appropriées.
- L'appareil doit uniquement être utilisée par des spécialistes qui sont instruits dans la manoeuvre ou par des personnes qui peuvent justifier leur aptitude d'utilisation et qui sont explicitement mandatées pour l'utilisation.
- Ouvrir le capot lorsque le moteur ne tourne pas.
- Sur les surfaces en pente, l'angle d'inclinaison latéral et dans le sens de circulation ne doit pas dépasser la valeur figurant dans les instructions de service.

### **Transport**

- Au transport, le moteur de l'appareil doit être arrêté et l'appareil doit être bien fixé.

### **Maintenance**

- Les maintenances doivent être uniquement effectuées par des services d'assistances au client autorisés ou par des spécialistes.
- Respecter le contrôle de la sécurité selon les directives en vigueur localement

*pour les appareils d'utilisation professionnelle modifiables sur site.*

- Effectuer les travaux à l'appareil toujours avec des gants appropriées.
- Avant de nettoyer ou de maintenir l'appareil, de changer des pièces ou le changement à une autre fonction, l'appareil doit être arrêté et en cas écheant retirer la clé de contact.
- Couper la batterie avant d'effectuer des travaux sur l'installation électrique.
- L'appareil ne peut être nettoyé à l'eau avec un flexible ou au jet haute pression (Danger de court-circuits ou autres dégâts).

### **Accessoires et pièces de rechange**

- Afin d'éviter tout danger, seul le service après-vente agréé est habilité à effectuer des réparations ou à monter des pièces de rechange sur l'appareil.
- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.

### **Appareils avec siège**

- Les appareils avec siège ne sont pas homologués pour la circulation routière. Veuillez demander le kit de conversion pour l'homologation routière à votre concessionnaire.
- La prise de tierce personnes est interdit.
- Les appareils qu'arrivent en butée mécanique ne peuvent être mis seulement qu'à partir du siège.
- Ne pas utiliser l'appareil sans la superstructure de protection contre les chutes d'objets (FOPS) dans les zones où il existe un risque que l'opérateur soit atteint par des objets qui tombent.

## **Machines avec moteur à combustion**

*Avant la mise en service, lire le mode d'emploi du constructeur du moteur et en particulier respecter les consignes de sécurité.*

*Risque d'explosion !*

- Mettre le moteur à l'arrêt pour faire le plein.
- Peut être uniquement utilisé le carburant mentionné dans le manuel d'utilisation.
- Ne faites jamais le plein dans des locaux fermés.
- Il est interdit de fumer ou de faire brûler des objets.
- Faire attention qu'aucun carburant tombe sur les surfaces chaudes.

*Risque de blessure !*

- Le quatrième trou ne peut être fermé.
- Ne pas se pencher au-dessus ou toucher le quatrième trou (danger de brûlure).
- Laisser suffisamment refroidir la machine avant d'entreprendre des travaux de maintenance ou des réparations.
- Pour une utilisation de l'appareil dans des locaux fermés, il doit être garanti une ventilation suffisante et une évacuation des gazes résiduels (danger d'intoxication).
- Les gaz résiduels sont toxiques et nocifs, ils ne peuvent être respirés.

## **Appareils fonctionnant avec une batterie**

- Il est impératif de respecter les instructions de service du fabricant de batterie et du fabricant du chargeur. Il convient également d'observer la législation en vigueur en matière d'utilisation des batteries.
- Ne jamais laisser les batteries déchargées. Les recharger le plus tôt possible.
- Pour éviter les fuites de courants, les batteries doivent toujours être propres et sèches. Protéger les batteries contre

*l'encrassement, par exemple contre les poussières métalliques.*

- Toute batterie usée doit être éliminée conformément à la directive CE 91/ 157 CEE ou les directives nationales respectives relatives à la de protection de l'environnement.

*Risque d'explosion !*

- Charger les batteries uniquement avec un chargeur approprié.
- Les espaces dans lesquelles sont chargés les batteries doivent être bien aère, puisque au chargement peut apparaître du gaz très explosif.
- Ne jamais approcher une flamme, émettre d'étincelles ou fumer à proximité d'une batterie ou d'une station de charge pour batteries. Risque d'explosion.
- Ne pas poser d'outils ou d'objets similaires sur la batterie. Risque de court-circuit et d'explosion.

*Risque de blessure !*

- Prendre garde lors de la manipulation de l'acide de batterie. Respecter les consignes de sécurité qui s'appliquent !

## **Appareils avec préparation de l'air**

- Pour les appareils avec jantes vissées : Avant de corriger la pression des pneus, contrôler si tous les écrous des jantes sont bien serrés.
- Avant de corriger la pression des pneumatiques, contrôler le réglage correct du réducteur de pression sur le compresseur.
- Ne pas dépasser la pression de gonflage maximale. Lire la pression de gonflage admissible sur le pneu et le cas échéant sur la jante. Si les valeurs sont différentes, respecter la valeur inférieure.

## Norme di sicurezza per spazzatrici e spazzatrici aspiranti



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste avvertenze di sicurezza. Conservare le presenti avvertenze di sicurezza per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

- Prima della messa in funzione leggere il manuale d'uso dell'apparecchio e attenersi in particolare alle norme di sicurezza.
- Le targhette di avvertimento sull'apparecchio forniscono importanti indicazioni per un uso sicuro.
- Osservare sempre sia le indicazioni riportate nelle istruzioni, sia le norme vigenti in materia di sicurezza/antinfortunistica.

### Impiego

- *Prima dell'uso assicurarsi del perfetto stato e del funzionamento sicuro dell'apparecchio e delle attrezzature di lavoro. In caso contrario è vietato usarlo.*
- *Questo apparecchio non si adatta all'aspirazione di polveri dannose alla salute salvo apposito contrassegno. Osservare le avvertenze tecniche sulla sicurezza riportate nel manuale d'uso.*
- *Non aspirare mai liquidi esplosivi, gas infiammabili, polveri esplosive così come acidi e solventi allo stato puro! Ne fanno parte benzina, diluenti per vernici o gasolio che, insieme all'aria di aspirazione, possono formare vapori o miscele esplosivi, nonché acetone, acidi e solventi allo stato puro che corrodono i materiali dell'apparecchio.*
- *Non spazzare/aspirare oggetti ardenti o incandescenti.*
- *In caso di basse temperature è necessario che gli apparecchi non vengano usati all'aperto.*
- *In caso di utilizzo dell'apparecchio in ambienti a rischio (per es. stazioni di*

*servizio) devono essere rispettate le relative norme di sicurezza. È vietato usare l'apparecchio in ambienti a rischio di esplosione.*

- *L'apparecchio è idoneo soltanto all'uso su pavimentazioni indicate nel presente manuale.*
- *È consentito percorrere sole quelle superfici adibite all'uso della macchina da parte dell'imprenditore o dei suoi incaricati.*
- *Proteggere l'apparecchio dal gelo.*

### Uso

- *Questo apparecchio non è indicato per essere usato da persone (inclusi bambini) con delle limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone che abbiano poca esperienza e/o conoscenza dello strumento a meno che non vengano supervisionati per la loro sicurezza da una persona incaricata o che abbiano da questa ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio.*
- *I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.*
- *Utilizzare sempre l'apparecchio conformemente alla destinazione d'uso tenendo in considerazione le condizioni locali e prestando attenzione durante il lavoro all'eventuale presenza di terzi, soprattutto bambini.*
- *Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è in funzione il motore. L'operatore deve lasciare l'apparecchio solo dopo aver spento il motore, averlo bloccato contro eventuali movimenti ed aver azionato il freno di stazionamento.*
- *Per evitare che gli apparecchi, dotati di chiave di accensione, vengano utilizzati da persone non autorizzate è necessario togliere la chiave di accensione.*
- *Prima di iniziare i lavori, l'operatore deve accertarsi che tutti i dispositivi di protezione siano regolarmente collocati e funzionanti.*

- L'operatore dell'apparecchio è responsabile per incidenti con altre persone o con proprietà di queste.
- L'operatore deve indossare indumenti aderenti. Indossare scarpe stabili e evitare di indossare indumenti sciolti e allentati.
- Prima dell'avviamento, controllare l'area adiacente (p. es. bambini). Fare attenzione che ci sia una sufficiente visibilità!
- Lavorare sull'apparecchio indossando sempre guanti protettivi idonei.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone istruite sul rispettivo uso o che hanno dato prova di sapere utilizzare l'apparecchio ed espressamente incaricate dell'uso.
- No aprire il coperchio con il motore in funzionamento.
- Su superfici pendenti è necessario che l'angolo di inclinazione laterale ed in direzione di marcia non superi il valore riportato nel manuale d'uso.

### **Trasporto**

- Durante il trasporto dell'apparecchio il motore deve essere spento – assicurarsi inoltre che l'apparecchio sia in posizione stabile e sicura.

### **Manutenzione**

- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da centri di assistenza autorizzati o da personale esperto in questo settore che abbia familiarità con tutte le norme di sicurezza vigenti in materia.
- Rispettare il controllo di sicurezza secondo le disposizioni locali per apparecchi ad uso commerciale.
- Lavorare sull'apparecchio indossando sempre guanti protettivi idonei.
- Prima di pulire, manutenzionare l'apparecchio, sostituire componenti o passare ad un'altra modalità di funzionamento, spegnere l'apparecchio

e, se necessario, togliere la chiave di accensione.

- Durante i lavori sull'impianto elettrico scollegare la batteria.
- Non pulire l'apparecchio con un tubo flessibile o un getto d'acqua ad alta pressione (rischio di cortocircuito o di altri guasti di tipo elettrico).

### **Accessori e ricambi**

- Per escludere qualsiasi rischio, gli interventi di riparazione e il montaggio dei pezzi di ricambio vanno effettuati esclusivamente dal servizio assistenza autorizzato.
- Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.

### **Dispositivi uomo a bordo**

- I dispositivi uomo a bordo non sono omologate per il traffico pubblico. Si prega di contattare il proprio rivenditore per il set di modifica necessario per le omologazioni alla circolazione stradale.
- Non è consentito trasportare altre persone.
- Le spazzatrici uomo a bordo devono essere messe in movimento solo stando seduti.
- Non usare l'apparecchio senza alcun elemento di protezione contro la caduta di oggetti (FOPS) in ambienti in cui sussiste la possibilità che l'operatore possa essere colpito dalla caduta di oggetti.

## **Apparecchi con motore a combustione**

*Prima di procedere alla prima messa in funzione, leggere il manuale d'uso fornito dalla casa produttrice del motore. Osservare in particolare le avvertenze in materia di sicurezza.*

*Rischio di esplosione!*

- *Eseguire il rifornimento solo a motore spento.*
- *Utilizzare solo il carburante indicato nel manuale d'uso.*
- *Non fare rifornimento in ambienti chiusi.*
- *È vietato fumare e usare fiamme libere.*
- *Accertarsi che il carburante non venga a contatto con superfici calde.*

*Rischio di lesioni!*

- *Il foro di uscita del gas di scarico non deve essere chiuso.*
- *Non piegarsi sopra il foro di uscita del gas di scarico (pericolo di ustione).*
- *Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e di riparazione lasciare raffreddare sufficientemente l'apparecchio.*
- *Se si utilizza l'apparecchio all'interno di locali, accertarsi che vi sia una ventilazione sufficiente e che i gas di scarico vengano eliminati (pericolo di avvelenamento).*
- *I gas di scarico sono nocivi e dannosi per la salute, pertanto non devono essere respirati.*

## **Apparecchi con alimentazione a batteria**

- *Osservare assolutamente le istruzioni d'uso del produttore della batteria e del caricabatterie. Osservare le raccomandazioni del legislatore riguardanti l'utilizzo di batterie.*
- *Le batterie scariche devono essere caricate al più presto possibile.*
- *Per evitare correnti di dispersione, mantenere le batterie pulite e asciutte. Proteggere le batterie da impurità (p.es. polveri di metallo).*

- *Le batterie dismesse devono essere smaltite conformemente alle norme ambientali previste dalla direttiva UE 91/157 CEE o secondo le relative disposizioni nazionali.*

*Rischio di esplosione!*

- *Caricare le batterie solo con apposito caricabatterie.*
- *Areare bene i locali in cui vengono caricate le batterie in quanto sussiste il pericolo di formazione di gas altamente esplosivi.*
- *Non lavorare assolutamente con fiamme aperte nelle vicinanze della batteria o nell'apposito locale caricabatteria. Non produrre scintille e non fumare. Rischio di esplosioni.*
- *Non depositare utensili o altri oggetti simili sulla batteria. Pericolo di corto circuito e di esplosione.*

*Rischio di lesioni!*

- *Prudenza con l'acido batteria! Osservare le relative norme di sicurezza!*

## **Apparecchi con pneumatici ad aria**

- *Per gli apparecchi con cerchioni avvitati: Prima di correggere la pressione delle gomme è necessario accertarsi che le viti del cerchione siano ben strette.*
- *Prima di correggere la pressione delle gomme, verificare che l'impostazione del riduttore di pressione sul compressore sia corretta.*
- *Non superare la pressione massima delle gomme. La pressione delle gomme consentita deve poter essere letta sulla gomma ed eventualmente sul cerchione. In caso di valori differenti è necessario rispettare il valore più basso.*

# Veiligheidsinstructies voor veegmachines en veegzuigmachines



Gelieve vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze veiligheidsinstructies te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze veiligheidsaanwijzingen voor later gebruik en voor latere gebruikers.

- Lees voor het ingebruiknemen de gebruiksaanwijzing van uw apparaat en let bijzonder goed op de veiligheidsvoorschriften.
- De op het apparaat aangebrachte waarschuwings- en aanwijzingsborden geven aanwijzingen voor gebruik zonder gevaar.
- Naast de instructies in de gebruiksaanwijzing moeten de algemene voorschriften inzake veiligheid en ongevallenpreventie van de wetgever in acht genomen worden.

## Gebruik

- *Het apparaat met de werkinstallaties moet voor gebruik gecontroleerd worden op deugdelijkheid en bedrijfsveiligheid. Indien zij niet in goede staat verkeren, mag u de apparatuur niet gebruiken.*
- *Dit apparaat is alleen geschikt voor het opzuigen van schadelijk stof indien dat uitdrukkelijk vermeld wordt. Neem de veiligheidstechnische instructies in de gebruiksaanwijzing in acht.*
- *Nooit explosieve vloeistoffen, brandbare gassen, explosieve stoffen, alsmede onverdunde zuren en oplosmiddelen opzuigen! Daartoe behoren benzine, verfverdunder of stookolie die door verwerveling met de zuiglucht explosieve dampen of mengsels kunnen vormen, verder aceton, onverdunde zuren en oplosmiddelen omdat zij op het apparaat gebruikte materialen aantasten.*
- *Geen brandbare of glimmende voorwerpen opvegen/opzuigen.*

- *De apparaten mogen bij lage temperaturen niet in het buitenbereik worden toegepast.*
- *Bij gebruik van het apparaat in gevaarlijke omgevingen (bijvoorbeeld tankstations) moeten de overeenkomstige veiligheidsvoorschriften in acht genomen worden. Niet gebruiken in ruimtes met ontploffingsgevaar.*
- *Het apparaat is alleen geschikt voor het/de in de gebruiksaanwijzing genoemde wegdek/ondergrond.*
- *Er mag alleen gereden worden op de door de ondernemer of diens gemachtigde voor het machinegebruik vrijgegeven oppervlakken.*
- *Apparaat tegen vorst beschermen.*

## Bediening

- *Dit apparaat is niet ervoor gedacht, door personen (inclusieve kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke mogelijkheden of door gebrek aan ervaring en/of door gebrek aan kennis te worden benut, tenzij deze personen door personen worden geobserveerd die voor hun veiligheid verantwoordelijk zijn of door deze hun instructies hebben verkregen, hoe het apparaat dient te worden gebruikt.*
- *Over kinderen dient toezicht te worden gehouden, om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.*
- *Degene die het apparaat bedient dient het te gebruiken volgens de voorschriften. Deze dient rekening te houden met de plaatselijke omstandigheden en bij het werken met het apparaat te letten op derden, speciaal op kinderen.*
- *Het apparaat mag nooit onbeheerd worden achtergelaten zolang de motor nog draait. De bediener mag het apparaat pas verlaten, als de motor is uitgezet, het apparaat tegen onbedoelde*

*bewegingen is beveiligd en de parkeerrem is bediend.*

- *Om te verhinderen dat apparaten die zijn voorzien van een contactsleutel door onbevoegden gebruikt worden, moet de contactsleutel uitgetrokken worden.*
- *Voor de aanvang van de werkzaamheden moet de bediener zich ervan vergewissen dat alle veiligheidsinrichtingen volgens de voorschriften zijn aangebracht en functioneren.*
- *De bediener van het apparaat is verantwoordelijk voor ongevallen met andere personen of hun eigendom.*
- *Erop letten dat de bediener nauw aansluitende kledij draagt. Stevig schoeisel dragen en losse kledij vermijden.*
- *Voor het starten de onmiddellijke omgeving van het apparaat controleren (bv. kinderen). Letten op voldoende zichtbaarheid!*
- *Werkzaamheden aan het apparaat altijd met geschikte handschoenen uitvoeren.*
- *Het apparaat mag alleen door personen worden gebruikt die voor de omgang ermee zijn opgeleid of hun vaardigheden in het bedienen hebben aangetoond en uitdrukkelijk de opdracht hebben gekregen voor het gebruik.*
- *Kap niet openen bij een lopende motor.*
- *Op schuine oppervlakken mag de zijwaartse helling in rijrichting de waarde die vermeld wordt in de gebruiksaanwijzing niet overschrijden.*

### **Vervoer**

- *Bij vervoer van het apparaat dient u de motor af te zetten en het apparaat goed vast te zetten.*

### **Onderhoud**

- *Reparaties mogen uitsluitend door goedgekeurde klantenservicewerkplaatsen of door vaklui voor dit gebied worden uitgevoerd die met de betref-*

*fende veiligheidsvoorschriften vertrouwd zijn.*

- *Veiligheidscontrole volgens de plaatselijk geldige voorschriften voor van plaats veranderlijke, industrieel benutte apparaten opvolgen.*
- *Werkzaamheden aan het apparaat altijd met geschikte handschoenen uitvoeren.*
- *Voor reinigings- en onderhoudswerkzaamheden van het apparaat, het vervangen van onderdelen of het ombouwen voor een andere functie dient het apparaat te worden uitgeschakeld en eventueel de contactsleutel te worden verwijderd.*
- *Bij werkzaamheden aan de elektrische installatie moet de batterij afgeklemd worden.*
- *Het schoonmaken van het apparaat mag niet met een waterslang of hogedrukstraal gebeuren (gevaar van kortsluiting of andere schades).*

### **Toebehoren en reserveonderdelen**

- *Om risico 's te vermijden, mogen reparaties en het vervangen van onderdelen aan het apparaat alleen worden uitgevoerd door een erkende klantendienst.*
- *Er mogen alleen toebehoren en onderdelen gebruikt worden, die door de fabrikant zijn goedgekeurd. Origineel toebehoren en originele onderdelen staan er borg voor dat het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden.*

### **Zittend bediende apparatuur**

- *Zittend bediende apparatuur is niet toegestaan voor het openbare verkeer op de weg. Gelieve uw handelaar te raadplegen in verband met de ombouwset.*
- *Het meenemen van begeleidende personen is niet toegestaan.*
- *Zittend bediende apparatuur moet ook vanuit de stoel in beweging worden gezet.*
- *Het apparaat niet zonder constructie ter bescherming tegen vallende voorwer-*



pen (FOPS) gebruiken in bereiken waar de bediener kan worden geraakt door vallende voorwerpen.

## **Apparaten met verbrandingsmotor**

Voor de inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing van de motorfabrikant lezen en in het bijzonder de veiligheidsinstructies in acht nemen.

**Explosiegevaar!**

- Tank allen bij een uitgeschakelde motor.
- Uitsluitend de in de gebruiksaanwijzing aangegeven brandstof mag worden gebruikt.
- Niet in gesloten ruimtes tanken.
- Roken en open vuur is verboden.
- Let erop dat er geen brandstof op hete oppervlakken komt.

**Verwondingsgevaar!**

- De uitlaat mag niet geblokkeerd worden.
- Niet over de uitlaat buigen of deze aanraken (verbrandingsgevaar).
- Voor alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden apparaat voldoende laten afkoelen.
- Bij de werking van het apparaat in ruimtes moet gezorgd worden voor voldoende verluchting en afvoer van de uitlaatgassen (vergiftigingsgevaar).
- Uitlaatgassen zijn schadelijk voor de gezondheid, ze mogen niet worden ingeademd.

## **Batterijgedreven apparaten**

- De gebruiksinstructies van de fabrikant van de batterij en van het oplaadapparaat moeten in elk geval nageleefd worden. Neem de aanbevelingen van de wetgever betreffende de omgang met batterijen in acht.
- Batterijen nooit in ontladen toestand laten staan, maar zo snel mogelijk opnieuw opladen.
- Ter voorkoming van lekstroom de batterijen steeds proper en droog houden.

Beschermen tegen verontreiniging bijvoorbeeld door metaalstof.

- Verbruikte batterijen moeten volgens de Europese richtlijn 91/ 157 EWG of de overeenkomstige nationale voorschriften op milieuvriendelijke wijze verwijderd worden.

**Explosiegevaar!**

- Batterijen alleen met het geschikte oplaadapparaat opladen.
- Ruimtes waarin accu's opgeladen worden, dienen goed geventileerd te zijn, omdat bij het opladen zeer explosief gas ontstaat.
- In geen geval in de omgeving van een batterij of in een batterijruimte werken met open vlammen, vonken vormen of roken. Explosiegevaar.
- Geen werktuig e.d. op de batterij leggen. Gevaar van kortsluiting en explosie.

**Verwondingsgevaar!**

- Wees voorzichtig bij het hanteren van batterijzuur. Volg de betreffende veiligheidsvoorschriften op!

## **Apparaten met luchtbanden**

- Bij apparaten met vastgeschroefde velgen: Vooraleer u de vuldruk van de banden corrigeert, moet gecontroleerd worden of alle schroeven van de velg stevig aangedraaid zijn.
- Vooraleer u de vuldruk van de banden corrigeert, moet gecontroleerd worden of de drukverlager aan de compressor juist is ingesteld.
- Maximum vuldruk van de banden niet overschrijden. De toegelaten vuldruk van de banden moet aan de band en eventueel aan de veld afgelezen worden. Bij verschillende waarden moet de kleinste waarde in acht genomen worden.

## Indicaciones de seguridad para escobas mecánicas y barredoras-aspiradoras



Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea estas indicaciones de seguridad y siga las instrucciones. Conserve estas indicaciones de seguridad para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

- Antes de la puesta en funcionamiento, lea el manual de instrucciones y observe las indicaciones de seguridad.
- Las placas de advertencia e indicadoras colocadas en el aparato proporcionan indicaciones importantes para un funcionamiento seguro.
- Además de las indicaciones contenidas en este manual de instrucciones, deben respetarse las normas generales vigentes de seguridad y prevención de accidentes.

### Empleo

- *Antes de utilizar el equipo con sus dispositivos de trabajo, compruebe que esté en perfecto estado y que garantice la seguridad durante el servicio. Si no está en perfecto estado, no debe utilizarse.*
- *Este aparato sólo es apto para aspirar polvos nocivos para la salud con una identificación expresa. Respetar las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones.*
- *¡No aspire nunca líquidos explosivos, gases inflamables, polvos explosivos ni ácidos o disolventes sin diluir! Entre éstos se encuentran la gasolina, los disolventes de pintura o el fuel de calefacción, que pueden mezclarse con el aire aspirado dando lugar a combinaciones o vapores explosivos. No utilice tampoco acetona, ácidos ni disolventes sin diluir, ya que ellos atacan los materiales utilizados en el aparato.*
- *No aspire/barra objetos incandescentes, con o sin llama.*

- *Los aparatos no se pueden utilizar en exteriores con temperaturas bajas.*
- *Para usar el aparato en zonas con peligro de explosión (p. ej., gasolineras) son de obligado cumplimiento las normas de seguridad correspondientes. Está prohibido usar el aparato en zonas en las que exista riesgo de explosiones.*
- *El aparato es apto únicamente para los revestimientos indicados en el manual de instrucciones.*
- *La máquina debe ser conducida únicamente sobre las superficies especificadas por la empresa o su representante.*
- *Proteger el aparato de las heladas.*

### Manejo

- *Este aparato no es apto para ser manejado por personas (incluidos niños) con incapacidades físicas, sensoriales o intelectuales o falta de experiencia y/o conocimientos, a no ser que sean supervisados por una persona encargada o hayan recibido instrucciones de esta sobre cómo usar el aparato.*
- *Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.*
- *El usuario debe utilizar el aparato conforme a las instrucciones. Durante los trabajos con el aparato, debe tener en cuenta las condiciones locales y evitar causar daños a terceras personas, sobre todo a niños.*
- *El aparato no debe permanecer jamás sin vigilar mientras el motor esté en marcha. El usuario debe abandonar el equipo sólo con el motor parado, el seguro contra movimientos accidentales colocado y, el freno de estacionamiento accionado.*
- *Para evitar el uso no autorizado en el caso de aparatos con llave de encendido, saque la llave.*

- Antes de comenzar el trabajo, el operario se tiene que asegurar de que todos los dispositivos protectores estén colocados correctamente y funcionan.
- El operario del aparato es responsable de cualquier accidente que ocurra con otras personas o sus propiedades.
- El operario debe utilizar ropa pegada al cuerpo. Utilizar calzado fuerte y evitar llevar ropa holgada.
- Comprobar la zona cercana antes de desplazarse (ej. niños). ¡Asegurarse de disponer siempre de suficiente visibilidad!
- Llevar a cabo los trabajos en el aparato siempre con guantes de seguridad adecuados.
- El aparato sólo debe ser utilizado por personas que hayan sido instruidas en el manejo o hayan probado su capacidad al respecto y a las que se les haya encargado expresamente su utilización.
- No dejar abierta la tapa mientras el motor esté en funcionamiento.
- En superficies planas, el ángulo de inclinación al lateral y en dirección de avance no puede sobrepasar el valor indicado en el manual de instrucciones.
- Llevar a cabo los trabajos en el aparato siempre con guantes de seguridad adecuados.
- Antes de realizar las tareas de limpieza y mantenimiento, de reemplazar alguna pieza o reajustar otra función, desconecte el aparato y, en caso necesario, saque la llave de encendido.
- Para trabajar con la instalación eléctrica se debe desenganchar la batería.
- La limpieza del aparato nunca se debe llevar a cabo con una manguera o un chorro de agua a alta presión (peligro de cortocircuitos y otros daños).

### Accesorios y piezas de repuesto

- Para evitar riesgos, es necesario que las reparaciones y el montaje de piezas de repuesto sean realizados únicamente por el servicio técnico autorizado.
- Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.

### Máquinas con asiento

- Las máquinas con asiento no son aptas para la circulación por la vía pública. Pida a su representante el set de equipamiento para poder circular por la vía pública.
- No se admite la presencia de acompañantes.
- Las máquinas con asiento sólo deben ponerse en movimiento desde dicha posición.
- No utilizar el aparato sin protección contra objetos que caigan (FOPS) en áreas donde sea probable que un objeto que caiga pueda dar a un operario.

### Aparatos con motor de combustión

Antes de la puesta en marcha, leer el manual de instrucción del fabricante del motor, especialmente las indicaciones de seguridad.

### Transporte

- Al transportar el aparato se debe parar el motor y fijar el aparato de forma segura.

### Mantenimiento

- El mantenimiento correctivo debe ser llevado a cabo únicamente por una oficina autorizada de servicio al cliente o por personal especializado, familiarizado con todas las normas de seguridad pertinentes.
- Respetar el control de seguridad conforme a las normativas locales vigentes para equipos ambulantes usados industrialmente

### *Peligro de explosiones*

- Echar gasolina sólo con el motor apagado.
- Sólo se debe utilizar el combustible indicado en el manual de instrucciones.
- El reabastecimiento de combustible no debe realizarse en lugares cerrados.
- Está prohibido fumar y exponer el lugar a una llama directa.
- Cerciórese de que el combustible no entre en contacto con superficies calientes.

### *Peligro de lesiones*

- El orificio de gas de escape no debe cerrarse.
- No doble ni agarre por el orificio de gas de escape (peligro de quemaduras).
- Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento y reparación, deje que el aparato se enfríe lo suficiente.
- Si el funcionamiento del aparato se produce en locales cerrados, es necesario que éstos cuenten con suficiente ventilación y buena salida de los gases de escape (peligro de intoxicación).
- Los gases de escape son tóxicos y nocivos para la salud, y no se deben aspirar.

### **Aparatos operados con batería**

- Es imprescindible respetar las indicaciones de funcionamiento del fabricante de la batería y del cargador. Es imprescindible respetar las recomendaciones vigentes para la manipulación de baterías.
- No dejar las baterías descargadas, cargarlas de nuevo tan pronto como sea posible.
- Para evitar corrientes de fuga, mantener las baterías siempre limpias y secas. Proteger de suciedades, por ejemplo con polvo de metal.
- Se deben eliminar las baterías usadas respetando el medioambiente y de acuerdo con la normativa de la UE 91/150 CEE o la normativa nacional vigente correspondiente.

### *Peligro de explosiones*

- Cargar las baterías exclusivamente con un cargador apto.
- Los lugares en los que se cargue baterías tienen que estar bien ventilador ya que se genera un gas muy explosivo a la hora de cargar.
- No manipular con llama directa, ni generar chispas o fumar cerca de una batería o en el lugar donde se cargue la batería. Peligro de explosiones.
- No colocar herramientas o similares sobre la batería. Riesgo de cortocircuito y explosión.

### *Peligro de lesiones*

- Tenga precaución cuando trate con ácido de baterías. ¡Es imprescindible respetar las normativas de seguridad correspondientes!

### **Dispositivos con neumáticos de aire**

- En el caso de aparatos con llantas atorilladas. Antes de corregir la presión de los neumáticos, comprobar si todos los tornillos de la llanta están bien apretados.
- Antes de corregir la presión de los neumáticos, ajustar el reductor de presión del compresor al ajuste correcto.
- No sobrepasar el nivel de presión máximo del neumático. La presión del neumático permitida se debe leer en el neumático y en la llanta. Si los valores son diferentes, se debe cumplir el más bajo.

## Avisos de segurança para vassouras mecânicas e vassouras mecânicas de aspiração



Antes da primeira utilização deste aparelho leia os avisos de segurança e proceda conforme os mesmos. Guarde estes avisos de segurança para uso posterior ou para o proprietário seguinte.

- Leia atentamente o manual de instruções e observe especialmente os avisos de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- As placas de advertência e alerta montadas no aparelho, fornecem avisos importantes para o funcionamento seguro.
- Além das indicações do manual de instruções deve respeitar as regras gerais de segurança e de prevenção de acidentes em vigor.

### Aplicação

- *Antes de utilizar o aparelho e os respectivos dispositivos de trabalho, verifique se estão em bom estado e seguros no funcionamento. Se tiver dúvidas quanto ao bom estado do aparelho, não o utilize.*
- *Pela sua caracterização expressa, este aparelho só é apropriado para a aspiração de pós nocivos para a saúde. Considere os avisos da tecnologia de segurança neste manual de operação.*
- *Nunca aspire líquidos ou pós explosivos, gases inflamáveis, nem, tão pouco, ácidos não diluídos nem diluentes. Tais como gasolina, diluentes de tinta ou óleo combustível que podem formar gases ou misturas explosivas quando misturados com o ar aspirado, assim como acetona, ácidos e solventes não diluídos, dado que estas substâncias prejudicam os materiais utilizados no aparelho.*
- *Não varrer/aspirar objectos que estão a queimar ou em brasa.*

- *Os aparelhos não podem ser utilizados no exterior a baixas temperaturas.*
- *Na utilização do aparelho em zonas de perigo (p. ex. bombas de gasolina), deverão ser observadas as respectivas normas de segurança. É proibido usar o aparelho em locais onde há perigo de explosão.*
- *Este aparelho só é apropriado para os pavimentos enunciados no presente Manual de Instruções.*
- *O aparelho só pode passar por superfícies que o proprietário ou responsável pela utilização do aparelho aprovou para este fim.*
- *Proteger o aparelho contra congelamento.*

### Manuseamento

- *Este aparelho não é adequado para a utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais e psíquicas reduzidas e por pessoas com falta de experiência e/ou conhecimentos, excepto se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança ou receberam instruções sobre o manuseamento do aparelho.*
- *As crianças devem ser supervisionadas, de modo a assegurar que não brincam com o aparelho.*
- *O utilizador deve utilizar o aparelho de acordo com as especificações. Deve observar as condições locais e prestar atenção a terceiros e especialmente a crianças quando trabalhar com o aparelho.*
- *Nunca deixe o aparelho sozinho enquanto o motor estiver a funcionar. O operador somente pode deixar o aparelho quando o motor estiver parado e o aparelho estiver protegido contra movimentos involuntários; caso necessário, accionar o travão de fixação*

- *Por forma a evitar uma utilização não autorizada, nos aparelhos que estão equipados com uma chave de ignição, deve retirar a mesma sempre que se afaste do aparelho.*
- *Antes de iniciar os trabalhos o operador deve assegurar que todos os dispositivos de protecção estão correctamente montados e que funcionam correctamente.*
- *O operador do aparelho é responsável por acidentes com outras pessoas ou com propriedade das mesmas.*
- *Ter atenção que o operador utilize roupa justa. Utilizar calçado seguro e roupa ligeira.*
- *Controlar as imediações antes de arrancar (p. ex. crianças). Ter atenção a suficiente visibilidade!*
- *Realizar os trabalhos no aparelho sempre com luvas adequadas.*
- *O aparelho só deve ser manobrado por pessoas que tenham sido instruídas especialmente para o efeito ou por pessoas que já comprovaram ter capacidades para a manobra do aparelho e que estejam expressamente autorizados para utilizarem o mesmo.*
- *Não abrir a cobertura com o motor em funcionamento.*
- *Não ultrapasse o ângulo de inclinação indicado no manual de instruções quando se encontrar em superfícies inclinadas tanto para o lado como no sentido de deslocação.*
- *Ter atenção ao controlo de segurança de acordo com as prescrições locais em vigor referentes a aparelhos profissionais móveis.*
- *Realizar os trabalhos no aparelho sempre com luvas adequadas.*
- *Antes da limpeza e manutenção do aparelho, da substituição de peças ou na modificação para uma outra função, o aparelho deve ser desligado e, caso necessário, retirada a chave de ignição.*
- *A bateria deve ser desconectada sempre que forem realizados trabalhos no sistema eléctrico.*
- *A limpeza do aparelho não pode ser executada com uma mangueira ou com um jacto de água de alta pressão (perigo de curtos-circuitos ou de outros danos).*

### **Acessórios e peças sobressalentes**

- *De modo a evitar riscos, as reparações e a montagem de peças sobressalentes só podem ser efectuadas pelo serviço de assistência autorizado.*
- *Só devem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizadas pelo fabricante do aparelho. Acessórios e Peças de Reposições Originais-fornecem a garantia para que o aparelho possa ser operado seguro e isentos de falhas.*

### **Aparelhos com banco**

- *Os aparelhos com banco não se encontram aprovados para circulação em vias públicas. Consulte o seu fornecedor para se inteirar do conjunto de equipamento autorizado para a circulação em vias públicas.*
- *Não é permitido transportar acompanhantes na máquina.*
- *Os aparelhos com banco só podem ser operados a partir do banco.*
- *Não utilizar o aparelho sem a estrutura de protecção (contra queda de objectos - FOPS) em locais onde exista a possi-*

### **Transporte**

- *Durante o transporte o motor do aparelho deve estar imobilizado e o aparelho deve ser fixado de modo seguro.*

### **Manutenção**

- *As reparações só podem ser executadas pelas oficinas de assistência técnica autorizadas ou por técnicos especializados nesta área, que estejam devidamente familiarizados com as principais normas de segurança.*

*bilidade do operador da máquina ser alvo de objectos em queda.*

### **Aparelhos com motor de combustão interna**

*Antes de colocar o aparelho em funcionamento, ler o manual de instruções do fabricante do motor e dar especial atenção aos avisos de segurança.*

*Perigo de explosão!*

- *Abastecer o aparelho apenas com o motor desligado.*
- *Só pode utilizar os combustíveis especificados no manual de instruções.*
- *Não reabastecer em recintos fechados.*
- *Proibido fumar e fogo aberto.*
- *Tome providências para que nenhum combustível entre em contacto com superfícies quentes.*

*Perigo de lesões!*

- *A abertura dos gases de escape não pode ser obstruída.*
- *Não se incline sobre nem aproxime a mão da abertura dos gases de escape (perigo de queimadura).*
- *Antes de todos os trabalhos de manutenção e de reparação, deixar arrefecer suficientemente o aparelho.*
- *Na operação deste aparelho em ambientes fechados deve-se providenciar uma ventilação e evacuação adequada dos gases de escape (perigo de intoxicação).*
- *Os gases de escape são tóxicos e prejudiciais à saúde, não devendo, por isso, ser inalados.*

### **Aparelhos que funcionam a bateria**

- *É absolutamente imprescindível respeitar as instruções do fabricante da bateria e do carregador. Ao lidar com baterias, siga as recomendações do legislador.*
- *Nunca deixe as baterias por muito tempo descarregadas, recarregue-as o mais rapidamente possível.*
- *Mantenha as baterias sempre limpas e secas para evitar correntes de fuga.*

*Proteger contra impurezas, tais como pó de metal.*

- *As baterias gastas devem ser eliminadas sem prejudicar o ambiente e de acordo com a directiva CE 91 / 157 CEE ou em conformidade com a legislação nacional em vigor.*

*Perigo de explosão!*

- *Carregar as baterias apenas com o carregador próprio para o efeito.*
- *Os espaços onde as baterias são carregadas devem estar bem arejados, já que o processo de carga cria um gás altamente explosivo.*
- *Nunca trabalhe com chamas abertas ou faíscas e nunca fume na proximidade das baterias ou da sala onde serão carregadas. Perigo de explosão*
- *Não colocar ferramentas ou similares sobre a bateria. Curto-circuito e perigo de explosão.*

*Perigo de lesões!*

- *Tenha o máximo cuidado ao manusear ácido da bateria. Respeite as respectivas indicações de segurança!*

### **Aparelhos com pneumáticos**

- *No caso de aparelhos com jantes aparafusadas: Antes de proceder à correcção do ar dos pneus deve controlar se os parafusos da jante estão correctamente apertados.*
- *Antes de proceder à correcção da pressão dos pneumáticos, deve-se verificar o ajuste correcto do redutor no compressor.*
- *Não exceder a pressão máxima dos pneumáticos. A pressão máxima permitida dos pneumáticos tem que ser consultada nos pneumáticos ou nas jantes. No caso de serem indicados valores distintos deve-se cumprir o valor mais pequeno.*

## Sikkerhedsanvisninger til fejmaskiner og feje-sugemaskiner



Læs denne brugsanvisning før første gangs brug af maskinen og følg anvisningerne. Opbevar sikkerhedsanvisningerne til senere brug eller til senere ejere.

- Læs brugsanvisningen til maskinen og primært sikkerhedsanvisningerne grundigt, inden De tager maskinen i brug.
- Advarsels- og henvisningsskilte på maskinen giver vigtige anvisninger for farefri drift.
- Ud over henvisningerne i denne brugsanvisning skal lovens generelle sikkerheds- og ulykkesforebyggelsesforskrifter overholdes.

### Anvendelse

- Maskinen og dens arbejdsanordninger skal kontrolleres med henblik på fejlfri tilstand og driftssikkerhed, inden maskinen tages i brug. Hvis maskinen ikke er i en fejlfri tilstand, må den ikke benyttes.
- Denne maskine er kun med udtrykkelig mærkning egnet til opugning af sundhedsfarligt støv. Bemærk venligst de sikkerhedstekniske anvisninger i driftsvejledningen.
- Opsug aldrig eksplosive væsker, brændbare gasser, eksplosivt støv eller ufortyndede syrer og opløsningsmidler! Dertil hører benzin, farvefortynder og fyringsolie, som ved ophvirvling med sugeluft kan danne eksplosive dampe eller blandinger. Det samme gælder for acetone, ufortyndede syrer og opløsningsmidler, som angriber de materialer, maskinen er fremstillet af.
- Fej/opsug ikke brændende eller glødende genstande.
- Ved lave temperaturer må maskinen ikke bruges udendørs.
- Overhold de gældende sikkerhedsforskrifter ved anvendelse af apparatet i fareområder (f.eks. tankstationer). Det

er forbudt at bruge apparatet i rum med eksplosionsrisiko.

- Maskinen er kun egnet til de typer underlag, der er beskrevet i brugsanvisningen.
- Der må kun køres på de arealer, som producenten eller dennes repræsentanter har frigivet hertil.
- Beskyt maskinen imod frost.

### Betjening

- Maskinen er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn), hvis fysiske, sensoriske eller åndelige evner er indskrænket eller af personer med manglende erfaring og/eller kendskab med mindre disse personer overvåges af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, eller blev trænet i maskinens håndtering.
- Børn skal være under opsyn for at sørge for, at de ikke leger med maskinen.
- Brugeren skal anvende maskinen iht. dens anvendelsesformål. Brugeren skal tage hensyn til lokale forhold og under arbejdet med apparatet være opmærksom på andre personer, især børn
- Hvis motoren er tændt må maskinen aldrig være uden opsyn. Brugeren må først forlade maskinen hvis motoren er gået i stå, hvis maskinen er sikret imod utilsigtede bevægelser og hvis startnøglen blev fjernet.
- For at undgå et ubeføjet brug af maskiner, som er udstyret med en startnøgle, skal nøglen trækkes ud.
- Før begyndelse af arbejdet skal operatøren/brugeren kontrollere, om alle beskyttelsesanordninger er korrekt monteret og fungerer.
- Maskinens operatør/bruger er ansvarlig for ulykker med andre personer eller deres ejendom.



- Hold øje med om operatøren bruger snæver beklædning. Brug fast skotøj og undgå snæver beklædning.
- Kontroller lokalområdet (f.eks. for børn) inden maskinen startes. Hold øje med tilstrækkelig sigtbarhed!
- Arbejder på apparatet skal altid gennemføres med egnede handsker.
- Maskinen må kun bruges af personer som blev oplyst om brugen eller som kan dokumentere at de er i stand til at betjene maskinen og udtrykkeligt blev betroet med brugen.
- Skærmen må ikke åbnes hvis motoren kører.
- På skåninger må hældningsvinklen til siden og i kørselsretning ikke overstige den værdi, som blev angivet i driftsvejledningen.

### Transport

- Ved transport skal maskinens motor sættes i stå og maskinen selv skal befæstes.

### Vedligeholdelse

- Istandsættelser må kun gennemføres af den godkendte kundeservice eller fagkyndige personer, som er fortroligt med alle gældende sikkerhedsbestemmelser.
- Sikkerhedskontrollerne ifølge de lokale gældende forskrifter til mobile industrimaskiner skal overholdes.
- Arbejder på apparatet skal altid gennemføres med egnede handsker.
- Inden maskinen renses eller vedligeholdes, udskiftning af komponenter eller omstilling til en anden funktion, skal maskinen slukkes og evt. trækkes startnøglen ud.
- Ved arbejder på el-anlægget skal batteriet udkobles.
- Maskinen må ikke rengøres med en vandslange eller højtryksvandstråle (risiko for kortslutning eller andre skader).

### Tilbehør og reservedele

- For at undgå truende farer, må reparationer og udskiftning af reservedele på maskinen kun gennemføres af en godkendt kundeservice.
- Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originaltilbehør og -reservedele er en garanti for, at maskinen kan fungere sikkert og uden fejl.

### Maskiner med sæde

- Maskiner med operatørsæde er ikke tilladt til kollektiv trafik. Spørg venligst forhandleren om et omstillings sæt som er tilladt for kollektiv trafik.
- Det er ikke tilladt at medføre passagerer.
- Selvkørende maskiner må kun sættes i bevægelse ud fra sæden.
- I områder, hvor der er mulighed for at betjeningspersonalet kan rammes af faldende genstande, må maskinen ikke bruges uden beskyttelse imod faldende genstande (FOPS).

### Maskiner med forbrændingsmotor

Før ibrugtagningen skal motorproducentens betjeningsvejledning læses og der skal især holdes øje med sikkerhedshenvisningerne.

**Eksplodingsrisiko!**

- Tanken må kun påfyldes ved afbrudt motor.
- Der må kun bruges den brændselsstof som er angivet i betjeningsvejledningen.
- Tank ikke i lukkede rum.
- Rygning og åben ild er forbudt.
- Læg mærke til at ingen brændselsstof kommer i kontakt med varme overflader.

**Fysisk Risiko!**

- Forbrændingsgasåbningen må ikke lukkes.

- *Bøj dig aldrig over eller grib aldrig ind i forbrændingsgasåbningen (skoldningsfare)*
- *Lad maskinen køle tilstrækkelig af, inden vedligeholdelses- og reparationsarbejderne påbegyndes.*
- *Ved brug af maskinen i rum, skal der sørges for en tilstrækkelig ventilation og udluftning af forbrændingsgas (forgiftningsfare).*
- *Forbrændingsgas er giftigt og sundhedsfarlig, de må ikke indåndes.*

### **Apparater som drives med batterier**

- *Der skal tages hensyn til batteriproducentens brugervejledning og til brugervejledningen fra opladerens producent. Tag hensyn til myndighedernes anbefalinger med hensyn til håndtering med batterier.*
- *Batterier bør ikke forblive i afladet tilstand, men bør oplades så hurtigt som muligt.*
- *For at forhindre elektrolytkrybning skal batterierne altid være ren og tør. Skal beskyttes imod tilsmudsning, f.eks. igennem metalstøv.*
- *Brugte batterier skal bortskaffes miljørigtigt ifølge EU-direktiv 91/ 157 EØF eller de pågældende nationale forskrifter.*

#### **Eksplodingsrisiko!**

- *Oplad batteriet kun med en velegnet oplader.*
- *Batterier må kun oplades i rum som er godt ventileret fordi der opstår eksplosive gas under opladningen.*
- *I nærheden af et batteri eller et batteriladerum må der aldrig håndteres med åben flamme, produceres gnist eller ryges. Eksplosionsfare.*
- *Værktøj eller lignende må ikke lægges på batteriet. Risiko for kortslutning og eksplosion.*

#### **Fysisk Risiko!**

- *Vær forsigtig ved håndtering med batterisyre. Hold øje med de tilsvarende sikkerhedshenvisninger!*

### **Maskiner med luftdæk**

- *Ved maskiner med forskruede fælg:*  
*Inden dæktrykket rettes, skal der kontrolleres om fælgens 4 skruer er strammet.*
- *Inden dæktrykket rettes, skal trykreducingen på kompressoren kontrolleres med hensyn til korrekt indstilling.*
- *Det maksimale påfyldningstryk til dæk må ikke overskrides. Det godkendte påfyldningstryk til dæk skal aflæses på dækket eller fælgen. Ved forskellige værdier skal man den mindste værdi overholdes.*

## Sikkerhetsanvisninger for feiemaskiner og feiesugemaskiner



Les disse sikkerhetsanvisningene før apparatet tas i bruk første gang, og følg anvisningene. Oppbevar disse sikkerhetsanvisningene til senere bruk eller for annen eier.

- Les bruksveiledningen før maskinen tas i bruk og ta spesielt hensyn til sikkerhetsanvisningene.
- Advarsel- og henvisningsskilt som er anbrakt på apparatet, gir viktig informasjon for sikker drift.
- I tillegg til anvisningene i bruksveiledningen, må det tas hensyn til lokale, generelle forskrifter vedrørende sikkerhet og forebygging av ulykker.

### Anvendelse

- Før bruk skal det kontrolleres at maskinen med arbeidsinnretningene er i forskriftsmessig og driftssikker tilstand. Apparat og tilbehør må ikke brukes dersom det ikke er i feilfritt stand.
- Dette apparatet er kun egnet for oppsuging av helsefarlig støv med tydelig merking. Følg sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen.
- Sug aldri opp eksplosive væsker, brennbare gasser, eksplosivt støv eller ufortynnet syre eller løsningsmidler! Til dette hører bensin, tynner og fyringsolje, som blandet med innsugningsluft kan danne eksplosive damper og blandinger. Dette gjelder også aceton, ufortynnede syrer og løsemidler som angriper materialene som er brukt på maskinen.
- Brennende eller glødende gjenstander må ikke suges opp.
- Apparatet skal ikke brukes utendørs ved lave temperaturer.
- Ved bruk av maskinen på farlige steder (f.eks. bensinstasjoner etc.), må det tas hensyn til gjeldende sikkerhetsforskrifter. Bruk i eksplosjonsfarlige rom er forbudt.

- Maskinen er kun egnet for de overflatene som er angitt i bruksanvisningen.
- Det må kun kjøres på de flater eieren eller dennes representant har tillatt at maskinen brukes på.
- Skal ikke utsettes for frost.

### Betjening

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inklusive barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller sjelelige evner, eller som pga. mangel på erfaring og/eller kunnskap ikke kan benytte apparatet trygt. De skal da kun bruke apparatet under oppsyn av en sikkerhetsansvarlig person, eller få instruksjoner av vedkommende om bruk av apparatet.
- Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Apparatet må brukes på korrekt måte. Du må ta hensyn til forholdene på det aktuelle bruksstedet, og være oppmerksom på andre personer, og spesielt barn.
- Maskinen skal ikke forlates uten tilsyn når motoren er i gang. Bettjeningspersonen skal først forlate apparatet når motoren er stoppet, apparatet er sikret mot utilsiktede bevegelser og håndbremsen er dratt til.
- For å forhindre uønsket bruk av maskiner med tenningsnøkkel, ta ut tenningsnøkkelen.
- Før arbeidet startes skal brukeren forsikre seg om at alle sikkerhetsinnretninger er korrekt påsatt og fungerer.
- Brukeren av maskinen er ansvarlig for skader på andre personer eller materielle skader.
- Pass på at brukeren har tettsittende klær. Bruk kraftige sko og unngå løsthengende klær.
- Kontroller området rundt før start (f.eks. barn). Pass på å ha tilstrekkelig sikt!

- Arbeid ved maskinen skal alltid utføres med egnede hansker.
- Apparatet skal bare brukes av personer som er opplært i eller kan dokumentere kjennskap til bruken, og som har fått i oppdrag å bruke apparatet.
- Ikke åpne dekselet med motoren i gang.
- På skrå underlag skal vinkelen til siden og i kjøreretningen ikke overskride verdien som er oppgitt i bruksanvisningen.

### Transport

- Ved transport av apparatet skal motoren slås av og apparatet skal festes godt.

### Vedlikehold

- Reparasjoner skal kun utføres på godkjente serviceverksteder eller av fagfolk som er kjent med alle sikkerhetsforskriftene.
- Sikkerhetskontroll skal gjøres etter gjeldende lokale forskrifter for kommersiell bruk av mobile apparater.
- Arbeid ved maskinen skal alltid utføres med egnede hansker.
- Før rengjøring og vedlikehold av maskinen, skifte av deler eller omstilling til annen funksjon skal maskinen stoppes og tenningsnøkkelen eventuelt tas ut.
- Ved arbeid på det elektriske anlegget skal batteriet kobles fra.
- Rengjøring av maskinen må ikke skje med vannslange eller høytrykksvasker (fare for kortslutning eller andre skader).

### Tilbehør og reservedeler

- For å unngå farer skal reparasjon og skifte av reservedeler på maskinen kun utføres av autorisert kundeservice.
- Det er kun tillatt å anvende tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler garanterer for sikker og problemfri drift av apparatet.

### Maskiner med sete

- Maskiner med sete er ikke godkjente for kjøring på offentlig vei. Spør hos din forhandler for ombyggings-sett for godkjenning for kjøring på offentlig vei.
- Det er ikke tillatt å ta med passasjer.
- Maskiner med sete skal kun startes fra setet.
- Apparatet skal ikke benyttes uten montert vern mot fallende gjenstander (FOPS), dersom det benyttes i områder der det er mulighet for at brukeren kan treffes av fallende gjenstander.

### Apparat med forbrenningsmotor

Les motorprodusentens bruksanvisning før igangsetting, ta spesielt hensyn til sikkerhetsanvisningene.

**Eksplisjonsfare!**

- Tanken fylles kun ved avslått motor.
- Det skal kun brukes drivstoff som angitt i bruksanvisningen.
- Ikke fyll drivstoff i dårlig ventilerte rom.
- Røyking og bruk av åpen ild er ikke tillatt.
- Pass også på at det ikke kommer drivstoff ut på varme overflater.

**Fare for skade!**

- Eksosåpningen må ikke tilsdekkes
- Ikke bøyg deg over eller ta på eksosåpningen (fare for brannskader)
- La maskinen kjøles tilstrekkelig ned før alle vedlikeholds- og reparasjonsarbeider.
- Ved drift av apparatet innendørs må det sikres tilstrekkelig ventilasjon og avledning av eksosgasser (fare for forgiftning).
- Eksosen er giftig og helsefarlig, den må ikke innåndes.

## Batteridrevne maskiner

- Bruksanvisningene fra batteriprodusenten og ladeapparat-produsenten må følges ubetinget. Følg lovens anbefalinger ved omgang med batterier.
- Batterier må ikke bli stående utladet, men må lades opp så snart som mulig.
- For å unngå krypestrøm må batteriene alltid holdes rene og tørre. Beskytt mot forurensing, for eksempel av metallstøv.
- Brukte batterier skal håndteres miljøvennlig i henhold til EU-retningslinje 91/157 EWG eller tilsvarende norske forskrifter.

### Eksplosjonsfare!

- Batterier skal kun lades opp med egnet batterilader.
- Rom der det lades batterier må være godt ventilerte, da det dannes høyeksplosive gasser ved lading.
- Man må ikke håndtere åpen flamme, lage gnister eller røyke i nærheten av et batteri eller i et batteriladerom. Eksplosjonsfare.
- legg aldri verktøy eller tilsvarende på batteriene. Fare for kortslutning og eksplosjon.

### Fare for skade!

- Vær forsiktig ved omgang med batterisyre. Følg de gjeldende sikkerhetsforskriftene!

## Maskiner med luftfylte dekk

- Ved maskiner med påskrudde felger: Før korrigerende av dekktrykket, kontroller at alle skruene på felgen er fast tiltrukket.
- Før korrigerende av dekktrykk, kontroller at trykkreduseringsventil på kompressoren er riktig innstilt.
- Maksimalt fyllingsnivå må ikke overskrides. Tillatt dekktrykk må avleses på dekk og eventuelt på felgen. Ved ulike verdier skal den laveste verdien følges.

## Säkerhetsanvisningar för sopmaskiner och sop-sug maskiner



Läs denna säkerhetsanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant. Denna säkerhetsanvisning ska förvaras för senare användning eller ges vidare om apparaten byter ägare.

- Läs bruksanvisningen före idrifttagningen och beakta säkerhetsanvisningarna.
- Varnings- och anvisningsdekaler på maskinen ger viktig information beträffande riskfri användning.
- Förutom anvisningarna i bruksanvisningen måste gällande allmänna säkerhets- och olycksfallsföreskrifter beaktas.

### Användning

- *Kontrollera maskinen och arbetsanordningarnas föreskriftsenliga tillstånd och driftssäkerhet före användningen. Om tillståndet inte är korrekt får den inte tas i bruk.*
- *Denna maskin får endast för uppsugning av hälsovådligt damm om den uttryckligen är märkt för detta. Beakta de säkerhetstekniska hänvisningarna i bruksanvisningen.*
- *Sug aldrig upp explosiva vätskor, brännbara gaser, explosivt damm samt utspädda syror och lösningsmedel! Dit räknas bensin, förtunningsmedel eller eldningsolja som kan bilda explosiva ångor eller föreningar när de blandas med sugluften, dessutom aceton, utspädda syror och lösningsmedel eftersom de kan fräta på material på maskinen.*
- *Sug aldrig upp brännande eller glödande föremål.*
- *Aggregaten får inte användas utomhus vid låga temperaturer.*
- *Vid användning av aggregatet i riskområden (t.ex. bensinmackar) ska motsvarande säkerhetsföreskrifter beaktas. Användning av maskinen i utrymmen med explosionsrisk är förbjuden.*

- *Maskinen får bara användas på beläggningar som beskrivs i bruksanvisningen.*
- *Endast ytor som godkänts av företaget eller dess representanter får rengöras med sopmaskinen.*
- *Skydda apparaten mot frost.*

### Handhavande

- *Detta aggregat är ej avsett att användas av personer (även barn) med begränsade psykiska, sensoriska eller mentala egenskaper eller som saknar erfarenhet och/eller kunskap att hantera maskinen, såvida de inte befinner sig under uppsikt av en person ansvarig för deras säkerhet eller har fått anvisningar från en sådan person om hur maskinen ska användas.*
- *Barn ska hållas under uppsikt för att garantera att de inte leker med maskinen.*
- *Användaren ska bruka maskinen enligt föreskrift. Beakta lokala föreskrifter och var, vid arbete med maskinen, uppmärksam på personer i närheten, speciellt barn.*
- *Maskinen får aldrig lämnas utan uppsikt när motorn är i gång. Användaren får inte lämna maskinen förrän motorn stannat, maskinen har säkrats mot oförutsedda rörelser och parkeringsbromsen är ilagd.*
- *För att förhindra att maskiner som är utrustade med en tändningsnyckel används obehörigt ska tändningsnyckeln dras ut ur tändningslåset.*
- *Innan arbetet påbörjas måste operatören förvissa sig om att alla skyddsanordningar är ordentligt och föreskriftensligt monterade och fungerar.*
- *Maskinoperatören är ansvarig om olyckor med andra personer eller deras egendom skulle inträffa.*
- *Se till att maskinoperatören bär tätt åtsittande kläder. Bär stabila skor och undvik att bära löst sittande kläder.*

- Kontrollera närområdet (t.ex. barn) innan maskinen startas. Se till att alltid ha god sikt!
- Använd alltid lämpliga handskar vid arbeten på aggregatet
- Maskinen får endast användas av personer som instruerats i handhavandet, eller tydligt visat att de klarar av att hantera maskinen och uttryckligen fått uppdraget att använda denna.
- Öppna inte kåpan när motorn arbetar.
- Det i Bruksanvisningen angivna värdet för lutningsvinkeln åt sidan och i färdriktningen får inte överskridas vid användning på lutande ytor.

### Transport

- Vid transport ska motorn stängas av och maskinen säkras ordentligt.

### Skötsel

- Avhjälpande underhåll får endast utföras av auktoriserad kundtjänst eller fackkraft på området, införstådd med alla relevanta säkerhetsföreskrifter.
- Säkerhetskontroll enligt lokalt gällande föreskrifter ska beaktas för yrkesmässigt använda maskiner som används på olika orter.
- Använd alltid lämpliga handskar vid arbeten på aggregatet
- Före rengöring och underhåll, byte av delar eller omkoppling till annan funktion ska maskinen stängas av och vid behov tas tändningsnyckeln bort.
- Vid arbeten på elsystemet ska batteriet kopplas bort.
- Maskinen får inte rengöras med slang eller högtryckstvätt (risk för kortslutning eller andra skador).

### Tillbehör och reservdelar

- För att undvika risker får reparationer och reservdelsmontering endast utföras av auktoriserad kundservice.
- Använd endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar. Originaltillbehör och originalreservdelar gör att

maskinen kan användas säkert och utan störning.

### Åkbara maskiner

- Åkbara maskiner är ej godkända för offentlig trafik. Kontakta inköpsstället beträffande byggsatser för godkänd ombyggnad för användning på offentliga gator och vägar.
- Det är inte tillåtet att ta med passagerare.
- Maskiner med sittytta får endast sättas i rörelse från sitsen.
- Använd inte maskinen utan skyddspåbyggnad mot nedfallande föremål i områden där det föreligger en risk att personen som sköter maskinen kan träffas av nedfallande föremål.

### Maskiner med förbränningsmotor

Läs motortillverkarens bruksanvisning före ibruktagning och beakta speciellt säkerhetsanvisningarna.

*Risk för explosion!*

- Tanka endast när motorn är avstängd.
- Endast i bruksanvisningen angivet drivmedel får användas.
- Tanka inte i stängda utrymmen.
- Rökning och öppen eld är förbjuden.
- Se till att drivmedel inte hamnar på heta ytor.

*Risk för skada!*

- Avgasutsläppet får inte förslutas.
- Man ska inte böja sig över avgasutsläppet eller ta i det (risk för brännskada).
- Maskinen måste först svalna innan underhållsarbeten eller reparationer genomförs.
- När maskinen används inomhus måste tillräcklig ventilation samt utflöde för avgaserna finnas (risk för förgiftning).
- Avgaser är giftiga och skadliga för hälsan. De ska inte andas in.

## Batteridrivna maskiner

- *Driftsanvisningar från batteritillverkaren och tillverkaren av laddningsaggregatet måste följas. Beakta lagstiftares rekommendationer angående handhavande av batterier.*
- *Låt aldrig batterier ligga oladdade utan ladda upp dem så snart som möjligt.*
- *Håll alltid batterierna rena och torra för att förhindra krypström. Skydda mot föroreningar, t.ex. metalldamm.*
- *Förbrukade batterier ska, enligt EU-direktiv 91/ 157 EWG eller enligt respektive lands lagstadgade föreskrifter, tas om hand miljövänligt.*

### *Risk för explosion!*

- *Ladda bara upp batterier med ett passande uppladdningsaggregat.*
- *I lokalen där batterier laddas upp måste du sörja för god ventilation eftersom explosiva gaser bildas vid uppladdningen.*
- *Öppen eld, gnistbildning eller rökning får inte under några omständigheter förekomma i närheten av ett batteri eller i ett utrymme där ett batteri laddas upp. Risk för explosion.*
- *Lägg inga verktyg eller liknande på batteriet. Risk för kortslutning och explosion.*

### *Risk för skada!*

- *Var försiktig när du hanterar batterisyra. Beakta motsvarande säkerhetsföreskrifter!*

## Maskiner med luftfyllda däck

- *Maskiner med fastskruvade fälgar: Innan lufttrycket i däcken korrigeras måste kontrolleras att alla hjulbultarna är ordentligt fastdragna.*
- *Innan lufttrycket i däcken korrigeras måste kontrolleras att tryckregulatorn på kompressorn är rätt inställd.*
- *Överskrid inte maximalt lufttryck i däcken. Det tillåtna lufttrycket för däcken måste läsas av på däckets eller eventuellt på fälgen. Vid olika värden gäller det lägre värdet.*



## Turvaohjeet lakaisu- ja lakaisuimurikoneille



Lue nämä turvaohjeet ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja noudata ohjeita. Säilytä nämä turvaohjeet myöhempää käyttöä tai myöhempää omistajaa varten.

- Lue ennen käyttöönottoa laitteen käyttöohje ja huomioi erityisesti turvaohjeet.
- Laitteeseen kiinnitetyt varoitus- ja opastuskilvet antavat tärkeitä ohjeita turvallista käyttöä varten.
- Tämän käyttöohjeen ohjeiden ohella on noudatettava lakisääteisiä yleisiä turvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräyksiä.

### Käyttö

- Ennen lailleen käyttöä on tarkistettava yhdessä toimintalaitteiden kanssa, että se on asianmukaisessa kunnossa ja käyttöturvallisuus on taattu. Jos kunto ei ole moitteeton, laitteen ja varusteiden käyttö ei ole sallittua.
- Laitte soveltuu terveydelle haitallisten pölyjen imurointiin vain, jos laitteessa on siitä erityismerkintä. Noudata käyttöohjeen turvateknisiä ohjeita.
- Älä koskaan ime räjähdysherkkiä nesteitä, palavia kaasuja, räjähdysherkkiä pölyjä äläkä laimentamattomia happoja tai liuottimia! Niihin kuuluvat bensiini, värinohennusaineet tai polttoöljy, jotka voivat muodostaa räjähdysherkkiä höyryjä tai seoksia sekoittuessaan imuilman kanssa, lisäksi asetoni, laimentamattomat hapot ja liuottimet, koska ne syövyttävät laitteessa käytettyjä materiaaleja.
- Älä lakaise/ime mitään palavaa tai hehkuva.
- Laitetta ei saa käyttää matalissa lämpötiloissa ulkoalueella.
- Käytettäessä laitetta vaara-alueilla (esim. huoltoasemilla) on noudatettava vastaavia turvallisuusmääräyksiä. Käyttö räjähdysalttiissa tiloissa on kielletty.

- Laitte soveltuu vain käyttöohjeessa mainittuja päällysteitä varten.
- Ajo on sallittu vain yrittäjän tai hänen valtuutettunsa koneen käyttöön vaapaaksi annetuilla pinnoilla.
- Suojaa laite jäätymiseltä.

### Käyttö

- Laitetta eivät saa käyttää sellaiset henkilöt (lapset mukaan lukien), joilla on rajoittuneet fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt tai, joilta puuttuu laitteen käyttämiseen tarvittavaa kokemusta ja/tai tietoa, paitsi jos heidän turvallisuudesta vastaava henkilö valvoo heitä tai on antanut heille laitteen käyttämiseen tarvittavat ohjeet.
- Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteella.
- Käyttäjän on käytettävä laitetta tarkoituksenmukaisesti. Käyttäjän on huomioitava paikalliset olosuhteet ja työskennellessään laitteella kiinnitettävä huomiota muihin henkilöihin, erityisesti lapsiin.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa, jos moottori on käynnissä. Käyttäjä saa poistua koneesta vasta, kun moottori on sammutettu, kone on varmistettu tahattoman liikkumisen varalta ja seisontajarru on asetettu päälle.
- Poista aina virta-avain virtalukosta, jos laitteessa sellainen on, jotta laitetta ei voi käyttää luvottomasti.
- Käyttäjän tulee töiden aloittamista varmistaa, että kaikki suojavarusteet ovat asianmukaisesti paikoillaan ja toimivat.
- Laitteen käyttäjä on vastuussa muille henkilöille tai heidän omaisuudelleen aiheutuvista vahingoista.
- Käytä tiukkaa vaatetusta. Käytä kunnollisia jalkineita ja vältä väljää vaatetusta.
- Tarkasta lähialue ennen liikkeelle lähtöä (esim. lapsia). Huomioi riittävä näkyvyys!

- Käytä aina tarkoitukseen soveltuvia käsi-  
sineitä työskennellessäsi laitteella.
- Laitetta saa käyttää vain sellainen henkilö,  
joka on perehtynyt laitteen käsitte-  
lyyn tai on osoittanut, että on pätevä  
käyttämään laitetta. Lisäksi käyttäjän  
oltava valtuutettu kyseisen laitteen  
käyttöön.
- Älä avaa kantta moottorin käydessä.
- Kaltevilla pinnoilla laitteen kallistus si-  
vu- ja ajosuunnassa ei saa ylittää käyt-  
töohjeessa annettua arvoa.

### Kuljetus

- Laitteen moottori on sammutettava kul-  
jetuksen ajaksi ja laite on kiinnitettävä  
huolellisesti.

### Huolto

- Laitteen korjaustöitä saa suorittaa vain  
valtuutetut asiakaspalvelupisteet tai ky-  
seisen alan ammattihenkilöt, jotka tun-  
tevat voimassaolevat  
turvallisuussäädökset.
- Noudata ammattikäytössä olevien, siir-  
rettävien laitteiden turvatarkastusta  
koskevia paikallisia määräyksiä.
- Käytä aina tarkoitukseen soveltuvia kä-  
sineitä työskennellessäsi laitteella.
- Laitteesta on sammutettava virta ja vir-  
ta-avain poistettava virtalukosta ennen  
laitteen huoltamista ja puhdistamista,  
osien vaihtamista sekä säätämistä tois-  
ta toimintoa varten.
- Akku on kytkettävä irti ennen sähkölait-  
teisiin kohdistuvien töiden suorittamis-  
ta.
- Laitteen puhdistukseen ei saa käyttää  
vesiletkeä tai korkeapainepesuria (oi-  
kosulkuvaara tai muu vaurioitumisvaa-  
ra).

### Varusteet ja varaosat

- Vaaratilanteiden eliminoimiseksi, vain  
valtuutettu asiakaspalvelupiste saa kor-  
jata koneen ja vaihtaa sen varaosat.
- Vain sellaisten lisävarusteiden ja vara-  
osien käyttö on sallittua, jotka valmista-

ja on hyväksynyt. Alkuperäiset  
lisävarusteet ja varaosat takaavat, että  
laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja  
häiriöttömästi.

### Päälläistuttavat koneet

- Päälläistuttavat koneet eivät ole hyväk-  
sytty tieliikenteeseen. Kysy myyntie-  
dustajalta tieliikennehyväksyntään  
tarvittavaa muunnossarjaa.
- Laitteessa ei saa kuljettaa muita henki-  
löitä käyttäjän lisäksi.
- Istuttavia laitteita saa liikuttaa ainoas-  
taan käyttäjän istuessa paikoillaan.
- Älä käytä laitetta ilman putoavilta esi-  
neiltä suojaavaa rakennetta (FOPS)  
sellaisilla alueilla, joilla on olemassa  
mahdollisuus, että käyttöhenkilöön voi  
osua putoavia esineitä.

### Polttomoottorilla varustetut laitteet

Lue ennen käyttöönnottoa moottorinvalmis-  
tajan käyttöohjeet ja huomioi erityisesti tur-  
vaohjeet.

**Räjähdysvaara!**

- Lisää polttoainetta vain moottorin olles-  
sa sammutettuna.
- Laitteessa saa käyttää ainoastaan käyt-  
töohjeessa ilmoitettua polttoainetta.
- Älä tankkaa suljetuissa tiloissa.
- Tupakointi ja avotulen käyttö ovat kiel-  
lettyjä.
- Varo, että polttoainetta ei pääse kuumil-  
le pinnoille.

**Loukkaantumisvaara!**

- Pakokaasuaukkoa ei saa peittää tai sul-  
kea.
- Älä kumarru pakokaasuaukon yläpuo-  
lelle äläkä kosketa sitä (palovaara).
- Anna laitteen riittävästi jäähtyä ennen  
kaikkia huolto- ja korjaustöitä.
- Käytettäessä laitetta sisätiloissa on  
huolehdittava riittävästä ilmastoinnista  
ja siitä, että pakokaasut poistuvat tilasta  
(myrkytysvaara).
- Pakokaasut ovat myrkyllisiä ja tervey-  
delle vaarallisia, niitä ei saa hengittää.

## Akkukäyttöiset laitteet

- Akun valmistajan käyttöohjeita on ehdottomasti noudatettava. Huomioi akkujen käsittelyssä laissa annettuja suosituksia.
- Älä koskaan jätä tyhjää akkua lataamattomaksi, vaan lataa se uudelleen mahdollisimman pian.
- Pidä akku puhtaana ja kuivana välttääksesi virtavuotoja. Suojaa akku epäpuhtauksilta, kuten esim. metallipölyltä.
- Käytetyt akut on hävitettävä ympäristöystävällisesti EU-direktiivin 91/157 ETY tai kulloistenkin paikallisten määräysten mukaisesti.

### Räjähdysvaara!

- Lataa akkuja vain soveltuvalla latauslaitteella.
- Tilojen, joissa akkuja ladataan, on oltava kunnolla läpituuletetut, koska akkuja ladattaessa kehittyvä räjähtäviä kaasuja.
- Älä koskaan tupakoi, käsittele avotulta tai kipinää aiheuttavia laitteita akun läheisyydessä tai tilassa, jossa lataat akkua. Räjähdysvaara.
- Älä aseta työkaluja tai muita vastaavia akun päälle. Oikosulku- ja räjähdysvaara.

### Loukkaantumiswaara!

- Käsittele akkuhappoa varovasti. Noudata vastaavia turvaohjeita!

## Ilmarenkailla varustetut laitteet

- Ilmarenkailla varustetuissa koneissa: Tarkasta ennen rengaspaineiden tarkastamista, että vanteen kaikki kiinnityspultit on kunnolla kiristetty.
- Tarkasta kompressorin paineenalentiimen säätö ennen rengaspaineiden korjaamista.
- Renkaiden maksimaalista täyttöpainetta ei saa ylittää. Renkaiden sallittu täyttöpaine täytyy näkyä renkaassa ja mahdollisesti vanteessa. Eri arvojen kohdalla noudatetaan pienempää arvoa.

## Υποδείξεις ασφαλείας για μηχανήματα σάρωσης και αναρρόφησης-σάρωσης



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής, διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας και ενεργήστε βάζει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.

- Πριν από τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας της μηχανήσας, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας.
- Οι προειδοποιητικές πινακίδες και οι πινακίδες υποδείξεων που είναι τοποθετημένες στο μηχανήμα, παρέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ακίνδυνη λειτουργία.
- Εκτός από τις υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας πρέπει να τηρούνται οι γενικές διατάξεις ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων που προβλέπει ο νομοθέτης.

### Χρήση

- *Προτού την χρησιμοποιήσετε, ελέγχετε την κατάσταση και την ασφάλεια λειτουργίας της μηχανής και των εξαρτημάτων της. Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή εάν η κατάσταση της δεν είναι άψογη.*
- *Η συσκευή αυτή ενδείκνυται για την αναρρόφηση επικίνδυνων για την υγεία σκονών μόνον εφόσον φέρει ρητή σήμανση. Τηρείτε τις υποδείξεις τεχνικής ασφαλείας που αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας.*
- *Μην αναρροφάτε ποτέ εκρηκτικά υγρά, καύσιμα σε μορφή αερίων, εκρηκτικές σκόνες, καθώς και μη αραιωμένα οξέα και διαλύτες! Εδώ συμπεριλαμβάνονται η βενζίνη, διαλυτικά χρωμάτων ή πετρέλαιο θέρμανσης, τα οποία μέσω στροβιλισμού με τον αέρα αναρρόφησης μπορεί να προκαλέσουν εκρηκτικούς ατμούς ή εκρηκτικά μείγματα, επιπλέον ακετόνη, αδιάλυτα οξέα και διαλυτικά μέσα, επειδή βλάπτουν τα υλικά που χρησιμοποιήθηκαν στο μηχανήμα.*

- *Μην σκουπίζετε/αναρροφάτε αντικείμενα που καίγονται ή έχουν σχηματίσει καύτρα.*
- *Σε χαμηλές θερμοκρασίες, οι συσκευές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν στο εξωτερικό πεδίο.*
- *Κατά τη χρήση της συσκευής σε επικίνδυνους χώρους (π.χ. σε πρατήρια καυσίμων) πρέπει να τηρούνται οι ανάλογες προδιαγραφές ασφαλείας. Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής σε χώρους όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.*
- *Η μηχανή είναι κατάλληλη μόνο για τα δάπεδα που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.*
- *Η μηχανή επιτρέπεται να κινείται μόνο στις εγκεκριμένες από τον επιχειρηματία ή εξουσιοδοτημένα από αυτόν άτομα επιφάνειες.*
- *Προστατεύετε τη συσκευή από τον παγετό.*

### Χειρισμός

- *Η συσκευή δεν ορίζεται για χρήση από πρόσωπα (συμπερ. των παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή πρόσωπα δίχως πείρα ή/και γνώση, εκτός και εάν αυτά τα πρόσωπα επιτηρούνται από ένα πρόσωπο αρμόδιο για την ασφάλειά τους ή εάν έχουν λάβει οδηγίες από το τελευταίο σχετικά με τη χρήση της συσκευής.*
- *Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.*
- *Ο χειριστής της συσκευής πρέπει να την χρησιμοποιεί σύμφωνα με τους κανονισμούς. Λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τοπικές συνθήκες και λαμβάνετε υπόψη την παρουσία άλλων ανθρώπων, και ιδιαίτερα παιδιών, κατά την χρήση της συσκευής.*
- *Δεν επιτρέπεται ποτέ να εγκαταλείπετε τη συσκευή ανεπίβλεπτη, εφόσον βρίσκεται σε λειτουργία ο κινητήρας. Ο χειριστής επιτρέπεται να εγκαταλείψει τη συσκευή μόνο εφόσον ακινητοποιηθεί ο*

κινητήρας, η μηχανή ασφαλιστεί έναντι αθέλητης κίνησης και ενεργοποιηθεί το φρένο ακινητοποίησης.

- Για την πρόληψη αναρμόδιας χρήσης συσκευών, οι οποίες διαθέτουν κλειδί μίζας, πρέπει να αφαιρείτε από τη μίζα το κλειδί.
- Πριν την έναρξη της εργασίας, ο χειριστής πρέπει να βεβαιωθεί ότι όλες οι προστατευτικές διατάξεις είναι σωστά τοποθετημένες και λειτουργούν.
- Ο χειριστής της συσκευής είναι υπεύθυνος για ατυχήματα σε άλλα άτομα ή την περιουσία τους.
- Ο χειριστής πρέπει να φορά στενά ρούχα. Φοράτε σταθερά παπούτσια και αποφεύγετε τα φαρδιά ρούχα.
- Πριν βάλετε μπρος ελέγξτε το χώρο γύρω από τη συσκευή (π.χ. για παιδιά). Φροντίστε να έχετε καλή ορατότητα!
- Εκτελείτε τις εργασίες στη συσκευή φορώντας πάντα τα κατάλληλα γάντια.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία έχουν γνώση του χειρισμού ή έχουν αποδείξει την ικανότητά τους για χειρισμό και έχουν λάβει ρητή εντολή για τη χρήση της συσκευής
- Μην ανοίγετε το καπό, όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία.
- Σε επικλινείς επιφάνειες δεν επιτρέπεται να γίνεται υπέρβαση των τιμών που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης, όσον αφορά τη γωνία κλίσης πλευρικά και προς την κατεύθυνση πορείας.

### Μεταφορά

- Κατά τη μεταφορά της συσκευής ο κινητήρας να είναι απενεργοποιημένος και η συσκευή να είναι καλά στερεωμένη.

### Συντήρηση

- Εργασίες συντήρησης και αποκατάστασης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα συνεργεία εξυπηρέτησης πελατών ή από εξειδικευμένο προσωπικό, το οποίο έχει εξοικειωθεί

με όλες τις σημαντικές προδιαγραφές ασφαλείας

- Δώστε προσοχή στον έλεγχο ασφαλείας, σύμφωνα με τις τοπικά ισχύουσες προδιαγραφές, σχετικά με τις μεταβαλλόμενες κατά τόπο συσκευές βιομηχανικής χρήσης.
- Εκτελείτε τις εργασίες στη συσκευή φορώντας πάντα τα κατάλληλα γάντια.
- Πριν από το καθάρισμα και τη συντήρηση της μηχανής, την αντικατάσταση εξαρτημάτων ή την αλλαγή σε άλλο τρόπο λειτουργίας, πρέπει να απενεργοποιείται η μηχανή και εν ανάγκη να αφαιρείται το κλειδί μίζας.
- Κατά την εκτέλεση εργασιών στο ηλεκτρικό σύστημα πρέπει να αποσυνδέετε τη μπαταρία.
- Το καθάρισμα της συσκευής δεν επιτρέπεται να γίνεται με λάστιχο ή με ψεκασμό νερού υψηλής πίεσης (κίνδυνος βραχυκυκλωμάτων ή άλλων ζημιών).

### Εξαρτήματα και ανταλλακτικά

- Για την αποφυγή ενδεχόμενων κινδύνων, οι επιδιορθώσεις και η τοποθέτηση ανταλλακτικών θα πρέπει να εκτελούνται μόνον από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
- Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή. Τα γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά παρέχουν την εγγύηση της ασφαλούς και άψογης λειτουργίας της μηχανής

### Μηχανήματα με κάθισμα οδηγού

- Τα μηχανήματα που διαθέτουν κάθισμα οδηγού δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται σε δημόσιες οδούς. Παρακαλούμε ρωτήστε τον αντιπρόσωπό σας σχετικά με το σετ εξοπλισμού που απαιτείται για την ειδική άδεια χρήσης σε δημόσιες οδούς.
- Δεν επιτρέπεται να επιβιβάζονται άλλα άτομα στη μηχανή
- Μηχανές με κάθισμα επιτρέπεται να οδηγούνται μόνο από τη θέση του καθίσματος

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς διάταξη προστασίας από την πτώση αντικειμένων (FOPS) σε σημεία, όπου υπάρχει πιθανότητα τραυματισμού του χειριστή από αντικείμενα που πέφτουν.

## Μηχανές με κινητήρα εσωτερικής καύσης

Πριν από την αρχική ενεργοποίηση, διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού του κατασκευαστή του κινητήρα και λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας.

**Κίνδυνος έκρηξης!**

- Πλήρωση καυσίμου μόνον με σβηστό κινητήρα
- Επιτρέπεται η χρησιμοποίηση μόνο του καυσίμου που αναφέρεται στις οδηγίες λειτουργίας.
- Μην ανεφοδιάζετε με καύσιμα σε κλειστούς χώρους.
- Απαγορεύεται το κάπνισμα και η παρουσία γυμνής φλόγας.
- Φροντίστε να μην ερθει σε επαφή το καύσιμο με καυτές επιφάνειες.

**Κίνδυνος τραυματισμού!**

- Δεν επιτρέπεται να σφραγίσετε την εξάτμιση καυσαερίων.
- Μην σκύβετε πάνω από την εξάτμιση και μην την αγγίζετε (κίνδυνος εγκαυμάτων).
- Πριν από κάθε εργασία συντήρησης και επισκευής αφήνετε τη μηχανή να κρυώσει επαρκώς.
- Κατά τη λειτουργία του μηχανήματος σε κλειστός χώρος, πρέπει να έχετε προβλέψει επαρκή αερισμό και καλή εξαγωγή των καυσαερίων (κίνδυνος δηλητηρίασης).
- Τα καυσαέρια είναι δηλητηριώδη, βλαβερά για την υγεία και δεν πρέπει να εισέρχονται στο αναπνευστικό σύστημα.

## Συσκευές με μπαταρίες

- Πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε οι οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή του συσσωρευτή. Λαμβάνετε υπόψη τις συστάσεις του νομοθέτη σχετικά με το χειρισμό των συσσωρευτών.

- Ποτέ μην αφήνετε τους συσσωρευτές εκφορτισμένους αλλά φορτίζετε τους το συντομότερο δυνατό.
- Οι συσσωρευτές πρέπει να διατηρούνται πάντοτε καθαροί και στεγνοί προς αποφυγή τυχόν ρευμάτων διαρροής. Προστατέψτε τους συσσωρευτές από ρύπους, π.χ. από μεταλλικές σκόνες.
- Οι μεταχειρισμένες μπαταρίες πρέπει να διατίθενται με οικολογικό τρόπο σύμφωνα με την οδηγία 91/ 157 ΕΟΚ ή τους εκάστοτε εθνικούς κανονισμούς.

**Κίνδυνος έκρηξης!**

- Φορτίστε τη μπαταρία μόνο με τον κατάλληλο φορτιστή.
- Οι χώροι μέσα στους οποίους φορτίζονται οι συσσωρευτές πρέπει να αερίζονται καλά, διότι κατά τη φόρτιση δημιουργείται εκρηκτικό αέριο.
- Απαγορεύεται η χρήση ακάλυπτης φλόγας, ο σχηματισμός σπινθήρων ή το κάπνισμα πλησίον του συσσωρευτή ή στο χώρο επαναφόρτισής του. Κίνδυνος έκρηξης.
- Μην τοποθετείτε εργαλεία ή παρόμοια αντικείμενα επάνω στον συσσωρευτή. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος και έκρηξης.

**Κίνδυνος τραυματισμού!**

- Προσοχή κατά το χειρισμό των υγρών των συσσωρευτών. Τηρείτε τις σχετικές προδιαγραφές ασφαλείας!

## Μηχανήματα με ελαστικά αέρος

- Για μηχανήματα με βιδωτές ζάντες: Πριν διορθώσετε την πίεση των ελαστικών, ελέγξτε εάν όλοι οι κοχλίες της ζάντας είναι σφικτά βιδωμένοι.
- Πριν διορθώσετε την πίεση των ελαστικών, ελέγξτε τη ρύθμιση του μειωτήρα πίεσης στο συμπιεστή.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση ελαστικών. Η επιτρεπόμενη πίεση ελαστικών πρέπει να μετράται στο ελαστικό και κατά περίπτωση στη ζάντα. Σε περίπτωση διαφορετικών τιμών να λαμβάνεται υπόψη η χαμηλότερη τιμή.

# Süpürme makineleri ve emmeli süpürme makinelerinin güvenlik uyarıları



Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu güvenlik uyarılarını okuyup buna göre davranın. Bu güvenlik uyarılarını, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

- Kullanmadan önce cihazınızın kullanım kılavuzunu okuyun ve özellikle güvenlik uyarılarını dikkate alın.
- Cihazın üzerindeki uyarı ve bilgi tabelaları tehlikesiz kullanım için önemli bilgiler verir.
- Kullanım kılavuzundaki uyarıların yanında yerel yönetimin belirlediği güvenlik ve kaza önleme talimatları dikkate alınmalıdır.

## Kullanım

- Cihaz, çalışma düzenleriyle birlikte kullanılmadan önce düzgün durum ve çalışma güvenliği kontrollerinden geçirilmelidir. Eğer hasar veya eksik var ise kullanılmamalıdır.
- Bu cihaz, sağlığa zararlı tozların emilmesi için sadece açıkça işaretlenmesi durumunda uygundur. Kullanım kılavuzundaki güvenlik tekniği uyarılarına dikkat edin.
- Asla patlayıcı sıvılar, yanıcı gazlar, patlayıcı tozlar ve de inceltilmiş asit ve çözücü madde temizlemeyiniz. Buna, emilen havayla girdaba tutulduğu zaman patlayıcı buharlar oluşturabilen benzin, tiner veya motorin de dahil edilir, ayrıca asetona, inceltilmiş asit ve çözücü madde de sayılabilir, çünkü bunlar cihazda kullanılmakta olan malzemelere bulaşabilir.
- Yanan veya kor halindeki maddeleri süpürmeyiniz/temizlemeyiniz.
- Cihazlar düşük sıcaklıklarda dış alanlarda kullanılmamalıdır.
- Tehlikeli alanlarda (örneğin benzin istasyonu) cihazın kullanılması durumun-

da gerekli emniyet tedbirlerinin dikkate alınması gerekir. Patlama tehlikesi olan odalarda cihazın çalıştırılması yasaktır.

- Cihaz, sadece kullanım kılavuzunda açıklanan zeminler için uygundur.
- Sadece işletmeci veya yetkilisi tarafından, makine kullanımı için onaylanmış yüzeyler temizlenmelidir.
- Cihazı donmaya karşı koruyun.

## Kullanımı

- Bu cihaz, gerekli fiziksel, duyuşsal ya da ruhsal yeteneklere sahip kişiler (çocuklar dahil) ya da deneyim ve/veya bilgi olmaması durumunda güvenlikten sorumlu bir kişinin gözetimi altındaki veya cihazın nasıl kullanılması gerektiği konusunda talimatlar almış kişiler tarafından kullanım için üretilmiştir.
- Cihazla oynamamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Kullanıcı personel cihazı talimatlara uygun olarak kullanmalıdır. Personel, yerel kuralları dikkate almalı ve çalışma sırasında özellikle çocuklar olmak üzere 3. şahıslara dikkat etmelidir.
- Cihaz, motor çalışırken kesinlikle gözetimsiz durumda bırakılmamalıdır. Kullanıcı personel, ancak motor durduktan, cihaz denetimsiz hareketlere karşı emniyete alındıktan ve el fren çekildikten sonra cihazı terk etmelidir.
- Bir kontak anahtarı ile donatılmış cihazlarda cihazın yetkisiz şekilde kullanılmasını önlemek için, kontak anahtarı çekilmelidir.
- Çalışmaya başlamadan önce, kullanım personeli tüm koruma tertibatlarının düzgün şekilde takılmış olduğundan ve çalıştığından emin olmalıdır.
- Cihazın kullanım personeli, diğer insanlarla veya mallarıyla oluşan kazalardan sorumludur.

- Kullanım personelinin sıkı oturan giysiler giymesine dikkat edin. Sağlam ayakkabılar giyin ve gevşek giysilerden kaçınin.
- Harekete geçmeden önce yakındaki bölgeyi kontrol edin (örn. çocuklar). Görüşün yeterli olmasına dikkat edin!
- Cihazdaki çalışmaları her zaman uygun eldivenlerle yapın.
- Cihaz, sadece kullanım konusunda eğitim almış ya da kullanım konusundaki yeteneklerini ispatlamış ve kullanım için açık bir şekilde görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.
- Motor çalışırken kapağı açmayın.
- Eğik yüzeylerde, yana ve sürüş yönündeki eğim açısı kullanım kılavuzunda belirtilen değeri aşmamalıdır.

### **Taşıma**

- Cihazın taşınması sırasında motor durdurulmalı ve cihaz güvenli bir şekilde sabitlenmelidir.

### **Bakım**

- Onarımlar, sadece yetkili müşteri hizmetleri merkezleri ya da geçerli tüm güvenlik kuralları hakkında bilgi sahibi olan bu bölgeye ait teknisyenler tarafından yapılmalıdır.
- Ticari amaçla kullanılan yeri değiştirilmiş cihazlara yönelik geçerli yerel güvenlik kontrolüne dikkat edin.
- Cihazdaki çalışmaları her zaman uygun eldivenlerle yapın.
- Cihazın temizlenmesi ve bakımı, parçaların değiştirilmesi ya da başka bir fonksiyona geçişten önce, cihaz kapatılmalı ve gerekirse kontak anahtarı çekilmelidir.
- Elektrik sistemindeki çalışmalar sırasında akü kutup başları sökülmelidir.
- Cihazı, hortumu veya tazyikli suyla temizlenmemelidir (kısa devre veya başka hasar tehlikesi).

### **Aksesuarlar ve yedek parçalar**

- Tehlikeleri önlemek için, onarımlar ve yedek parça montajı sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yapılmalıdır.
- Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.

### **Oturulan cihazlar**

- Oturulan cihazlara açık trafikte izin verilmemiştir. Yol izinleri için lütfen yetkili satıcınızdan donanım değiştirme setini öğrenin.
- Refakatçi kişilerin araca alınmasına izin verilmemektedir.
- Oturulan cihazlar sadece koltuktan harekete geçirilmelidir.
- Aşağı düşen nesnelere kullanıcı personele çarpma ihtimali olan bölgelerde, aşağı düşen nesnelere (FOPS) karşı koruyucu donanım olmadan cihazı çalıştırmayın.

### **Yanmalı motora sahip cihazlar**

Cihazı kullanmaya başlamadan önce, motor üreticisinin kullanım kılavuzunu okuyun ve özellikle güvenlik uyarılarına dikkat edin. Patlama tehlikesi!

- Sadece motor durmuşken yakıt doldurun.
- Sadece kullanım kılavuzunda belirtilen yakıt kullanılmalıdır.
- Kapalı mekanlarda yakıt almayın.
- Sigara içmek ve açık ateş yasaktır.
- Sıcak yüzeylere yakıt gelmemesine dikkat edin.

**Yaralanma tehlikesi!**

- Egzoz gazı deliği kapatılmamalıdır.
- Egzoz gazı deliğine doğru eğilmeyin ya da deliği tutmayın (yanma tehlikesi).
- Tüm bakım ve onarım çalışmalarından önce cihazı yeterli düzeyde soğutmaya bırakın.



- Cihazın kapalı alanlarda kullanılması sırasında, havalandırma ve egzoz gazlarının yeterli oranda dışarı atılması sağlanmalıdır (zehirlenme tehlikesi).
- Egzoz gazları zehirlidir ve sağlığa zarar verir, bu gazlar solunum yoluyla alınmalıdır.

### **Aküyle çalışan cihazlar**

- Akü üreticisi ve şarj cihazı üreticisinin kullanma talimatlarına mutlaka uyulmalıdır. Akülerin kullanılmasına yönelik ya-salara dikkat edin.
- Aküleri kesinlikle boşalmış durumda bırakmayın, aksine mümkün olduğunca kısa süre içinde tekrar şarj edin.
- Kaçak akımları önlemek için aküleri her zaman temiz ve kuru tutun. Metal tozları gibi kirlerden koruyun.
- Kullanılmış aküleri, 91/ 157 EWG sayılı AB yönetmeliği ya da ilgili ulusal talimatlara uygun olarak çevreye zarar vermeyecek şekilde imha edin.

#### **Patlama tehlikesi!**

- Aküleri sadece uygun bir şarj cihazıyla şarj edin.
- Akülerin şarj edildiği bölümler, şarj işlemi sırasında yüksek oranda patlayıcı gazlar oluştuğu için iyi şekilde havalandırılmış olmalıdır.
- Kesinlikle akünün yakınında ya da akü şarj bölümünde açık ateşle çalışmayın, kıvılcım oluşturmayın ya da sigara içmeyin. Patlama tehlikesi.
- Her hangi bir alet ya da benzeri cisimleri akünün üzerine koymayın. Kısa devre ve patlama tehlikesi.

#### **Yaralanma tehlikesi!**

- Akü asidiyle çalışırken dikkatli olun. İlgili güvenlik talimatlarına dikkat edin!

### **Havalı lastikli cihazlar**

- Vidalı jant bulunan cihazlarda: Lastik hava basıncını düzeltmeden önce, jant-taki civataların sıkılmış olup olmadığını kontrol edin.
- Lastik hava basıncını düzeltmeden önce, kompresördeki basınç düşürücünün

doğru ayarda olup olmadığını kontrol edin.

- Maksimum lastik hava basıncını aşmayın. İzin verilen lastik hava basıncı, lastikten ve gerekirse janttan okunmalıdır. Farklı değerler olması durumunda, daha küçük olan değere uyulmalıdır.

## Указания по технике безопасности для подметающих и подметающе-пылесосных машин



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эти указания по технике безопасности и действуйте соответственно. Сохраните эти указания по технике безопасности для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед вводом аппарата в эксплуатацию следует ознакомиться с руководством по эксплуатации данного аппарата и, в особенности, обратить внимание на указания по технике безопасности.
- Предупредительные и указательные таблички, прикрепленные к прибору, содержат важную информацию, необходимую для безопасной эксплуатации прибора.
- Наряду с указаниями по технике безопасности, содержащимися в руководстве по эксплуатации, необходимо также соблюдать общие положения законодательства по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.

### Использование

- *Перед началом работы аппарат и рабочие приспособления следует проверить на их надлежащее состояние и их соответствие требованиям безопасности. Если состояние прибора не является безупречным, использовать его не разрешается.*
- *Данное устройство предназначено для сбора пыли, опасной для здоровья, только при наличии определенной маркировки. Соблюдайте указания по технике безопасности, перечисленные в руководстве по эксплуатации.*
- *Запрещается собирать с помощью устройства взрывоопасные жидко-*

*сти, горючие газы, взрывоопасную пыль, а также неразбавленные кислоты и растворители! К ним относятся бензин, растворитель красок и мазут, которые, смешиваясь со всасываемым воздухом, могут образовывать взрывоопасные пары или смеси. Сюда также входят ацетон, растворители и неразбавленные кислоты, поскольку они оказывают разрушающее действие на материалы, из которых изготовлено устройство.*

- *Не допускать подметания/всасывания прибором горящих или тлеющих предметов.*
- *При более низких температурах прибор не разрешается использовать под открытым небом.*
- *При использовании устройства в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности. Эксплуатация устройства во взрывоопасных зонах запрещается.*
- *Прибор предназначен только для работы на поверхностях, указанных в данном руководстве по эксплуатации.*
- *Прибор может передвигаться только по поверхностям, допущенным руководством предприятия или их представителем для использования подметательных машин.*
- *Защищать прибор от мороза.*

### Управление

- *Данный прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с отсутствием опыта и/или отсутствием знаний, за исключением случаев, когда за*

ними следит ответственное за безопасность лицо или они получают от него указания по применению прибора.

- Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с прибором.
- Обслуживающее лицо обязано использовать прибор в соответствии с назначением. Обслуживающее лицо должно учитывать местные особенности и при работе с прибором следить за третьими лицами, находящимися поблизости, особенно детьми.
- Запрещается оставлять без присмотра прибор с работающим двигателем. Обслуживающему персоналу разрешается покидать прибор только после того, как двигатель будет остановлен, прибор будет защищен от случайного перемещения и поставлен на стояночный тормоз.
- Во избежание несанкционированного использования аппаратов, оборудованных ключом-выключателем, следует его вынимать.
- Перед началом работы оператор должен убедиться в том, что все предохранительные устройства находятся на месте и работают должным образом.
- Оператор устройства несет ответственность за возникновение несчастных случаев с участием других людей или имущества.
- Следить за тем, чтобы оператор носил плотно прилегающую одежду. Носить прочную обувь и избегать ношения свободной одежды.
- Перед началом движения проверить мертвую зону (например, на наличие детей). Обеспечить достаточный обзор!
- Работать с устройством следует всегда только в соответствующих защитных рукавицах.

- Работать с прибором разрешается исключительно лицам, которые прошли инструктаж по эксплуатации или подтвердили свою квалификацию по обслуживанию и на которых возложено использование прибора.
- Не открывать крышку при работающем двигателе.
- На наклонных плоскостях угол наклона в сторону и в направлении движения не должен превышать значение, указанное в руководстве по эксплуатации.

### **Транспортировка**

- При транспортировке прибора мотор необходимо остановить и надежно закрепить прибор.

### **Техническое обслуживание**

- Проведением ремонтных работ разрешается заниматься только авторизованным сервисным центром, или специалистами в этой сфере, которые ознакомлены с соответствующими предписаниями правил техники безопасности.
- Учитывать проверку на предмет безопасности в соответствии с действующими местными предписаниями для передвижных приборов, используемых в промышленности.
- Работать с устройством следует всегда только в соответствующих защитных рукавицах.
- Перед очисткой и проведением технического обслуживания прибора, замены деталей или настройки на другие функции прибор следует выключить, и в случае необходимости вынуть ключ зажигания.
- При проведении работ с электрической установкой необходимо отсоединить аккумуляторную батарею.
- Не разрешается чистить прибор из водяного шланга или струей воды под высоким давлением (опасность короткого замыкания и других повреждений).

## Принадлежности и запасные детали

- Во избежание опасности, ремонт и установку запасных деталей должны выполнять только авторизованные сервисные центры.
- Разрешается использовать исключительно те принадлежности и запасные детали, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и оригинальных запасных деталей гарантирует Вам надежную работу прибора.

## Аппараты с сидением

- Не допускается применение машин с сиденьем в общественном уличном движении. Обратитесь к своему торговому агенту по вопросу приобретения комплекта переоснащения для уличного движения.
- Не разрешается брать с собой сопровождающих лиц.
- Приборы с сидением для обслуживающего персонала должны приводиться в движение только с этого сиденья.
- Не использовать прибор без конструкции для защиты от падающих сверху предметов (система FOPS) в зонах, где существует возможность того, что оператор может пострадать от падающих сверху предметов.

## Приборы с двигателями внутреннего сгорания

Перед эксплуатацией прочитать руководство производителя мотора по использованию и особенно принимать во внимание правила безопасности.

**Опасность взрыва!**

- Заправлять только при заглушенном моторе.

- Разрешается использовать только топливо, указанное в руководстве по эксплуатации.
- Заправка машины в закрытых помещениях не допускается.
- Запрещается курение и разведение открытого огня.
- Следите за тем, чтобы топливо не попадало на горячие поверхности.

**Опасность получения травм!**

- Нельзя закрывать выхлопное отверстие.
- Не наклоняйтесь к выхлопному отверстию и не прикасайтесь к нему (опасность получения ожогов).
- Перед проведением любых работ по техническому и профилактическому обслуживанию машина должна остыть.
- При работе прибора в помещениях следует обеспечивать достаточную вентиляцию и отвод выхлопных газов (опасность отравления).
- Выхлопные газы ядовиты и вредны для здоровья, их запрещено вдыхать.

## Устройства, работающие от аккумулятора

- Следует обязательно соблюдать инструкцию по эксплуатации производителя аккумулятора и зарядного устройства. Соблюдайте указания законодательства по обращению с аккумуляторами.
- Никогда не оставляйте разряженный аккумулятор, и как можно скорее снова зарядите его.
- Поддерживайте аккумуляторы всегда в чистом и сухом виде во избежание утечки тока. Защищать от попадания грязи, например, металлической пыли.
- Использованные аккумуляторы следует утилизировать согласно Директиве EC 91/ 157 EWG или соответствующим национальным

*нормам без ущерба для окружающей среды.*

**Опасность взрыва!**

- *Заряжать аккумуляторы только с помощью соответствующего зарядного устройства.*
- *Помещение, в котором заряжаются аккумуляторы, должно хорошо проветриваться, так как при зарядке выделяется легко взрывающийся газ.*
- *Ни в коем случае не обращаться с огнем, искрить или курить вблизи аккумулятора или в аккумуляторной. Опасность взрыва.*
- *Не класть инструменты или подобные предметы на аккумулятор. Опасность короткого замыкания и взрыва.*

**Опасность получения травм!**

- *Осторожное обращение с аккумуляторным электролитом. Соблюдайте соответствующие правила техники безопасности!*

**Аппараты с пневматическими шинами**

- *У приборов с дисками, крепящимися с помощью болтов: Перед проверкой давления шин убедитесь, что все болты, крепящие диски, плотно закручены.*
- *Перед проверкой давления в шинах следует убедиться, что редукционный клапан на компрессоре отрегулирован правильно.*
- *Не превышать максимальное значение давления в шинах. Снимать показания допустимого давления в шинах следует с шин и ободков колес. При получении различных значений следует придерживаться минимального.*

## Biztonsági útmutató seprőgépek és seprő-szívó gépek számára



Készüléke első használata előtt olvassa el ezeket a biztonsági utasításokat és ezek alapján járjon el. Tartsa meg a biztonsági utasításokat későbbi használatra, vagy az esetleges új tulajdonos számára!

- Az első használat előtt olvassa el a készülék üzemeltetési utasítását és legyen különös figyelemmel a biztonsági előírásokra.
- A készüléken elhelyezett figyelmeztető és tájékoztató táblák fontos tájékoztatást adnak a veszélytelen üzemeltetésről.
- Az üzemeltetési útmutatóban szereplő megjegyzések mellett a törvényhozó általános biztonsági- és baleset elhárítási előírásait is figyelembe kell venni.

### Alkalmazás

- *A készülék és a munkaberendezés szabályszerű állapotát és üzembiztonságát használat előtt ellenőrizni kell. Ha a készülék állapota nem kifogástalan, akkor nem szabad használni.*
- *Ez a készülék csak akkor alkalmas egészségre ártalmas porok elszívására, ha az rajta kifejezetten jelölve van. Az Üzemeltetési útmutató biztonságtechnikai útmutatásait követni kell.*
- *Tilos a készülékkel robbanékony folyadékot, éghető gázt, robbanékony port valamint hígítás nélküli savat és oldószert felszívni! Ebbe beletartozik a benzin, a hígító vagy a fűtőolaj, amelyek a beszívott levegővel robbanékony gőzöket vagy keverékeket alkothatnak, továbbá az acetont, hígítatlan savak és oldószerek, mivel ezek a készülékben használt anyagokat megtámadják.*
- *Ne seperjen fel/szívjon fel égő vagy izzó tárgyakat.*
- *A készülékeket alacsony hőmérséklet esetén nem szabad kültéren használni.*
- *A készülék veszélyes területen (például benzinkútnál) történő használatakor fi-*

*gyelemben kell venni a megfelelő biztonsági előírásokat. Tilos a készüléket robbanásveszélyes helyiségekben működtetni.*

- *A készülék csak az üzemeltetési útmutatóban szereplő padlózatokra alkalmas.*
- *Csak a gyártóvállalat vagy annak megbízottja által géphasználatra jóváhagyott felületeken szabad vele közlekedni.*
- *A készüléket fagy ellen védje.*

### Használat

- *Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy olyan korlátozott fizikai, érzékelő vagy szellemi képességgel rendelkező (beleértve a gyerekeket) vagy tapasztalat és/vagy ismeret hiányában lévő személyek használják, kivéve, ha biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy betanították őket a készülék használatára.*
- *Gyerekeket felügyelni kell, annak biztosításáért, hogy a készülékkel ne játszanak.*
- *A kezelőszemélynek a készüléket rendeltetésszerűen kell használni. Figyelembe kell vennie a helyi adottságokat, és a készülékkel való munka közben figyelnie kell a harmadik személyekre, különösen a gyermekekre.*
- *Soha nem szabad felügyelet nélkül hagyni a készüléket, amíg a motor üzemben van. A kezelőszemélyzet csak akkor hagyhatja el a készüléket, ha a motort leállították, a készüléket véletlen mozgások ellen biztosították és a rögzítő féket működtették.*
- *Azt megakadályozandó, hogy a gyújtáskulccsal ellátott készülékeket illetéktelenek használhassák, a gyújtáskulcsot ki kell húzni.*
- *A munka megkezdése előtt a kezelőszemélynek meg kell győződnie arról, hogy minden biztonsági berendezés*

előírás szerűen fel van-e helyezve és működik-e.

- A készülék kezelőszemélye felel más személyeket vagy az ő tulajdonaikat ért balesetért.
- Ügyelni kell arra, hogy a kezelőszemély szűk ruházatot viseljen. Erős cipőt kell viselni és kerülni kell a lazán hordott ruházatot.
- Odahajtás előtt ellenőrizni kell a közeli területet (pl. gyermekek). Ügyelni kell a megfelelő látási viszonyokra!
- A készüléken végzendő munkákat mindig erre alkalmas kesztyűvel végezze.
- A készüléket csak olyan személyek használhatják, akiket a kezelésre kioktattak vagy igazolni tudják, hogy képesek a készülék kezelésére és akiket a használattal kifejezetten megbíztak.
- A fedelet nem szabad járó motor mellett felnyitni.
- Lejtős felületeken tilos túllépni az Üzemeltetési útmutatóban az oldalirányú és menetirányú dőlésszögre megadott értéket.

### Transport

- A készülék szállításánál a motort mozdatlanul kell elhelyezni és a készüléket biztosan rögzíteni.

### Karbantartás

- A javításokat kizárólag olyan engedéllyel rendelkező vevőszolgálati központok vagy az adott szakterületen jártas szakemberek végezhetik, akik tisztában vannak az összes fontos vonatkozó biztonsági előírással.
- Ügyeljen a helyváltoztató iparilag használt készülékekre vonatkozó helyileg érvényes előírásokra.
- A készüléken végzendő munkákat mindig erre alkalmas kesztyűvel végezze.
- A készülék tisztítása és karbantartása, az alkatrészek kicserélése vagy más funkcióra való átállítása előtt ki kell kapcsolni a készüléket és esetleg ki kell húzni a gyújtáskulcsot.

- Az elektromos berendezésen történő munka esetén az akkumulátort le kell választani.
- A készülék tisztítása nem történhet locsolótömlővel vagy nagynyomású víz-sugárral (zárlat- vagy egyéb károsodás veszélye).

### Tartozékok és alkatrészek

- Veszélyek elkerülés végett az alkatrészek javítását és beépítését csak jóváhagyott szerviz szolgálat végezhet el.
- Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.

### Nyerges készülékek

- Nyerges készülékek közötti forgalomban nem vehetnek részt. Tudakozódjon kereskedőjénél, hogy az ilyen készülék milyen átszerelő készlettel tehető alkalmassá közötti forgalomban történő részvételre.
- Kísérőszemély szállítása nem megengedett.
- Nyerges készülékeket csak ülésről szabad vezetni.
- A készüléket ne használja a leeső tárgyak ellen védelmet nyújtó szerkezeti felépítés (FOPS) nélkül olyan helyen, ahol fennáll a lehetősége annak, hogy a kezelőszemély leeső tárgyak által megsérül.

### Belsőégésű motoros készülékek

Üzembevétele előtt olvassa el a motor gyártójának üzemeltetési útmutatóját és fordítson különös figyelmet a biztonsági tanácsokra.

**Robbanásveszély!**

- Tankolni csak álló motorral szabad.
- Kizárólag a használati utasításban megadott üzemanyagot szabad használni.

- Zárt helyiségben nem szabad üzemanyagot tölteni.
- Dohányzás és nyílt láng használata tilos.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön üzemanyag a forró felületekre.

#### Sérülésveszély!

- A kipufogógáz-kivezető nyílást nem szabad elzárni.
- Tilos a kipufogónyílás fölé hajolni vagy azt megérinteni (égési sérülésveszély).
- Minden karbantartási- és javítási munka előtt hagyja kellőképpen kihűlni a készüléket.
- A készülék beltéri használatakor gondoskodni kell a megfelelő szellőzésről és a kipufogógáz elvezetéséről (mérgezésveszély).
- A kipufogógázok mérgezőek és károsítják az egészséget, nem szabad azokat belélegezni.

#### Akkumulátorral működő készülékek

- Az akkumulátor gyártójának és a töltő készülék gyártójának használati előírásait feltétlenül figyelembe kell venni. Vegye figyelembe a törvényhozó javaslatait az akkumulátorral való érintkezésnél.
- Az akkumulátort soha ne hagyja lemerült állapotban állni, hanem mielőbb töltsse fel.
- A kóboráram elkerülése végett az akkumulátort tartsa tisztán és szárazon. Óvja szennyeződésektől, például fém portól.
- Az elhasználadott akkumulátorokat, az 91/ 157 EWG EG irányelvnek vagy az adott nemzeti előírásnak megfelelően, környezetkímélő módon távolítsa el.

#### Robbanásveszély!

- Akkumulátorokat csak alkalmas töltőkészülékkel szabad tölteni.
- A helyiségekben, ahol akkumulátorokat töltenek, legyen alapos a szellőzés, mivel töltéskor könnyen berobbanó gáz keletkezik.

- Akkumulátor vagy akkumulátor töltőhely közelében semmi esetre se dolgozzon nyílt lánggal, ne okozzon szikrát és nem dohányozzon. Robbanásveszély.
- Ne helyezzen semmilyen szerszámot vagy hasonló tárgyat az akkumulátorra. Rövidzárlat és robbanásveszély.

#### Sérülésveszély!

- Bánjon óvatosan az akkumulátorsavval. Kövesse a megfelelő biztonsági előírásokat!

#### Légtömlős kerékabronccsal rendelkező készülékek

- Csavarozott kerékkel rendelkező készülékek esetén: A gumibroncsok nyomásának korrigálása előtt ellenőrizze, hogy a kerék minden csavarja megvan-e húzva.
- A gumibroncsok nyomásának korrigálása előtt, ellenőrizni kell a nyomáscsökkentő helyes beállítását a kompresszoron.
- A maximális gumibroncs nyomást nem szabad túllépni. A megengedett gumibroncs nyomást a gumibroncsra vagy adott esetben a keréken kell leolvasni. Eltérő értékeknél a kisebb értéket kell betartani.



## Bezpečnostní pokyny pro zemetací a zemetací vysávací stroje



Před prvním použitím zařízení si určitě přečtěte tyto bezpečnostní instrukce a jednejte podle nich. Uchovejte si tyto bezpečnostní instrukce pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

- Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze a dbejte především následujících bezpečnostních pokynů.
- Štítek na přístroji s varováním a pokyny uvádí důležité pokyny pro bezpečný provoz.
- Kromě pokynů uvedených v návodu na použití je nutné dodržovat všeobecné bezpečnostní právní předpisy.

### Použití

- *Přístroj s pracovními zařízeními musíte před použitím zkontrolovat ohledně řádného stavu a bezpečnosti provozu. Pokud jejich stav není bez závad, nelze je používat.*
- *Toto zařízení je vhodné k odsávání prachů škodících zdraví jen v případě, že je tak výslovně označeno. Dbejte také na bezpečnostně technické pokyny obsažené v provozním návodu.*
- *Nikdy nenasávejte explozivní kapaliny, hořlavé plyny, výbušný prach nebo neředěné kyseliny a rozpouštědla! Sem patří benzín, ředidla do barev nebo topné oleje, které mohou, smísí-li se vířením s nasávaným vzduchem, tvořit výbušné páry nebo směsi, a dále aceton, neředěné kyseliny a rozpouštědla, protože napadají materiály použité při výrobě zařízení.*
- *Nikdy přístrojem nemetěte/nenasávejte hořící či doutnající předměty!*
- *Při nízkých teplotách se zařízení nesmějí používat ve vnějším prostoru.*
- *Používáte-li přístroj v nebezpečných prostorách (např. benzinová pumpa), dodržujte bezpodmínečně příslušné bezpečnostní předpisy. Nikdy nepracuj-*

*te v prostorách, ve kterých hrozí nebezpečí exploze!*

- *Přístroj je určen pouze pro povrchy určené v návodu.*
- *Najíždět smíte jen na plochy schválené pro použití stroje podnikatelem nebo jeho zmocněncem.*
- *Přístroj chraňte před mrazem.*

### Obsluha

- *Toto zařízení není určeno k tomu, aby je používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby zcela bez zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by tak činily pod dohledem osoby pověřené zajištěním jejich bezpečnosti nebo poté, co od ní obržely instruktáž, jak se zařízením zacházet.*
- *Na děti je třeba dohlížet, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.*
- *Uživatel smí přístroj používat pouze k účelům, ke kterým byl přístroj vyroben. Při práci s přístrojem je uživatel povinen dbát místních specifik a brát při práci zřetel na třetí osoby, zvláště děti.*
- *Zařízení se nesmí nikdy nechat bez dozoru, dokud je motor v chodu. Pracovník obsluhy smí zařízení opustit teprve tehdy, když je motor v klidu, zařízení je zajištěno proti samovolnému pohybu a je zatažena parkovací brzda.*
- *Aby se u zařízení vybavených klíčkem zapalování zabránilo použití zařízení nepovolanou osobou, je třeba vyndat klíček ze zapalování.*
- *Před začátkem práce se musí obsluhující přesvědčit, zda jsou všechna ochranná zařízení správně připojena a funkční.*
- *Obsluhující personál je zodpovědný za kolize s jinými osobami nebo jejich majetkem.*
- *Dbejte na přiléhavé oblečení obsluhujícího personálu. Používejte pevnou obuv a nenoste volné oděvy.*

- Před vyjetím zkontrolujte okolní prostor (např. děti). Dbejte na dostatečný rozhled!
- Práce na zařízení provádějte vždy ve vhodných rukavicích.
- Příklad směřuje používat jen osoby, které jsou obeznámeny s manipulací nebo prokázaly schopnost jej obsluhovat a které jsou používáním výslovně pověřeny.
- Pokud motor běží, neotvírejte kryt.
- Na šikmých plochách nesmí úhel sklonu stranou a ve směru jízdy překračovat hodnotu udanou v návodu k obsluze.

### Přeprava

- Při přenosu přístroje vypněte motor a přístroj pevně upevněte.

### Údržba

- Údržbu smí provádět jen příslušný servis nebo odborníci v této oblasti, kteří jsou seznámeni se všemi příslušnými bezpečnostními předpisy.
- Dodržujte bezpečnostní kontrolu podle místně platných předpisů pro mobilní průmyslově využívané přístroje.
- Práce na zařízení provádějte vždy ve vhodných rukavicích.
- Před čištěním a údržbou zařízení a výměnou jednotlivých dílů nebo přestavením na jinou funkci je třeba zařízení vypnout, v případě potřeby též vyndat klíček ze zapalování.
- Při pracích prováděných na elektrickém zařízení je třeba odpojit akumulátor.
- Zařízení nesmíte čistit proudem vody z hadice ani vodním vysokotlakým pa-prskem (nebezpečí zkratů či jiných škod).

### Příslušenství a náhradní díly

- Aby nedošlo k ohrožení, smí opravy a montáže náhradních dílů provádět pouze autorizovaná zákaznická služba.
- Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Ori-

ginální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.

### Nástavce

- Nasedací mechanismy nejsou schváleny pro veřejnou silniční dopravu. Dotážete se prosím svého prodejce na sadu určenou k přestavbě na verzi, která má na silnici přístup.
- Je nepřijatelné brát s sebou doprovodné osoby.
- Zařízení charakteru nástavce se směřuje uvádět do pohybu jen ze sedačky.
- Nepoužívat přístroj bez ochranného krytu proti padajícím předmětům (FOPS) v oblastech, kde hrozí zasažení obsluhy padajícími předměty.

### Zařízení se spalovacím motorem

Před uvedením do provozu čtěte návod k obsluze od výrobce motoru, především bezpečnostní pokyny.

**Nebezpečí exploze!**

- Čerpání pohonných hmot provádějte pouze při vypnutém motoru.
- Smí se používat pouze palivo uvedené v návodu k použití.
- Netankujte v uzavřených prostorech.
- Kouření a používání otevřeného ohně jsou zakázány.
- Dbejte na to, aby se palivo nedostalo do styku s horkým povrchem.

**Nebezpečí úrazu!**

- Výfuk se nesmí zavírat.
- Nad výfukový otvor se nenahýbejte ani do něj nesahejte (nebezpečí popálení).
- Před údržbovými a opravárenskými pracemi je třeba nechat zařízení dostatečně vychladnout.
- Při provozu přístroje v místnostech je třeba dbát o dostatečné větrání a odvod spalin (nebezpečí otravy).
- Výfukové plyny jsou jedovaté a zdraví škodlivé, nesmějí být vdechovány.

## Přístroje na baterie

- Pokyny k baterii výrobce baterie a výrobce nabíječky musíte bezpodmínečně respektovat. Dbejte na zákony při zacházení s bateriemi.
- Baterie nikdy nenechte stát ve vybitém stavu, ale co nejdříve je dobijte.
- Abyste se vyvarovali svodového proudu, udržujte baterie stále čisté a suché. Chraňte před nečistotami, například z kovového prachu.
- Vybité baterie je třeba likvidovat ekologicky v souladu se směrnicí ES 91/157 EHS nebo aktuálními místními předpisy.

### Nebezpečí exploze!

- Baterie nabíjejte pouze vhodnou nabíječkou.
- Prostory, v nichž se nabíjejí baterie, musejí být dobře větrány, protože při nabíjení vzniká vysoce výbušný plyn.
- V blízkosti baterie nebo v nabíječce baterie nikdy nezacházejte s otevřeným plamenem, netvořte jiskry ani nekuřte. Nebezpečí exploze.
- Na baterii nepokládejte nástroje ani nic podobného. Nebezpečí zkratu a výbuchu.

### Nebezpečí úrazu!

- Dávejte pozor při práci s elektrolytem. Dodržujte příslušné bezpečnostní předpisy!

## Zařízení vybavená pneumatikami

- U zařízení se šroubovanými ráfky: před korekcí tlaku v pneumatikách zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby na ráfku pevně utaženy.
- Před korekcí tlaku v pneumatikách zkontrolujte správné nastavení redukčního ventilu kompresoru.
- Nesmí být překročen maximální tlak v pneumatikách. Přípustný tlak v pneumatikách je třeba si přečíst na pneumatice a případně i na disku kola. Liší-li se hodnoty vzájemně, dodržujte nižší z nich.

# Varnostna navodila za pometalne in pometalno sesalne stroje



Pred prvo uporabo naprave preberite to varnostno navodilo in se po njem ravnajte. To varnostno navodilo shranite za poznejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

- Pred zagonom preberite navodilo za obratovanje stroja in še posebej upoštevajte varnostna navodila.
- Na stroju pritrjene tablice z opozorili in navodili vsebujejo pomembna navodila za varno obratovanje.
- Poleg opozoril v navodilu za obratovanje se morajo upoštevati splošni varnostni predpisi in predpisi zakonodajalca o preprečevanju nesreč.

## Uporaba

- *Pred uporabo se mora preizkusiti neoporečno stanje stroja z delovnimi pripomočki in obratovalna varnost. Če stanje ni brezhibno, stroja ne smete uporabljati.*
- *Ta aparat je primeren za sesanje zdravju škodljivega prahu le ob izrecni oznaki. Upoštevajte varnostno tehnična opozorila v navodilu za uporabo.*
- *Nikoli ne sesajte eksplozivnih tekočin, vnetljivih plinov, eksplozivnega prahu ter nerazredčenih ksilil in topil! K tem spadajo bencin, barvno razredčilo ali kurilno olje, ki lahko pri mešanju s sesalnim zrakom tvorijo eksplozivno paro ali mešanice, poleg tega tudi aceton, nerazredčene kisline in topila, ker uničujejo materiale, uporabljene v stroju.*
- *Ne pometajte/sesajte predmetov, ki gorijo ali tlijo.*
- *Naprave se pri nizkih temperaturah ne smejo uporabljati na prostem.*
- *Pri uporabi naprave v nevarnih področjih (npr. bencinske črpalke) je treba upoštevati ustrezne varnostne predpise. Prepovedana je uporaba v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozije.*
- *Stroj je primeren le za obloge, ki so navedene v navodilu za obratovanje.*

- *Stroj sme voziti le po površinah, ki jih je podjetje ali njegov pooblaščenec dovolil za uporabo stroja.*
- *Napravo zaščitite pred zmrzaljo.*

## Uporaba

- *Naprava ni namenjena uporabi oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in/ali pomanjkljivim znanjem, razen če jih nadzoruje oseba, pristojna za njihovo varnost, ali so od nje prejeli navodila, kako napravo uporabljati.*
- *Otroke je potrebno nadzorovati, da bi zagotovili, da se z napravo ne igrajo.*
- *Uporabnik mora napravo namensko uporabljati. Pri tem mora upoštevati lokalne pogoje in pri delu paziti na druge osebe, predvsem na otroke.*
- *Dokler motor teče, stroj ne sme nikoli ostati brez nadzora. Upravljalec sme stroj zapustiti šele, ko je motor zaustavljen, stroj zavarovan proti nehotenemu premikanju in fiksirna zavora aktivirana.*
- *Da bi pri strojih, ki so opremljeni s ključem za vžig, preprečili nepooblaščen uporabo stroja, je potrebno ključ za vžig izvleči.*
- *Pred začetkom dela se mora upravljavec prepričati, da so vse varnostne priprave pravilno nameščene in delujejo.*
- *Upravljaavec aparata je odgovoren za nesreče z drugimi osebami ali njihovo lastnino.*
- *Pazite na tesno prilegajočo se obleko upravljavca. Nosite trdno obutev in izogibajte se ohlapni obleki.*
- *Pred zagonom kontrolirajte okolico (npr. otroci). Pazite na zadostno vidljivost!*
- *Dela na napravi vedno izvajajte s primernimi rokavicami.*
- *Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so poučene o rokovanju, ali ki so dokazale*

svoje znanje o rokovanju s strojem ter so izrecno pooblašcene za uporabo.

- Pokrova ne odpirajte pri prižganem motorju.
- Na poševnih površinah se naklonskega kota na stran in vrednosti v smeri vožnje, navedene v navodilu za obratovanje, ne sme preseči.

### Transport

- Pri transportu naprave se mora izklopiti motor in naprava varno pritrditi.

### Vzdrževanje

- Servisiranje smejo izvajati le odobreni uporabniški servisi ali strokovnjaki za to področje, ki so seznanjeni z vsemi pomembnimi varnostnimi predpisi.
- Upoštevajte varnostne preglede v skladu z lokalno veljavnimi predpisi za komercialno uporabljane aparate, ki se premeščajo.
- Dela na napravi vedno izvajajte s primernimi rokavicami.
- Pred čiščenjem in vzdrževanjem stroja, zamenjavo delov ali preklopu na drugo funkcijo se mora stroj izklopiti in po potrebi izvleči ključ za vžig.
- Pri delih na električni napravi je potrebno odklopiti baterijo.
- Čiščenje stroja se ne sme izvajati z gibko cevjo ali visokotlačnim vodnim curkom (nevarnost kratkih stikov ali drugih poškodb).

### Pribor in nadomestni deli

- Za preprečitev nevarnosti sme popravlila in vgradnjo nadomestnih delov izvajati zgolj avtoriziran uporabniški servis.
- Uporabljati se smejo le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.

### Naprave s sedežem

- Uporaba strojev v javnem cestnem prometu ni dovoljena. Prosimo, vprašajte prodajalca po kompletu za predelavo za cestno uporabo.
- Spremljevalci niso dovoljeni.
- Naprave s sedežem se smejo začeti premikati le s sedeža.
- Naprave ne uporabljajte brez zaščitnih struktur pred padajočimi predmeti (FOPS) na področjih, kjer obstaja možnost, da padajoči predmeti lahko zadanejo upravljavca.

### Naprave z motorjem z notranjim izgorevanjem

Pred zagonom preberite navodilo za obratovanje proizvajalca motorja, predvsem pa upoštevajte varnostna navodila.

**Nevarnost eksplozije!**

- Gorivo točite le pri zasutavljenem motorju.
- Uporabljati se sme le gorivo, ki je navedeno v navodilu za obratovanje.
- Ne točite goriva v zaprtih prostorih.
- Prepovedano je kajenje in odprt ogenj.
- Pazite, da gorivo ne pride na vroče površine.

**Nevarnost poškodb!**

- Izpušna odprtina ne sme biti zaprta.
- Ne nagibajte se preko odprtine za izpušne pline in ne posegajte vanjo (nevarnost opeklin).
- Pred vsemi vzdrževalnimi deli in popravili pustite, da se stroj dovolj ohladi.
- Pri obratovanju aparata v prostorih je potrebno skrbeti za zadostno prezračevanje in odvajanje odpadnih plinov (nevarnost zastrupitve).
- Izpušni plini so strupeni in zdravju nevarni, ne smete jih vdihavati.

## **Baterijsko vodene naprave**

- Obvezno je treba upoštevati navodila za obratovanje proizvajalca baterij in proizvajalca polnilnika. Pri rokovanju z baterijami upoštevajte priporočila zakonodajalca.
- Baterij nikoli ne puščajte v izpraznjenem stanju, temveč jih čim prej ponovno napolnite.
- Da preprečite uhajanje toka, baterije vedno vzdržujte čiste in suhe. Zavarujte jih pred nečistočami, npr. kovinskim prahom.
- Porabljene baterije se morajo v skladu z Direktivo EU 91/157 EGS ali vsakokratnimi nacionalnimi predpisi zavreči okolju prijazno.

### **Nevarnost eksplozije!**

- Baterije polnite le z ustreznim polnilnikom.
- Prostore, v katerih se polnijo baterije, je potrebno dobro prezračiti, saj ob polnjenju nastaja močno eksplozivni plin.
- V bližini baterije ali v polnilnem prostoru nikoli ne smete delati z odprtim ognjem, ustvarjati isker ali kaditi. Nevarnost eksplozij.
- Na baterije ne polagajte orodja ali podobnega. Nevarnost kratkega stika in eksplozij.

### **Nevarnost poškodb!**

- Bodite previdni pri ravnanju z baterijsko kislino. Upoštevajte ustrezne varnostne predpise!

## **Stroji s pnevmatikami**

- Pri strojih s privijačenimi platišči: Pred popravilanjem tlaka polnjenja v zračnicah preverite, ali so vsi vijaki platišča trdno priviti.
- Pred popravilanjem tlaka polnjenja v zračnicah, nastavite reducirni ventil na kompresorju na pravilno nastavitvev.
- Ne prekoračite maksimalnega tlaka polnjenja v zračnicah. Dovoljeni tlak polnjenja v zračnicah je potrebno razbrati na zračnicah in po potrebi na platišču.

*Pri različnih vrednostih je potrebno upoštevati nižjo vrednost.*

## Zasady bezpieczeństwa dotyczące szczotkowych urządzeń czyszczących i odkurzaczy piorących



Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu należy przeczytać poniższe wskazówki bezpieczeństwa i ich przestrzegać. Wskazówki bezpieczeństwa zachować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- Przed przystąpieniem do eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia i bezwzględnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa.
- Umieszczone na urządzeniu tabliczki ostrzegawcze zawierają ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji.
- Należy przestrzegać wskazówek zawartych w tej instrukcji oraz obowiązujących ogólnych przepisów prawnych dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.

### Zastosowanie

- *Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić urządzenie z wyposażeniem roboczym pod kątem prawidłowego stanu i bezpieczeństwa eksploatacji. Jeżeli nie jest on poprawny, to sprzętu takiego nie wolno używać.*
- *Urządzenie to nadaje się do odsysania pyłów szkodliwych dla zdrowia tylko gdy istnieją wyraźne wskazówki na ten temat. Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa z instrukcji obsługi.*
- *Nigdy nie zasysać cieczy wybuchowych, gazów palnych, pyłów wybuchowych ani nierozcieńczonych kwasów lub rozpuszczalników! Zaliczają się do nich benzyna, rozcieńczalniki do farb lub olej opałowy, które w wyniku zmieszania z zasysanym powietrzem mogą tworzyć opary lub mieszanki wybuchowe, ponadto aceton, nierozcieńczone kwasy i rozpuszczalniki, mogące zniszczyć materiały, z których wykonane jest urządzenie.*

- *Nie zamiatać i nie zasysać płonących ani żarzących się przedmiotów.*
- *Przy niskich temperaturach urządzenia nie mogą być używane na zewnątrz.*
- *Podczas użytkowania w obszarach zagrożonych (np. na stacjach benzynowych) należy przestrzegać stosownych przepisów bezpieczeństwa. Eksploatacja urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem jest zabroniona.*
- *Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowania w celach wymienionych w instrukcji obsługi.*
- *Urządzenie może pracować wyłącznie na powierzchniach wskazanych przez właściciela lub jego pełnomocnika.*
- *Urządzenie chronić przed mrozem.*

### Obsługa

- *Niniejsze urządzenie nie jest przewidziane do użytkowania przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych i mentalnych albo takie, którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy na temat jego używania, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo i otrzymały od niej wskazówki na temat użytkowania urządzenia.*
- *Dzieci powinny być nadzorowane, żeby zapewnić, iż nie będą się bawiły urządzeniem.*
- *Użytkownik ma obowiązek używania urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem. Podczas pracy urządzenia musi on uwzględniać warunki panujące w otoczeniu i uważać na inne osoby, zwłaszcza dzieci.*
- *Urządzenia nie wolno nigdy pozostawiać bez nadzoru dopóki włączony jest silnik. Osoba obsługująca może dopiero wówczas opuścić urządzenie, gdy silnik zostanie zatrzymany, urządzenie zabezpieczone przed niezamierzonym*

- wprawieniem w ruch i założony hamulec postojowy.
- Aby uniknąć użycia przez osoby nieupoważnione przy urządzeniach uruchamianych za pomocą stacyjki, należy wyciągnąć kluczyk zapłonowy.
- Przed rozpoczęciem prac operator musi się upewnić, że wszystkie urządzenia zabezpieczające są odpowiednio założone i działają właściwie.
- Operator urządzenia jest odpowiedzialny za wypadki z udziałem innych osób lub ich własnością.
- Operator musi zwrócić uwagę na potrzebę używania ściśle przylegającej odzieży. Używać mocnego obuwia i unikać luźnych ubrań.
- Przed najazdem skontrolować obszar w pobliżu (np. dzieci). Upewnić się, że istnieje wystarczająca widoczność!
- Prace w obrębie urządzenia wykonywać zawsze w odpowiednich rękawicach.
- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie obsługi lub przedstawiły dowód umiejętności obsługi i zostały wyraźnie do tego wyznaczone.
- Nie otwierać osłony przy włączonym silniku.
- Na ukośnych powierzchniach kąt nachylenia na bok wzgl. w kierunku jazdy nie może przekraczać wartości podanych w instrukcji obsługi.

### **Transport**

- Podczas transportu urządzenia należy wyłączyć silnik i pewnie zamocować urządzenie.

### **Konserwacja**

- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane placówki serwisu lub osoby wykwalifikowane w tym zakresie, którym znane są wszystkie istotne przepisy bezpieczeństwa.

- Przestrzegać koniecznych kontroli bezpieczeństwa dla przemysłowo użytkowanych urządzeń zgodnie z obowiązującymi miejscowymi przepisami.
- Prace w obrębie urządzenia wykonywać zawsze w odpowiednich rękawicach.
- Przed czyszczeniem i konserwacją urządzenia, wymianą elementów lub zmianą ustawień funkcji należy wyłączyć urządzenie i ewentualnie wyjąć kluczyk zapłonowy.
- Podczas prac przy instalacji elektrycznej należy odłączyć akumulator.
- Urządzenia nie wolno czyścić za pomocą węża ani strumienia wody pod ciśnieniem (niebezpieczeństwo zwarcia lub innych uszkodzeń).

### **Wypożyczenie dodatkowe i części zamienne**

- Aby wykluczyć zagrożenia, naprawy i montaż części zamiennych mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowany serwis.
- Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.

### **Urządzenia na siedzeniu**

- Urządzenia na siedzeniu nie są dopuszczone do otwartego ruchu drogowego. Należy zapytać się sprzedawcę o zestaw przezbrajający do jazdy po drodze.
- Zabieranie pasażerów jest niedozwolone.
- Urządzenia na siedzeniu można uruchamiać wyłącznie z poziomu siedzenia.
- Nie używać urządzenia bez ochrony przed spadającymi przedmiotami (FO-PS) w obszarach, w których istnieje



możliwość trafienia operatora przez spadające przedmioty.

## Urządzenia z silnikiem spalinowym

Przed pierwszym uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi producenta silnika i zwrócić szczególną uwagę na wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

**Niebezpieczeństwo wybuchu!**

- Tankować tylko przy wyłączonym silniku.
- Można stosować wyłącznie paliwo podane w instrukcji obsługi.
- Nie tankować w pomieszczeniach zamkniętych.
- Palenie tytoniu i używanie otwartego ognia jest zabronione.
- Uważać, aby paliwo nie dostało się na gorące powierzchnie.

**Niebezpieczeństwo zranienia!**

- Nie wolno zamykać otworu wydechowego.
- Nie pochylać się nad otworem wydechowym i nie chwycić go (niebezpieczeństwo poparzenia).
- Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i naprawczych poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Przy pracy z urządzeniem w pomieszczeniach należy zabezpieczyć wystarczającą wentylację i odprowadzanie spalin (niebezpieczeństwo zatrucia).
- Spaliny są trujące i szkodliwe dla zdrowia, nie należy ich wdychać.

## Urządzenia działające na akumulator

- Koniecznie należy przestrzegać instrukcji obsługi producenta akumulatora i ładowarki. Prosimy o przestrzeganie wskazań prawodawcy dotyczących obchodzenia się z akumulatorami.
- Nigdy nie pozostawiać akumulatorów w stanie rozładowania, lecz jak najszybciej znowu je naładować.
- Aby uniknąć wystąpienia prądu pełzającego, należy stale zachować akumula-

tory w czystości i w suchym miejscu. Chronić przed zanieczyszczeniami, na przykład przez pyłki metalowe.

- Zgodnie z wytyczną UE 91/157 EWG wzgl. krajowymi przepisami, zużyte akumulatory należy zdać w odpowiednich, przeznaczonych do tego punktach.

**Niebezpieczeństwo wybuchu!**

- Akumulatory ładować tylko odpowiednią ładowarką.
- Pomieszczenia, w których ładowane są akumulatory, muszą mieć dobrą wentylację, bo przy ładowaniu powstaje gaz wybuchowy.
- W żadnym wypadku nie należy manipulować przy otwartym płomieniu, powodować powstawania isker czy palić papierosów w pobliżu akumulatora albo w przestrzeni ładowania akumulatora. Niebezpieczeństwo wybuchu.
- Nie kłaść żadnych narzędzi lub podobnych rzeczy na akumulatory. Niebezpieczeństwo powstawania zwarcí i wybuchów.

**Niebezpieczeństwo zranienia!**

- Zachować ostrożność przy obchodzeniu się z kwasem akumulatora. Prosimy o zachowanie odpowiednich przepisów bezpieczeństwa!

## Urządzenia z oponami na powietrze

- W urządzeniach z przykręconymi felgami: Przed skorygowaniem ciśnienia w oponach sprawdzić, czy wszystkie śruby felgi są dokręcone.
- Przed skorygowaniem ciśnienia w oponach, ustawić reduktor ciśnienia przy sprężarce na właściwą wartość.
- Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia opon. Dopuszczalne ciśnienie opon należy odczytać przy oponie i ewent. przy feldze. Gdy występuje różnica wartości, zachować należy niższą wartość.

# Instrucțiuni de siguranță pentru mașini de măturat și mașini de măturat și aspirat



Citiți aceste instrucțiuni de siguranță înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră și acționați în conformitate cu el. Păstrați aceste instrucțiuni de siguranță pentru viitoare utilizări sau pentru viitorul posesor.

- Înainte de punerea în funcțiune, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare ale aparatului dvs. și luați în considerare, în special, indicațiile privind siguranța în exploatare.
- Plăcuțele de avertizare și cu indicații montate pe aparat conțin informații importante pentru utilizarea în condiții de siguranță.
- În afară de indicațiile din instrucțiunile de utilizare, este necesar să fie luate în considerație și prescripțiile generale privind protecția muncii și prevenirea accidentelor de muncă, emise de organele de reglementare.

## Domenii de utilizare

- *Aparatul și accesoriile trebuie verificate înainte de utilizare pentru a vedea dacă sunt în stare bună și permit utilizarea aparatului în condiții de siguranță. Dacă starea nu este ireproșabilă, acestea nu pot fi utilizate.*
- *Acest aparat poate fi utilizat pentru aspirarea pulberilor nocive numai în cazul unui marcaj explicit. Respectați indicațiile de tehnica siguranței din manualul de utilizare.*
- *Nu aspirați niciodată lichide explozive, gaze inflamabile, pulberi explozive, precum și acizi nediluți și diluanți! Aici se include benzina, diluanții sau păcura, care împreună cu aerul aspirat pot forma vapori sau amestecuri explozibile, în plus menționăm acetona, acizii nediluți și solvenții, deoarece ele atacă materialele folosite la acest aparat.*
- *Nu măturați/aspirați obiecte aprinse sau incandescente.*

- *Nu folosiți aparatele în spații exterioare la temperaturi scăzute.*
- *La utilizarea aparatului în zone periculoase (de ex. benzinării) se vor respecta instrucțiunile de securitate corespunzătoare. Este interzisă utilizarea în încăperi unde există pericol de explozie.*
- *Aparatul este prevăzut numai pentru aspirarea suprafețelor specificate în manualul de utilizare.*
- *Deplasarea se va face numai pe suprafețele specificate de proprietar sau de reprezentantul acestuia pentru folosirea mașinii.*
- *Feriți aparatul de îngheț.*

## Utilizarea

- *Aparatul nu este destinat pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu capacități psihice, senzoriale sau mintale limitate sau de persoane, care nu dispun de experiența și/sau cunoștința necesară, cu excepția acelor cazuri, în care ele sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranța lor sau au fost instruite de către această persoană în privința utilizării aparatului.*
- *Nu lăsați copii nesupravegheați, pentru a vă asigura, că nu se joacă cu aparatul.*
- *Operatorul trebuie să folosească aparatul conform specificațiilor acestuia. Acesta trebuie să respecte condițiile locale și în timpul utilizării să fie atent la terți, în special la copii.*
- *Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timp ce motorul este în funcțiune. Operatorul poate părăsi aparatul abia după ce motorul a fost oprit, aparatul a fost asigurat contra mișcărilor nedorite și a fost acționată frâna de imobilizare.*
- *Pentru a preveni folosirea aparatelor, care sunt prevăzute cu cheie de contact de persoane neautorizate, scoateți cheia de contact.*

- Înainte de începerea lucrului, operatorul trebuie să se asigure, că toate dispozitivele de protecție sunt montate și funcționează în mod corespunzător.
- Operatorul aparatului este responsabil pentru accidentele care implică alte persoane sau proprietatea acestora.
- Aveți grijă ca operatorul să poarte haine strâmte. Operatorul trebuie să poarte de asemenea pantofi rezistenți și să evite hainele largi.
- Înainte de pornire verificați imediată apropiere a aparatului (de ex. copii). Aveți grijă să existe o bună vizibilitate!
- Efectuați lucrările la acest aparat întotdeauna cu mănuși potrivite.
- Aparatul poate fi folosit numai de persoane instruite în manipularea acestuia sau care și-au dovedit abilitatea de a opera aparatul și au fost însărcinate în mod expres cu utilizarea aparatului.
- Nu deschideți capacul când motorul funcționează.
- Pe suprafețe înclinate gradul de înclinare într-o parte sau în direcția de mers nu are voie să depășească valoarea precizată în manualul de utilizare.

### Transport

- În timpul transportării aparatului, motorul trebuie scos din funcțiune și aparatul trebuie fixat și asigurat.

### Întreținerea

- Reparațiile vor fi efectuate numai de service-uri autorizate sau de specialiști în domeniu care cunosc normele de protecție relevante.
- Aparatele trebuie să fie verificate din punct de vedere al siguranței în exploatare în funcție de reglementările locale pentru aparatele de uz comercial folosite în mai multe locuri.
- Efectuați lucrările la acest aparat întotdeauna cu mănuși potrivite.
- Înaintea curățării și întreținerii aparatului, a înlocuirii componentelor sau a trecerii la altă funcție, aparatul trebuie oprit

și eventual se va scoate cheia din contact.

- În cazul lucrărilor la instalația electrică decuplați acumulatorul.
- Curățarea aparatului nu trebuie să se facă cu furtunul sau cu jet de apă la presiune înaltă (pericol de scurtcircuit sau alte deteriorări).

### Accesorii și piese de schimb

- Pentru a evita pericolele, reparațiile și montarea pieselor de schimb se vor face doar de service-ul autorizat.
- Vor fi utilizate numai accesorii și piese de schimb agreate de către producător. Accesoriiile originale și piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță și fără defecțiuni.

### Aparate cu post de conducere

- Aparatele cu post de conducere nu sunt omologate pentru circulația pe drumuri publice. Întrebați reprezentantul local despre posibilitățile de echipare pentru omologarea pe șosele publice.
- Nu este permisă transportarea pasagerilor pe vehicul.
- Aparatele cu post de conducere vor fi puse în mișcare numai de pe scaunul șoferului.
- Nu utilizați aparatul fără structuri de protecție împotriva obiectelor în cădere (FOPS) în zonele unde există pericolul accidentării operatorului prin obiectele căzătoare.

### Aparate cu motor cu combustie

Înainte de punerea în funcțiune, citiți manualul de utilizare al producătorului motorului, acordând atenție specială măsurilor de siguranță.

Pericol de explozie!

- Umplerea rezervorului se va efectua doar cu motorul oprit.
- Se va folosi numai combustibilul specificat în instrucțiunile de utilizare.

- Nu alimentați cu combustibil în spații închise.
- Este interzis fumatul și folosirea focului deschis.
- Aveți grijă să nu ajungă combustibil pe suprafețele fierbinți.

#### Pericol de accidentare!

- Nu este permisă obturarea orificiului de evacuare a gazelor.
- Nu vă aplecați deasupra orificiului de evacuare a gazelor și nu puneți mâna pe acesta (pericol de arsuri).
- Înaintea lucrărilor de întreținere și de reparație lăsați aparatul să se răcească suficient.
- În cazul folosirii aparatului în încăperi trebuie să se asigure o aerisire corespunzătoare și evacuarea gazelor de eșapament (pericol de intoxicare).
- Gazele de eșapament sunt toxice și nocive, ele nu trebuie inhalate.

### Aparatele acționate cu acumulatori

- Respectați neapărat instrucțiunile producătorului acumulatorului și ale producătorului încărcătorului. Respectați legislația privind manipularea acumulatorilor.
- Nu lăsați acumulatorii să stea mult descărcați; ei trebuie încărcăți cât mai repede posibil.
- Pentru a evita curenții de conturare, aveți grijă ca acumulatorii să fie mereu curați și uscați. Feriți-i de murdărire, de exemplu prin pulberi metalice.
- Acumulatorii consumați trebuie eliminați în mod ecologic, conform Directivei 91/157/CEE sau conform prevederilor naționale aferente.

#### Pericol de explozie!

- Încărcați acumulatorii numai cu un încărcător adecvat.
- Încăperile unde se încarcă acumulatori trebuie să fie bine aerisite, deoarece în timpul încărcării se formează un gaz puternic exploziv.

- În apropierea acumulatorului sau al spațiului unde se încarcă acumulatorul este interzis focul deschis, generarea de scântei și fumatul. Pericol de explozie.
- Nu așezați unelte sau obiecte similare pe acumulator. Pericol de scurtcircuit și explozie.

#### Pericol de accidentare!

- Atenție la manipularea acidului de baterie. Se vor respecta instrucțiunile de siguranță corespunzătoare!

### Aparate cu preparare de aer

- La aparatele cu jante înșurubate: Înainte de a corecta presiunea în anvelope, verificați dacă toate șuruburile jantelor sunt bine strânse.
- Înainte de a corecta presiunea în anvelope, verificați dacă reductorul de presiune de la compresor este reglat corect.
- Nu trebuie depășită presiunea maximă în anvelope. Presiunea admisibilă în anvelope trebuie citită la anvelopă sau eventual la jantă. În cazul unor valori diferite, respectați valoarea mai redusă.

# Bezpečnostné pokyny pre zemetacie stroje a zemetacie vysáva- cie stroje



Prečítajte si pred prvým použitím Vášho prístroja tieto bezpečnostné pokyny a riadte sa podľa nich. Uschovejte si tieto bezpečnostné pokyny pre možné neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa prístroja.

- Pred uvedením tohto zariadenia do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu Vášho prístroja a dodržujte najmä bezpečnostné pokyny.
- Štítky s varovaním a upozornením, umiestnené na stroji, podávajú dôležité pokyny pre bezpečnú prevádzku.
- Popri pokynoch v návode na obsluhu je potrebné zohľadniť aj všeobecné bezpečnostné predpisy vyplývajúce zo zákonov.

## Použitie

- *Pred použitím skontrolujte, či sa prístroj a jeho pracovné vybavenie nachádzajú v riadnom stave a či je zabezpečená ich prevádzková bezpečnosť. Pokiaľ nie je stav v poriadku, nesmie sa používať.*
- *Tento prístroj je vhodný na vysávanie zdraviu škodlivého prachu iba, ak je tu výslovné označenie. Dodržujte bezpečnostné technické pokyny uvedené v návode na prevádzku.*
- *Nikdy nevysávajte výbušné kvapaliny, horľavé plyny, výbušný prach tak ako nezriedené kyseliny a rozpúšťadlá! K tomu patria benzín, rozpúšťadlá farieb alebo vykurovací olej, ktoré virením s nasávaným vzduchom môžu tvoriť výbušné pary alebo zmesi, ďalej acetón, neriedené kyseliny a rozpúšťadlá, pretože porušujú materiály použité na stroji.*
- *Nenametať alebo nenasávať žiadne horiace alebo tlejúce predmety.*
- *Prístroje sa nemôžu používať pri nízkych teplotách v exteriéri.*

- *Pri používaní tohto zariadenia v nebezpečných oblastiach (napr. čerpacích staniaciach pohonných hmôt) dodržiavajte príslušné bezpečnostné predpisy. Prevádzka v priestoroch ohrozených výbuchom je zakázaná.*
- *Zariadenie je vhodné iba na povrchy uvedené v návode na použitie.*
- *Smie sa jazdiť iba po plochách schválených pre použitie stroja dodávateľom alebo ním poverenými osobami.*
- *Prístroj chráňte pred mrazom.*

## Obsluha

- *Tento prístroj nie je určený nato, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo nedostatočnými znalosťami prístroja, môžu ho použiť iba v tom prípade, ak sú kvôli vlastnej bezpečnosti pod dozorom spoľahlivej osoby alebo od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj používať.*
- *Deti musia mať dohľad, aby ste sa ubezpečili, že sa s prístrojom nehrajú.*
- *Obsluha musí používať prístroj v súlade s určením. Musí zohľadniť miestne danosti a pri práci s prístrojom dávať pozor na tretie osoby, obzvlášť na deti.*
- *Stroj sa nesmie nikdy ponechať bez dozoru, kým je motor v činnosti. Obsluha môže prístroj opustiť až po vypnutí motora, po zaistení stroja proti neúmyselnému pohybu a po zabrzdení ručnej brzdy.*
- *Aby sa pri zariadeniach, ktoré sú vybavené kľúčom zapalovania, zabránilo nepovolanému použitiu zariadenia, musí sa kľúč zapalovania vyťahovať.*
- *Pred začiatkom činností sa musí obslužný personál ubezpečiť, že sú všetky ochranné zariadenia namontované podľa predpisov a funkčné.*

- *Obsluha prístroja je zodpovedná za úrazy spôsobené iným osobám a poškodenie ich majetku.*
- *Dávajte pozor na priliehavé oblečenie personálu. Noste pevnú obuv a zabráňte noseniu voľného oblečenia.*
- *Pred spustením skontrolujte blízke okolie (napr. deti). Dávajte pozor na dostatočný výhľad!*
- *Práce na zariadení vždy vykonávajte s vhodnými rukavicami.*
- *Prístroj smú používať iba osoby, ktoré sú poučené o ovládaní alebo preukázali svoje schopnosti obsluhovať ho a sú výslovne poverené použitím.*
- *Kapotu neotvárajte, ak motor beží.*
- *Na šikmých plochách nesmie uhol sklonu do strany a v smere jazdy prekročiť hodnotu uvedenú v návode na obsluhu.*

### Transport

- *Počas prepravy prístroja je nutné motor zablokovať a prístroj bezpečne upevniť.*

### Údržba

- *Opravy smú vykonávať iba schválené servisy alebo odborníci v tomto odbore, ktorí sú dôkladne oboznámení so všetkými relevantnými bezpečnostnými predpismi.*
- *Dodržiavajte bezpečnostné kontroly podľa miestnych platných predpisov pre iné lokálne používané remeselné prístroje.*
- *Práce na zariadení vždy vykonávajte s vhodnými rukavicami.*
- *Pred čistením a údržbou prístroja, pred výmenou dielcov alebo pred prestávaním na inú funkciu je potrebné prístroj vypnúť a prípadne vytiahnuť kľúč zo zapalovania.*
- *Pri prácach na elektrickom zariadení je potrebné batériu na svorkách odpojiť.*
- *Čistenie prístroja sa nesmie robiť prúdom vody z hadice alebo vodou pod vysokým tlakom (nebezpečenstvo skratu alebo iného poškodenia).*

### Príslušenstvo a náhradné diely

- *Aby sa zabránilo vzniku nebezpečných situácií, môže opravy a výmenu náhradných dielov prístroja vykonávať len autorizované servisné stredisko.*
- *Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku stroja.*

### Stroje so sedadlom

- *Stroje so sedadlom nie sú povolené pre cestnú premávku. Informujte sa u Vášho predajcu na súpravu pre prestavenie pre cestnú premávku.*
- *Vozenie sprievodných osôb nie je dovolené.*
- *Stroje so sedadlami sa do pohybu smú uvádzať iba zo sedadla.*
- *Prístroj sa nesmie používať bez ochranej nadstavby proti padajúcim predmetom (FOPS) v oblastiach, kde existuje možnosť, že by mohol byť obsluhujúci personál zasiahnutý padajúcimi predmetmi.*

### Prístroje so spaľovacím motorom

*Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu výrobcu motora a dodržiavajte hlavne bezpečnostné pokyny.*

*Nebezpečenstvo výbuchu!*

- *Tankujte len pri odstavenom motore.*
- *Smie sa používať iba palivo uvedené v návode na obsluhu.*
- *Netankovať v uzavretých priestoroch.*
- *Fajčenie a otvorený oheň sú zakázané.*
- *Dbajte nato, aby sa palivo nedostalo na horúce povrchy.*

*Nebezpečenstvo poranenia!*

- *Otvor na odvod spaľín nesmie byť uzavretý.*
- *Nenahýbať sa nad otvor na odvod spaľín alebo sa ho nedotýkať (Nebezpečenstvo popálenia).*

- *Pred všetkými údržbárskymi a opravárenskými prácami nechať prístroj dostatočne ochladiť.*
- *Pri prevádzke zariadenia v uzavretých miestnostiach je nutné zaistiť dostatočné vetranie a odvod výfukových plynov (nebezpečie otravy).*
- *Spaliny sú jedovaté a zdraviu škodlivé, nesmú sa vdychovať.*

### **Prístroje s prevádzkou na batériu**

- *Bezpodmienečne je potrebné dodržiavať návod na obsluhu výrobcu batérie a nabíjačky. Pri manipulácii s batériami rešpektujte zákonné odporúčania.*
- *Batérie nikdy nenechávajú stáť vo vybitom stave, ale ich nechajte čo najskôr znova nabiť.*
- *Aby sa predišlo vzniku plazivých prúdov, udržiavajte batérie vždy čisté a suché. Chrániť pred nečistotami, napr. kovovým prachom.*
- *Staré batérie je potrebné likvidovať podľa smernice EU 91/157 EHS alebo príslušných národných predpisov tak, aby sa vyhovelo požiadavkám na ochranu životného prostredia.*

#### **Nebezpečenstvo výbuchu!**

- *Batérie nabíjajte len pomocou vhodnej nabíjačky.*
- *Priestory, v ktorých sa batérie nabíjajú, sa musia dobre vetrať, pretože pri nabíjaní vzniká vysoko explozívny plyn.*
- *V blízkosti batérie alebo v priestore nabíjačiek nikdy nemanipulujte s otvoreným plameňom, nevykonávajte práce, pri ktorých vznikajú iskry a nefajčíte. Nebezpečenstvo výbuchu.*
- *Na batériu nekladte žiadne nástroje ani podobné veci. Skrat a nebezpečie výbuchu.*

#### **Nebezpečenstvo poranenia!**

- *S kyselinou do batérií manipulujte opatrne. Dodržiavajte príslušné bezpečnostné predpisy!*

### **Stroje s pneumatikami**

- *Pri strojoch s priskrutkovanými diskami pneumatík: Pred korekciou tlaku v pneumatikách skontrolujte, či sú všetky skrutky disku pevne dotiahnuté.*
- *Pred korekciou tlaku v pneumatikách skontrolujte správne nastavenie redukčného ventilu kompresora.*
- *Neprekročte maximálny tlak naplnenia pneumatík. Prípustný tlak naplnenia pneumatík sa musí odčítať na pneumatikách a poprípade na ráfiku. V prípade rozličných hodnôt je nutné dodržať menšiu hodnotu.*

# Sigurnosni napuci za strojeve za metenje i strojeve za metenje s usisavanjem



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove sigurnosne naputke i postupajte prema njima. Ove sigurnosne naputke sačuvajte za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

- Prije puštanja u rad pročitajte radne upute Vašeg stroja i pritom prvenstveno obratite pažnju na sigurnosne naputke.
- Natpisi na stroju pružaju važne naputke za siguran rad.
- Uz instrukcije ovih radnih uputa moraju se poštivati opći sigurnosni propisi i propisi o sprječavanju nesreća zakonodavnog tijela.

## Primjena

- *Prije uporabe provjerite je li stroj sa svojim radnim komponentama u ispravnom stanju i siguran za rad. Ako stanje nije besprijekorno, ne smije se upotrebljavati.*
- *Uređaj je prikladan za usisavanje prašine štetne po zdravlje samo ako je izričito označen za to. Obratite pozornost na sigurnosno-tehničke naputke u uputama za rad.*
- *Ni u kom se slučaju ne smiju usisavati eksplozivne tekućine, zapaljivi plinovi, eksplozivna prašina kao ni nerazrijeđene kiseline niti otapala! U to spadaju benzin, razrjeđivači za boje ili loživo ulje, jer se njihovim kovitlanjem i miješanjem s usisnim zrakom mogu formirati eksplozivna isparenja ili eksplozivne smjese, osim toga aceton, nerazrijeđene kiseline i otapala, budući da nagrizaju materijale od kojih je uređaj sačinjen.*
- *Nemojte skupljati/usisavati zapaljene ili užarene predmete.*
- *Uređaji se pri niskim temperaturama ne smiju koristiti u vanjskim prostorima.*
- *Pri uporabi uređaja u opasnim područjima (npr. na benzinskim postajama) tre-*

*ba se pridržavati odgovarajućih sigurnosnih propisa. Zabranjen je rad u prostorijama u kojima prijete opasnost od eksplozija.*

- *Stroj je prikladan samo za podloge navedene u radnim uputama.*
- *Smije se voziti samo po površinama koje su od strane poduzeća ili osoba koje je on ovlastio dopuštene za primjenu stroja.*
- *Zaštiti uređaj od mraza.*

## Rukovanje

- *Uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedostatnim iskustvom i/ili znanjem, osim ako ih ne nadgleda osoba nadležna za njihovu sigurnost ili im je ta osoba dala upute o načinu upotrebe uređaja.*
- *Nadgledajte djecu kako biste bili sigurni da se ne igraju s uređajem.*
- *Rukovatelj mora uređaj upotrebljavati u skladu s njegovom namjenom. Mora voditi računa o lokalnim uvjetima, a pri radu uređajem mora se paziti na druge osobe, posebice djecu.*
- *Uređaj se tijekom rada motora nikada ne smije ostaviti bez nadzora. Rukovatelj smije napustiti uređaj tek nakon što je isključio motor, osigurao uređaj od nehotičnog pokretanja i zakačio pozicij-sku kočnicu.*
- *Neovlašteno rukovanje uređajima koji se uključuju uz pomoć kontaktnog ključa treba spriječiti izvlačenjem istog.*
- *Rukovatelj se prije početka radova mora uvjeriti da su svi zaštitni uređaji propisno postavljeni i ispravni.*
- *Rukovatelj uređajem odgovoran je za nesrećne slučajeve koji eventualno pogode druge osobe ili njihovu imovinu.*



- Rukovatelj mora nositi usku odjeću. Nosite čvrstu obuću i izbjegavajte široku odjeću.
- Prije pokretanja uređaja preispitajte okolinu (npr. ima li djece). Pobrinite se za dobru preglednost!
- Prilikom radova na uređaju uvijek nosite prikladne rukavice.
- Stroj smiju koristiti samo osobe koje su upućene u rukovanje njime i koje mogu dokazati sposobnosti za posluživanje i ovlaštene su za njegovu primjenu.
- Ne otvarajte poklopac dok motor radi.
- Na kosim površinama kut naginjanja u stranu i u smjeru vožnje ne smije biti veći od vrijednosti navedene u uputama za rad.

### Transport

- Pri transportu uređaja treba zaustaviti motor i uređaj sigurno pričvrstiti.

### Održavanje

- Servisne radove smiju obavljati samo ovlaštene servisne službe ili stručnjaci za izvođenje takvih radova, koji su upoznati sa svim relevantnim sigurnosnim propisima.
- Poštujte ispitivanje sigurnosti u skladu s lokalno važećim propisima za prenosive uređaje za profesionalnu primjenu.
- Prilikom radova na uređaju uvijek nosite prikladne rukavice.
- Prije čišćenja i servisiranja stroja, zamjene dijelova ili preinake na neku drugu funkciju treba ga isključiti i po potrebi izvući kontaktni ključ.
- Prilikom radova na električnom sklopu treba odvojiti akumulator.
- Stroj se ne smije čistiti mlazom vode iz crijeva ili vodom pod visokim tlakom (opasnost od kratkih spojeva ili drugih oštećenja).

### Pribor i pričuvni dijelovi

- Radi sprječavanja opasnosti, popravke i ugradnju pričuvnih dijelova smiju obavljati samo ovlaštene servisne službe.
- Smije se koristiti samo onaj pribor i oni pričuvni dijelovi koje dopušta proizvođač. Originalan pribor i originalni pričuvni dijelovi jamče za to da stroj može raditi sigurno i bez smetnji.

### Samohodni uređaji

- Samohodni uređaji nisu odobreni za prijevoz po javnim cestama. Molimo Vas da u slučaju potrebe od svog prodavača zatražite komplet za preinaku koji je potreban za dobivanje prometne dozvole.
- Vožnja pratećih osoba nije dopuštena.
- Samohodni uređaji se smiju pokretati samo dok vozač sjedi u sjedalu.
- Uređaj se u područjima u kojima postoji opasnost od ozljeđivanja korisnika padajućim predmetima ne smije koristiti bez adekvatne zaštitne opreme (FOPS).

### Strojevi s motorom s unutarnjim izgaranjem

Prije stavljanja u pogon pročitajte i obratite pažnju na upute za rad koje izdaje proizvođač motora, a prvenstveno na sigurnosne naputke.

**Opasnost od eksplozije!**

- Punite gorivo samo kada je motor isključen.
- Smiju se koristiti samo goriva navedena u uputama za rad.
- Ne punite gorivo u zatvorenim prostorijama.
- Pušenje i otvoreni plamen su zabranjeni.
- Pazite da gorivo ne dođe u dodir s vrućim površinama.

**Opasnost od ozljeda!**

- Otvor za ispušne plinove ne smije biti zatvoren.

- Ne naginjite se nad otvor za ispušne plinove i ne sežite u njega (opasnost od opekline).
- Prije svih servisnih radova i popravaka stroj treba pustiti da se dovoljno ohladi.
- Pri radu uređaja u zatvorenim prostorijama treba zajamčiti dostatnu ventilaciju i odvođenje ispušnih plinova (opasnost od trovanja).
- Ispušni plinovi se ne smiju udisati jer su otrovni i štetni po zdravlje.

### **Strojevi s baterijskim pogonom**

- Obavezno se u vezi ovoga pridržavajte radnih uputa proizvođača akumulatora i punjača. Obratite pažnju na preporuke zakonodavca o radu s akumulatorima.
- Akumulatore nikada nemojte ostaviti da leže ispražnjeni, već ih što prije moguće ponovo napunite.
- Radi sprječavanja struja greške akumulatori uvijek moraju biti čisti i suhi. Štitite ih od zaprljanja, npr. metalnom prašinom.
- Rabljene akumulatore treba zbrinuti u skladu s direktivom EZ 91/157 EEZ ili shodno odgovarajućim nacionalnim propisima na ekološki primjeren način.

#### **Opasnost od eksplozije!**

- Akumulatore punite samo prikladnim punjačem.
- Prostorije u kojima se pune akumulatori moraju biti dobro prozračene, jer se pri punjenju stvara visoko eksplozivni plin.
- Ni u kom slučaju nemojte raditi s otvorenim plamenom, stvarati iskre niti pušiti u blizini akumulatora ili u prostoriji u kojoj se akumulator puni. Opasnost od eksplozije.
- Ne polažite na akumulator nikakav alat niti slične predmete. Opasnost od kratkog spoja i eksplozije.

#### **Opasnost od ozljeda!**

- Budite oprezni pri radu s akumulatorskom kiselinom. Poštujte odgovarajuće sigurnosne propise!

### **Uređaji s gumama sa zračnicama**

- Kod uređaja s vijcima pričvršćenim naplacima: Prije popravljanja tlaka u gumama provjerite jesu li zategnuti svi vijci naplatka.
- Prije nego što popravite tlak u gumama, namjestite reduktor tlaka na kompresoru na ispravnu vrijednost.
- Ne dopustite da dođe do prekoračenja maksimalnog tlaka u gumama. Dopušteni tlak u gumama treba očitati na gumi i eventualno na naplatku. Ako očitane vrijednosti nisu iste, mjerodavna je ona niža.

# Sigurnosne napomene za uređaje za metenje i mašine za metenje sa usisavanjem



Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove sigurnosne napomene i postupajte prema njima. Ove sigurnosne napomene sačuvajte za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

- Pre stavljanja u pogon pročitajte radno uputstvo Vašeg uređaja i pritom prvenstveno obratite pažnju na sigurnosne napomene.
- Natpisi na uređaju pružaju važne napomene za bezopasan rad.
- Osim ovih napomena u radnom uputstvu moraju se uvažavati i opšte sigurnosne napomene kao i zakonski propisi o zaštiti na radu.

## Primena

- *Pre uporabe proverite da li je uređaj sa svojim radnim komponentama u ispravnom stanju i siguran za rad. Ako stanje nije besprekorno, ne sme se upotrebljavati.*
- *Uređaj je prikladan za usisavanje prašine štetne po zdravlje samo ako je izričito označen za to. Obratite pažnju na sigurnosno-tehničke napomene u uputstvu za rad.*
- *Nikada ne usisavajte eksplozivne tečnosti, zapaljive gasove, eksplozivnu prašinu kao ni nerazređene kiseline i rastvarače! U to spadaju benzin, razeđivači za boje ili lož ulje, jer se njihovim kovitlanjem i mešanjem s usisnim vazduhom mogu formirati eksplozivna isparenja ili eksplozivne smese, osim toga aceton, nerazređene kiseline i rastvarači, budući da nagrizaju materijale koji se koriste u uređaju.*
- *Nemojte skupljati/usisavati zapaljene ili užarene predmete.*
- *Uređaji se pri niskim temperaturama ne smeju upotrebljavati u spoljašnjim prostorima.*

- *Pri upotrebi uređaja u opasnim područjima (npr. na benzinskim stanicama) treba se pridržavati odgovarajućih sigurnosnih propisa. Zabranjen je rad u prostorijama u kojima preti opasnost od eksplozija.*
- *Uređaj je prikladan samo za podloge navedene u radnom uputstvu.*
- *Sme se voziti samo po površinama koje su od strane preduzeća ili osoba koje je on ovlastio dozvoljene za primenu uređaja.*
- *Uređaj čuvati od mraza.*

## Rukovanje

- *Ovaj uređaj nije predviđen da njime rukuju osobe (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim mogućnostima opažanja ili s ograničenim iskustvom i znanjem, osim ukoliko ih lice koje je za njih odgovorno ne nadgleda ili upućuje u rad s uređajem.*
- *Deca se moraju nadgledati kako bi se sprečilo da se igraju s uređajem.*
- *Rukovaoc mora da upotrebljava uređaj u skladu sa njegovom namenom. Mora voditi računa o lokalnim uslovima, a pri radu uređajem mora se paziti na druge osobe, posebno decu.*
- *Uređaj se za vreme rada motora nikada ne sme ostaviti bez nadzora. Vozač sme da napusti uređaj tek nakon što je isključio motor, osigurao uređaj od nehoćičnog pokretanja i zaključio pozicionu kočnicu.*
- *Neovlašćeno korišćenje uređaja koji se uključuju uz pomoć kontaktnog ključa treba sprečiti izvlačenjem istog.*
- *Rukovalac se pre početka radova mora uveriti da su sve zaštitne naprave postavljene propisno i da su ispravne.*
- *Rukovalac uređaja je odgovoran za eventualne slučajeve nesreće kojima*

su pogođene druge osobe ili njihova imovina.

- Rukovalac mora da nosi usku odeću. Nosite čvrstu obuću i izbegavajte odeću koja nije uz telo.
- Pre pokretanja uređaja prekontrolišite okolinu (npr. ima li dece). Pobrinite se za dobru preglednost!
- Radove na uređaju uvek obavljajte noseći odgovarajuće rukavice.
- Uređaj smeju da koriste samo lica koja su upućena u rukovanje njime i koja mogu dokazati sposobnosti za posluživanje i ovlašćena su za njegovu upotrebu.
- Ne otvarajte poklopac dok motor radi.
- Na kosim površinama ugao nagnjanja u stranu i u smeru vožnje ne sme da bude veći od vrednosti navedene u uputstvu za rad.

### Transport

- Pri transportu uređaja treba zaustaviti motor i uređaj sigurno pričvrstiti.

### Održavanje

- Servisne radove smeju da vrše samo ovlašćene servisne službe ili stručnjaci za izvođenje takvih radova, koji su upoznati sa svim relevantnim sigurnosnim propisima.
- Obratite pažnju na ispitivanje bezbednosti u skladu sa lokalno važećim propisima za presive uređaje za profesionalnu primenu.
- Radove na uređaju uvek obavljajte noseći odgovarajuće rukavice.
- Pre čišćenja i servisiranja uređaja, zamene delova ili prelaska na neku drugu funkciju treba ga isključiti i po potrebi izvući kontaktni ključ.
- Prilikom radova na električnom sklopu treba odvojiti akumulator.
- Uređaj ne sme da se čisti mlazom vode iz creva ili vodom pod visokim pritiskom (opasnost od kratkih spojeva ili drugih oštećenja).

### Pribor i rezervni delovi

- U cilju sprečavanja opasnosti, popravke i ugradnju rezervnih delova sme izvoditi samo ovlašćena servisna služba.
- Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.

### Samohodni uređaji

- Samohodni uređaji nisu odobreni za vožnju po javnim saobraćajnicama. Molimo Vas da u slučaju potrebe od svog prodavca zatražite komplet za prilagođavanje koji je potreban za dobijanje saobraćajne dozvole.
- Vožnja pratećih osoba nije dozvoljena.
- Samohodni uređaji smeju da se pokreću samo dok vozač sedi u sedištu.
- Uređaj se u zonama u kojima postoji opasnost od povređivanja rukovoaca padajućim predmetima ne sme koristiti bez adekvatne zaštitne opreme (FOPS).

### Uređaji sa motorom sa unutrašnjim sagorevanjem

Pre puštanja u rad pročitajte i sledite uputstvo za rad koje izdaje proizvođač motora, a prvenstveno sigurnosne napomene.

**Opasnost od eksplozije!**

- Sipajte gorivo samo kada je motor isključen.
- Sme da se upotrebljava samo gorivo navedeno u uputstvu za rad.
- Gorivo ne sme da se sipa u zatvorenim prostorijama.
- Zabranjeni su pušenje i otvoren plamen.
- Pazite da benzin ne dospe na vruće površine.

**Opasnost od povreda!**

- Otvor za izduvne gasove ne sme da bude zatvoren.

- Ne naginjte se nad otvor za izduvne gasove i ne zahvatajte u njega (opasnost od opekotina).
- Pre svih servisnih radova i popravki uređaj treba pustiti da se dovoljno ohladi.
- Pri radu uređaja u zatvorenim prostorijama treba obezbediti dovoljnu ventilaciju i odvođenje izduvnih gasova (opasnost od trovanja).
- Izduvni gasovi ne smeju da se udišu jer su otrovni i štetni po zdravlje.

### **Uređaji sa baterijskim pogonom**

- Obavezno se u vezi ovoga pridržavajte radnog uputstva proizvođača akumulatora i punjača. Obratite pažnju na preporuke zakonodavca o radu sa akumulatorima.
- Akumulatore nikada nemojte ostaviti da leže ispražnjeni, već ih što pre moguće ponovo napunite.
- Radi sprečavanja struja greške akumulatori uvek moraju da budu čisti i suvi. Štitite ih od zaprljanja, npr. metalnom prašinom.
- Stare akumulatore treba odložiti u otpad u skladu sa direktivom EZ 91/157 EEZ ili shodno odgovarajućim nacionalnim propisima na ekološki primeren način.

#### **Opasnost od eksplozije!**

- Akumulatore punite samo prikladnim punjačem.
- Prostorije u kojima se pune akumulatori moraju biti dobro provetrene, jer se pri punjenju stvara visoko eksplozivan gas.
- Ni u kom slučaju nemojte raditi sa otvorenim plamenom, stvarati varnice niti pušiti u blizini akumulatora ili u prostoriji u kojoj se akumulator puni. Opasnost od eksplozije.
- Ne stavljajte na akumulator nikakav alat niti slične predmete. Opasnost od kratkog spoja i eksplozije.

#### **Opasnost od povreda!**

- Budite oprezni pri radu sa akumulatorskom kiselinom.

*Pridržavajte se odgovarajućih sigurnosnih propisa!*

### **Uređaji sa vazдушnim gumama**

- Kod uređaja sa felnama pričvršćenim zavrtnjima: Pre popravljanja pritiska u gumama proverite da li su pričvršćeni svi zavrtnji na felni.
- Pre nego što popravite pritisak u gumama, podesite reduktor pritiska na kompresoru na ispravnu vrednost.
- Ne prekoračujte maksimalni pritisak u gumama. Dozvoljeni pritisak u gumama treba da se očita na gumi i eventualno na felni. U slučaju da se navedene vrednosti razlikuju, merodavna je ona niža.

## Указания за безопасност за метачни машини и метачни изсмукващи машини



Преди първото използване на Вашия уред прочетете тези указания за сигурност и ги спазвайте. Запазете указанията за сигурност, за да ги използвате по-късно или за евентуален следващ собственик.

- Преди пускане в експлоатация прочетете Упътването за работа на Вашия уред и спазвайте особено указанията за сигурност.
- Предупредителните и указателните табелки на уреда дават важни напътствия за безопасна работа.
- Освен указанията в това ръководство трябва да се спазват и общовалидните законодателни предписания за безопасност и предпазване от нещастни случаи.

### Употреба

- Уредът с приспособленията за работа преди използване да се провери за безупречно състояние и експлоатационна сигурност. Ако уредът не е в отлично състояние, използването му е забранено.
- Този уред само при изрично обозначение е подходящ за изсмукването на вредни за здравето прахове. Спазвайте указанията по техника на безопасност в Упътването за работа.
- Никога не засмуквайте експлозивни течности, възпламеняеми газове, експлозивни прахове, както и неразредени киселини и разтворители! Към тях принадлежат бензин, разредители за бои или мазут, които при завихряне с въздуха за всмукване могат да образуват експлозивни пари или смеси, освен това ацетон, не разредени киселини и разтворители, тъй като те атакуват използваните за уреда материали.

- Не измитайте/засмуквайте горещи или тлеещи предмети.
- При ниски температури уредите на бива да се използват на открито.
- Да се спазват указанията за безопасност при работа с уреда в опасни зони (например на бензиностанции). Забранена е работата във взривоопасни помещения.
- Уредът е подходящ само за описаните в Упътването за експлоатация покрития.
- Могат да се минава само по повърхности, позволени от предприемача или неговите упълномощени лица за използване на машините.
- Уреда да се пази от замръзване.

### Обслужване

- Този уред не е предназначен за това, да бъде използван от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни и умствени способности и липса на опит и/или липса на познания, освен ако те са под надзора на отговорящо за тяхната безопасност лице или са получили от него инструкции, как да използват уреда.
- Децата трябва да бъдат под надзор, за да се гарантира, че няма да играят с уреда.
- Обслужващото лице трябва да използва уреда според предписанията. По време на работа то трябва да се съобразява с околните предмети и да внимава за трети лица и особено за деца.
- Уредът никога не трябва да се оставя без надзор, докато моторът работи. Обслужващото лице може да напуска уреда едва тогава, когато моторът е угаснал, уредът е осигурен против непреднамерени движения и е задействана застопоряващата спирачка.

- За да се избегне некомпетентна употреба на уреди, снабдени с ключа за запалване да се извади ключа за запалване.
- Преди началото на работа обслужващото лице трябва да се увери, че всички защитни приспособления са поставени правилно и функционират.
- Обслужващото лице на уреда е отговорно за злополуки с други лица или с тяхното имущество.
- Обслужващото лице трябва да е с плътно прилепнало облекло. Носете здрави обувки и избягвайте свободното облекло.
- Проверявайте преди навлизане (напр. деца). Погрижете се за достатъчна видимост!
- Извършвайте работата по уреда с подходящи ръкавици.
- Уредът трябва да се използва само от хора, които са обучени за експлоатацията му и които са доказали способностите си за работа с него, и са натоварени изрично с използването му.
- Да не се отваря капака при пуснат двигател.
- При наклонени повърхности ъгълът на наклона към страната и по посоката на движение не трябва да надвишава посочената в Инструкцията за експлоатация стойност.

### Транспорт

- При транспорта на уреда да се спира мотора и уреда да се закрепва сигурно.

### Поддръжка

- Ремонтите трябва да се извършват само от оторизирани сервиси или от специалисти в тази област, които са запознати с всички предписания за сигурност.
- Да се спазва проверката във връзка със сигурността в съответствие с

валидните местни разпоредби за сменящи мястото си промишлени уреди.

- Извършвайте работата по уреда с подходящи ръкавици.
- Преди почистване и поддръжка на уреда, смяна на части или преминаване към друга функция да се изключи уреда и при необходимост да се извади ключа на запалването.
- При работа по електрическата уредба трябва да се откачи акумулаторът.
- Не трябва да почиствате уреда с маркуч или с водна струя под налягане (опасност от късо съединение или от други повреди).

### Принадлежности и резервни части

- За да се избегнат усложнения, ремонтите и монтажа на резервни части на уреда да се извършват само от оторизирания сервиз.
- Могат да се използват само принадлежности и резервни части, които са позволени от производителя. Оригиналните принадлежности и оригинални резервни части гарантират сигурната и безпроблемна работа на уреда.

### Уреди, върху които се седи

- Уредите за сядане не се допускат за движение по обществени улици. Моля попитайте Вашия търговец за комплект за преоборудване за допускане на движение по улици.
- Взимането със себе си на придружаващи лица не се допуска.
- Позволено е задвижването на уредите за сядане само от седалката.
- Не използвайте уреда без защитно приспособление против падащи предмети (FOPS) в области, където съществува възможността обслужващият персонал да бъде засегнат от падащите предмети.

## Уреди с двигатели с вътрешно горене

Преди пускане в експлоатация прочетете упътването за работа на производителя на мотора и обърнете особено внимание на указанията за сигурност.

**Опасност от експлозия!**

- Зареждайте само при изключен мотор
- Позволено е използването само на посоченото в Инструкцията за употреба гориво.
- Да не се зарежда в затворени помещения.
- Забраняват се пушене и открит огън.
- Внимавайте горивото да не попада на горещи повърхности.

**Опасност от нараняване!**

- Отворът за отвеждане на газовете не трябва да се затваря.
- Не се навеждайте над отвора за отработени газове и не го хващайте с ръце (опасност от изгаряне).
- Преди всякакви работи по поддръжката и ремонта оставайте уреда да се охлади достатъчно.
- При експлоатация на уреда в затворени пространства трябва да се осигури достатъчно проветряване и правилно отвеждане на отработените газове (Опасност от отравяне).
- Оработените газове са отровни и вредни за здравето, те не трябва да се вдишват.

## Уреди, задействани с акумулатори

- Непременно да се спазват указанията за експлоатация на производителя на акумулатора и на зарядното устройство. Спазвайте препоръките на законодателя при боравене с акумулатори.
- Никога не оставайте акумулаторите в разрежено състояние, а ги заредете отново възможно най-скоро.

- За избягване на блуждаещи токове поддържайте акумулаторите винаги чисти и сухи. Пазете от замърсявания, напр. от метален прах.
- Изразходваните акумулатори да се отстраняват опазвайки околната среда за отпадъци съгласно Директивите на ЕО 91/ 157 ЕИО или на съответните национални разпоредби.

**Опасност от експлозия!**

- Акумулаторите да се заредят с подходящо зарядно устройство.
- Помещенията, в които се зареждат акумулатори, трябва да се проветряват добре, тъй като при зареждане се образуват високоексплозивни газове.
- В никакъв случай не се занимавайте в открит пламък, не създавайте искри и не пушете в близост до акумулатор или в помещение за зареждане на акумулатор. Опасност от експлозия.
- Не поставяйте инструменти върху акумулаторите. Късо съединение и опасност от експлозия.

**Опасност от нараняване!**

- Внимание при боравене с киселини за акумулатори. Спазвайте съответните правила по техника на безопасност!

## Уреди с пневматични шини

- При уреди със завинтени джанти: Преди коригиране на налягането на пълнене на гумите проверете, дали всичките винтове на джантите са добре стегнати.
- Преди коригиране на налягането на пълнене на гумите проверете, дали редукторът за налягане на компресора е правилно настроен.
- Не надвишавайте максимално налягане на гумите. Допустимото налягане на гумите при необходимост да се види на джантата. При различни стойности спазете по-ниската стойност.



## Pühkimismasinate ja -imurite ohutusnõuded



Enne seadme esmakordset kasutamist tuleb need ohutusjuhised läbi lugeda ja vastavalt toimida. Hoidke need ohutusjuhised hilisema kasutamise tarbeks või järgmise omaniku jaoks alles.

- Enne seadme esmakordset kasutamist tuleb lugeda seadme kasutusjuhendit ja järgida eriti ohutusnõudeid.
- Seadmele paigaldatud hoiatus- ja teavitussildid edastavad tähtsat infot seadmega ohutuks töötamiseks.
- Lisaks käesolevas kasutusjuhendis toodud märkustele tuleb järgida ka seadusandja üldisi ohutusalasid ja õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju.

### Kasutamine

- Enne kasutamist tuleb kontrollida seadme ja selle tööks vajalikke seadiste seisundit ja töökindlust. Juhul kui seisund ei ole laitmatu, ei tohi seadet või tarvikut kasutada.
- See masin sobib tervisele kahjuliku tolmu imemiseks ainult vastava sõnasõnalise tähistuse olemasolu korral. Järgige kasutusjuhendis olevaid ohutustehnilisi märkusi.
- Ärge kunagi imege masinasse plahvatusohtlikke vedelikke, tuleohtlikke gaase ning lahjendamata happeid ja lahusteid! Selliste hulka kuuluvad bensiin, värvilahustid või kütteõli, mis võivad imemisõhu keerises moodustada plahvatusohtlikke aursid või segusid, samuti kuuluvad sellesse gruppi atsetoon, lahjendamata happed ja lahustid, sest need võivad rikkuda masina valmistamiseks kasutatud materjale.
- Ärge pühkige/imege masinasse põlevaid ega hõõguvaid esemeid.
- Madalatel temperatuuridel ei tohi masinaid väljas kasutada.
- Seadme kasutamisel ohtlikes piirkondades (nt tanklates) tuleb järgida asjakohaseid ohutuseeskirju. On keelatud

kasutada seadet ruumides, kus võib esineda plahvatusohtu.

- Seade sobib ainult kasutusjuhendis loetletud pinnakatete töötlemiseks.
- Sõita tohib ainult ainult aladel, kus see on ettevõtja või tema poolt volitatud isiku poolt masina kasutamiseks lubatud.
- Kaitske seadet külma eest.

### Käsitsemine

- Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega inimeste (sh laste) poolt ega inimeste poolt, kellel puuduvad vastavad kogemused/teadmised, välja arvatud juhul, kui nende üle teostab järelvalvet või neid juhendab seadme kasutamise osas inimene, kes nende turvalisuse eest vastutab.
- Lapsed peavad olema järelvalve all, tagamaks, et nad masinaga ei mängi.
- Käitaja peab seadet kasutama sihipäraselt. Arvestama peab kohapeal valitsevate oludega ning töötamisel seadmega tuleb silmas pidada kolmandaid isikuid, eriti lapsi.
- Ärge kunagi jätke masinat järelvalveta, kui mootor töötab. Operaator tohib masinast lahkuda alles siis, kui mootor seisab, masin on kindlustatud iseenesliku liikumahakkamise vastu ning on vajutatud seisupidurile.
- Et takistada süütevõtmega varustatud masinate omavolilist kasutamist, tuleb süütevõti ära võtta.
- Enne töö algust peab operaator veenduma, et kõik kaitseseadised on nõuetekohaselt paigaldatud ja toimivad.
- Seadme operaator vastutab teiste inimeste ja nende omandiga juhtunud õnnetuste eest.
- Veenduge, et operaator kannaks liibuvaid rõivaid. Kandke tugevaid jalatseid ja vältige avaralõikelisi rõivaid.

- Enne sõidu alustamist kontrollige lähieümbrust (nt lapsed). Veenduge, et nähtavus oleks piisav!
- Viige tööd seadme juures alati läbi sobivate kinnastega.
- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on seadme käsitsemise osas instrueeritud või kes on tõestanud oma võimeid masina käsitsemiseks ning kellele on kasutamine otseselt ülesandeks tehtud.
- Ärge avage katet, kui mootor töötab.
- Kaldpindadel ei tohi küljesuunaline ja sõidusuuna kaldenurk ületada kasutusjuhendis toodud väärtust.

### Transport

- Seadme transportimiseks tuleb mootor seisata ja seade turvaliselt kinnitada.

### Tehnohooldus

- Remonttöid tohivad teha ainult volitatud klienditeenindused või vastava ala spetsialistid, kes tunnevad kõiki asjaomaseid ohutuseeskirju.
- Ärge unustage turvakontrolli vastavalt ärilistel eesmärkidel kasutatavate mobiilsete seadmete jaoks kohapeal kehtivatele eeskirjadele.
- Viige tööd seadme juures alati läbi sobivate kinnastega.
- Enne masina puhastamist ja hooldamist, osade vahetamist või ümberseadistamist teisele funktsioonile tuleb masin välja lülitada ja vajadusel võtta ära süütevõti.
- Elektrisüsteemi juures töid tehes tuleb aku lahti ühendada.
- Masinat ei tohi puhastada voolikust tuleva või kõrgsurvejoaga (lühiste või muude kahjustuste oht).

### Lisavarustus ja varuosad

- Et vältida ohtlikke olukordi, tohib remonttöid ja varuosade paigaldamist teostada ainult volitatud klienditeenindus.
- Kasutada tohib ainult tarvikuid ja varuosid, mida tootja aktsepteerib. Originaaltarvikud ja -varuosad annavad teile garantii, et seadmega on võimalik töötada turvaliselt ja tõrgeteta.

### Istmega masinad

- Istmega masinatega ei tohi sõita avalikel teedel. Palun küsige müüjalt ümberseadistuskomplekti, et saada luba avalikel teedel liiklemiseks.
- Ei ole lubatud võtta kaasa teisi inimesi.
- Istmega masinaid tohib liikuma panna ainult istmelt.
- Ärge kasutage seadet kohtades, kus alalakukuvad esemed võivad juhti tabada, kui seadmel puudub vastav kaitsestruktuur (FOPS).

### Sisepõlemismootoriga seadmed

Lugege enne kasutuselevõttu mootori tootja kasutusjuhendit ja järgige eriti ohutusnõudeid.

**Plahvatusoht!**

- Tankimine ainult seisatud mootori korral.
- Kasutada tohib ainult kasutusjuhendis nimetatud kütust.
- Ärge tankige suletud ruumides.
- Suitsetamine ja lahtine tuli on keelatud.
- Jälgige, et kütust ei sattuks tulistele pindadele.

**Vigastusoht!**

- Heitgaaside äratõmme ei tohi sulgeda.
- Ärge kummarduge heitgaaside ava kohale ega sirutage sinna kätt (põletusoht).
- Enne kõiki hooldus- ja remonttöid laske masinal küllaldasel määral jahtuda.
- Seadet ruumides käitades tuleb hoolitseda küllaldase õhutamise ja heitgaaside väljajuhtimise eest (mürgitusoht).
- Heitgaasid on mürgised ja tervisele kahjulikud, neid ei tohi sisse hingata.

## Akutoitel seadmed

- *Tingimata tuleb järgida aku tootja ja laadimiseseadme tootja kasutusjuhendeid. Järgige seadusandja soovitusi akudega ümber käimiseks.*
- *Ärge kunagi jätke tühje akusid seisma, vaid laadige need esimesel võimalusel täis.*
- *Lekkevoolu vältimiseks tuleb akud alati puhta ja kuivana hoida. Kaitske mustuse, näiteks metallitolmu, eest.*
- *Kasutatud akud tuleb utiliseerida keskkonnasõbralikult vastavalt EÜ-direktiivile 91/157 EMÜ või vastavatele riiklikele eeskirjadele.*

### *Plahvatusoht!*

- *Laadige akusid ainult sobiva laaduriga.*
- *Ruumid, kus laetakse akusid, peavad olema hästi ventileeritud, sest laadimisel tekkib väga plahvatusohlik gaas.*
- *Mingil juhul ärge kasutage aku läheduses või akulaadimisruumis lahtist tuld, tekitage sädemeid ega suitsetage.*  
*Plahvatusoht.*
- *Ärge asetage akule tööriistu ega muid sarnaseid esemeid. Lühise ja plahvatusoht.*

### *Vigastusoht!*

- *Ettevaatust akuhappe käsitlemisel. Jälgige vastavaid ohutuseeskirju!*

## Õhkrehvidega masinad

- *Külgekruvitud velgedega seadmete puhul: Enne rehvide täiterõhu korrigeerimist kontrollige, kas kõik velje kruvi on korralikult kinni keeratud.*
- *Enne rehvi täiterõhu korrigeerimist kontrollige, kas kompressoril olev rõhualadi on õigesti reguleeritud.*
- *Rehvi maksimaalset täiterõhku ei tohi ületada. Rehvi lubatud täiterõhku tuleb lugeda rehvi ja vajadusel veljelt. Erinevate väärtuste puhul tuleb kehtivaks lugeda väiksem väärtus.*

# Slaucīšanas aparātu un slaucīšanas-sūkšanas aparātu drošības norādījumi



Pirms uzsākt aparāta lietošanu, izlasiet šos drošības norādījumus un rīkojieties atbilstoši tiem.

Saglabājiet drošības norādījumus vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākošajam Īpašniekam.

- Pirms nodošanas ekspluatācijā, izlasiet jūsu aparāta lietošanas instrukciju un obligāti ievērojiet drošības norādījumus.
- Aparātam piestiprinātās brīdinājuma un norādījumu plāksnītes sniedz svarīgas norādes par tā drošu ekspluatāciju.
- Kopā ar lietošanas instrukcijā ietvertajiem norādījumiem ir jāņem vērā likumdevēja vispārīgie drošības tehnikas noteikumi un nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi.

## Lietošana

- *Pirms lietošanas ir jāpārbauda aparāta un tā darba aprīkojuma pienācīgs stāvoklis un ekspluatācijas drošība. Ja to stāvoklis nav apmierinošs, tad ierīci izmantot nav atļauts.*
- *Šis aparāts ir piemērots veselībai kaitīgu putekļu iesūkšanai tikai tad, ja tam ir nepārprotams marķējums. Ievērojiet drošības tehnikas norādījumus lietošanas instrukcijā.*
- *Nekad neuzsūciet sprādzienbīstamus šķidrumus, degošas gāzes, sprādzienbīstamus putekļus, neatšķaidītas skābes un šķīdinātājus! Pie tiem pieder benzīns, krāsu šķīdinātāji vai mazuts, kuri, samaisoties ar iesūkto gaisu, var radīt iztvaikojumus vai maisījumus, kā arī acetons, neatšķaidītas skābes un šķīdinātāji, jo tie bojā aparāta ražošanā izmatotos materiālus.*
- *Neuzsūciet/nesasluciet degošus vai kvēlojošus priekšmetus.*
- *Aparātus nedrīkst izmantot zemā temperatūrā ārpus telpām.*

- *Strādājot ar ierīci paaugstināta riska zonās (piemēram, degvielas uzpildes stacijās), jāievēro atbilstošie drošības noteikumi. Ierīces izmantošana sprādzienbīstamās telpās ir aizliegta.*
- *Aparāts paredzēts tikai lietošanas instrukcijā norādītajiem segumiem.*
- *Aparātu ekspluatēt atļauts tikai uz tādām virsmām, kuras tīrīšanu ir atļāvis uzņēmējs vai tā pilnvarota persona.*
- *Sargāt ierīci no sala.*

## Apkalpošana

- *Šis aparāts nav paredzēts, lai to lietotu personas (tai skaitā bērni) ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un/vai zināšanu, ja vien viņš uzrauga par drošību atbildīgā persona vai tā dod instrukcijas par to, kā jālieto aparāts.*
- *Bērni ir jāuzrauga, lai pārliecinātos, ka tie nespējējas ar aparātu.*
- *Lietotājam jāizmanto aparāts tikai atbilstošiem noteikumiem. Viņam ir jāņem vērā apkārtējie apstākļi, un strādājot, jāuzmanās no trešām personām un it īpaši uz bērniem.*
- *Kamēr darbojas motors, aparātu nedrīkst atstāt bez uzraudzības. Apkalpojošā persona aparātu drīkst atstāt tikai tad, kad ir izslēgts motors, aparāts ir nodrošināts pret nejaušām kustībām un ir aktivizēta stāvbremze.*
- *Lai nepieļautu ar aizdedzes atslēgu aprīkotu aparātu neatļautu lietošanu, aizdedzes atslēga ir jāizņem.*
- *Pirms darba sākšanas apkalpošajai personai ir jāpārliecinās, ka visas aizsardzības ierīces ir uzliktas un darbojas pareizi.*
- *Aparātu apkalpojošā persona ir atbildīga par nelaimes gadījumiem, kas var atgadīties ar citām personām vai īpašumu.*

- Jāraugās, lai apkalpojošās personas apģērbs būtu cieši pieguļošs. Jāvalkā stabili apavi un jāizvairās valkāt brīvs apģērbs.
- Pirms kustības uzsākšanas jāpārbauda tuvākā apkārtnē (piem., vai tuvumā nav bērnu). Jāgādā par pietiekamu redzamību!
- Darbus pie ierīces vienmēr veiciet, tikai valkājot piemērotus cimdus.
- Aparātu drīkst lietot tikai personas, kuras ir iepazīstīnātas ar tā apkalpošanu vai ir pierādījušas savas spējas to apkalpot, un viņas ir pilnvarotas lietot šo aparātu.
- Neatveriet pārsegu motora darbības laikā.
- Uz slīpām virsmām slīpuma leņķis uz sāniem un braukšanas virzienā nedrīkst pārsniegt lietošanas instrukcijā norādīto vērtību.

### Transportēšana

- Pārvadājot aparātu, ir jāizslēdz motors, un aparāts ir droši jānostiprina.

### Tehniskā apkope

- Ierīces labošanu drīkst izpildīt tikai autorizēti klientu apkalpošanas dienesti vai šās nozares speciālisti, kas ir iepazinušies ar visiem svarīgajiem drošības noteikumiem.
- Ievērojiet drošības pārbaudi atbilstoši vietējiem spēkā esošiem noteikumiem par mobiliem, profesionāli lietojamiem aparātiem.
- Darbus pie ierīces vienmēr veiciet, tikai valkājot piemērotus cimdus.
- Pirms aparāta tīrīšanas un tehniskās apkopes, detaļu nomaiņas vai pārveidošanas uz citu funkciju, tas ir jāizslēdz un jāizņem no tā aizdedzes atslēga.
- Strādājot pie elektroiekārtas, ir jāatvieno akumulators.
- Aparātu nedrīkst tīrīt, izmantojot ūdeni vai augstspiediena ūdens strūklu (īsslēguma vai citu bojājumu briesmas).

### Piederumi un rezerves daļas

- Lai izvairītos no apdraudējumiem, labošanas darbus un maiņas detaļu iebūvi drīkst veikt tikai autorizēts klientu apkalpošanas dienests.
- Drīkst izmantot tikai ražotājfirmas atļautos piederumus un rezerves daļas. Oriģinālie piederumi un oriģinālās rezerves daļas garantē to, ka aparātu var ekspluatēt droši un bez traucējumiem.

### Ar sēdekli aprīkoti aparāti

- Ar sēdekli aprīkotos aparātus nav atļauts izmantot sabiedriskajā ceļu satiksmē. Lūdzu, jautājiet Jūsu tirgotājam komplektu aparāta pārbūvei, lai ar to būtu atļauts piedalīties ceļu satiksmē.
- Nav pieļaujams ņemt līdz pavadošās personas.
- Ar sēdekli aprīkoti aparāti drīkst uzsākt kustību tikai, tad ja sēdeklī atrodas vadītājs.
- Nelietojiet aparātu bez konstrukcijas aizsardzībai pret krītošiem priekšmetiem (FOPS) vietās, kur pastāv iespēja, ka vadītājam var trāpīt krītoši priekšmeti.

### Aparāti ar iekšdedzes dzinēju

Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet motora ražotāja lietošanas instrukciju un jo īpaši drošības norādījumus.

*Sprādzienbīstamība!*

- Degvielu uzpildiet tikai tad, kad ir izslēgts motors.
- Drīkst izmantot tikai lietošanas instrukcijā norādīto degvielu.
- Neuzpildīt degvielu slēgtās telpās.
- Smēķēšana un atklāta uguns ir aizliegta.
- Raugieties, lai degviela nenokļūtu uz sakarsētām virsmām.

Savainojumu gūšanas risks!

- Nedrīkst noslēgt atgāzu atveri.

- Neliecieties pār atgāzu atveri vai nepiešķarieties tai ar rokām (pastāv apdegumu gūšanas risks).
- Pirms visiem tehniskās apkopes un labošanas darbiem ļaujiet aparātam pietiekami atdzist.
- Izmantojot aparātu telpās, ir jānodrošina pietiekosa ventilācija un atgāzu izvade (saindēšanās briesmas).
- Izplūdes gāzes ir indīgas un bīstamas veselībai, tās nedrīkst ieelpot.

### **Akumulatora darbināmi aparāti**

- Obligāti jāievēro akumulatora un lādētāja ražotāja sniegtie ekspluatācijas norādījumi. Apejoties ar akumulatoriem, ņemiet vērā likumdevēja ieteikumus.
- Nekad neļaut akumulatoriem stāvēt izlādētā stāvoklī, pēc iespējas ātrāk atkal uzlādēt.
- Noplūdes strāvas novēršanai vienmēr uzturēt akumulatorus tīrā un sausā stāvoklī. Aizsargāt no netīrumiem, tādiem kā, piemēram metāla zāģskaidas.
- Noliecot akumulatori jāutilizē videi nekaitīgā veidā saskaņā ar ES Direktīvu 91/157/EEK vai attiecīgiem nacionāliem noteikumiem.

#### **Sprādzienbīstamība!**

- Akumulatorus lādējiet tikai ar piemērotu lādētāju.
- Telpas, kurās uzlādē baterijas, labi jāvēdina, jo lādējot rodas sprādzienbīstama gāze.
- Nekādā gadījumā akumulatoru vai akumulatoru uzlādes istabas tuvumā neveikt darbības ar atklātām liesmām, neveidot dzirksteļošanu vai smēķēt. Sprādzienbīstamība.
- Nelikt uz akumulatora instrumentus vai līdzīgus priekšmetus. Īssavienojuma un sprādziena bīstamība.

#### **Savainojumu gūšanas risks!**

- Apejieties izmanīgi ar baterijas skābi. Ievērojiet attiecīgos drošības norādījumus!

### **Aparāti ar riepiem, kas piepildīti ar gaisu**

- Aparātiem ar pieskrūvētiem diskiem: pirms gaisa spiediena koriģēšanas riepiņās pārbaudiet, vai visas diska skrūves ir stingri pievilktas.
- Pirms gaisa spiediena koriģēšanas riepiņās pārbaudiet, vai ir pareizi noregulēts kompresora spiediena reduktors.
- Nepārsniedziet maksimālo gaisa spiedienu riepiņās. Maksimālo gaisa spiedienu riepiņās skatiet uz riepiņas vai attiecīgi uz diska. Ja ir dažādas vērtības, ievērojiet mazāko vērtību.

# Saugos reikalavimai šluojamosios ir šluojamosioms siurbiamosios mašinoms



Prieš pradėdamas naudoti įsigytą prietaisą, perskaitykite šiuos saugos reikalavimus ir vadovaukitės jais. Saugos reikalavimus išsaugokite, kad galėtumėte naudotis jais vėliau arba perduoti kitam savininkui.

- Prieš pradėdami naudoti įrenginį perskaitykite jo naudojimo instrukciją ir laikykitės jos, o ypač saugos nurodymų.
- Ant įrenginio pritvirtintuose įspėjamuosiuose ženkluose ir nurodymų lentelėse pateikiama svarbi informacija, reikalinga, norint saugiai naudoti prietaisą.
- Be naudojimo instrukcijoje pateikiamų nurodymų taip pat reikia laikytis bendrųjų įstatymus leidžiančiųjų institucijų nurodymų dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos ir saugos.

## Naudojimas

- *Prieš pradėdami darbą įsitikinkite, kad prietaisas ir jo darbinės dalys yra geros būklės ir saugūs naudoti. Jei jų būklė nėra nepriekaištinga, prietaiso negalima naudoti.*
- *Prietaisas gali būti naudojamas sveikatai pavojingoms dulkėms siurbti, tik jei yra reikiamai pažymėtas. Laikykitės naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos technikos reikalavimų.*
- *Niekada nesiurbkite sprogių skysčių, degių dujų, sprogių dulkių bei neskiestų rūgščių ir tirpiklių! Tokios medžiagos yra benzinas, dažų skiediklis arba skystasis kuras, kurie vykstant turbulencijai su siurbimui naudojamu oru gali virsti sprogiais garais arba mišiniais, o taip pat acetonas, neskiestos rūgštys ir tirpikliai, nes jie gali pažeisti prietaisą.*
- *Nevalykite (nesiurbkite) degančių arba smilkstančių daiktų.*
- *Nenaudokite prietaisų lauke, šalčioje aplinkoje.*

- *Jei naudojate prietaisą pavojingose aplinkose (pvz., degalinėje), paisykite atitinkamų nurodymų dėl saugos. Draudžiama naudoti prietaisą sprogioje aplinkoje.*
- *Įrenginys skirtas tik naudojimo instrukcijoje nurodytoms dangoms.*
- *Mašiną galima naudoti tik įmonės arba jos įgaliotų asmenų nurodytoje teritorijoje.*
- *Saugokite prietaisą nuo šalčio.*

## Valdymas

- *Šis prietaisas nepritaikytas naudoti asmenims (taip pat vaikams) su fizine, sensorine ar dvasine negalia arba asmenims, neturintiems pakankamai reikiamos patirties ir (arba) žinių, nebent prižiūrint už saugą atsakingam asmeniui ir jam nurodant, kaip prietaisas turi būti naudojamas.*
- *Prižiūrėkite vaikus siekdami užtikrinti, kad jie nežaistų su prietaisu.*
- *Operatorius prietaisą privalo naudoti pagal paskirtį. Jis turi paisyti aplinkos sąlygų, o dirbdamas su prietaisu – netoli esančių žmonių, ypač vaikų.*
- *Nepalikite prietaiso be priežiūros, jei įjungtas variklis. Naudotojas gali palikti prietaisą tik tada, jei variklis išjungtas, užtikrinama, kad prietaisu negalės naudotis pašaliniai asmenys ir įjungtas stovėjimo stabdys.*
- *Siekdami apsisaugoti, kad raktinį jungiklį turintis prietaisas nebūtų įjungtas be priežiūros, ištraukite uždegimo raktą.*
- *Prieš darbo pradžią operatorius turi įsitikinti, kad yra tinkamai sumontuota ir veikia visa apsauginė įranga.*
- *Įrenginio operatorius atsako už kitiems asmenims įvykusius nelaimingus atsitikimus ir žalą jų turtui.*

- Operatorius turi dėvėti priglundančius drabužius. Avėkite tvirtą avalinę ir nedėvėkite laisvų rūbų.
- Prieš judėdami patikrinkite artimą zoną (pvz., ar joje nėra vaiku). Užtikrinkite pakankamą matomumą!
- Prietaisą naudokite tik mūvėdami apsauginėmis pirštinėmis.
- Prietaisą gali naudoti tik įgalioti asmenys, išmokyti naudotis ir pademonstravę savo sugebėjimus dirbti su prietaisu.
- Varikliui veikiant gaubto neatidarinkite.
- Nuolydžių paviršių nuolydžio kampas į šoną ir judėjimo kryptimi negali viršyti naudojimo instrukcijoje nurodytos reikšmės.

### Transportavimas

- Transportuojant prietaisą, jo variklį reikia išjungti, o patį prietaisą gerai pritvirtinti.

### Techninė priežiūra

- Remonto darbus gali atlikti tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba arba šios srities kvalifikuotas, su atitinkamais saugos nurodymais susipažinęs personalas.
- Laikykites galiojančių vietos pramonėje kintamose vietose naudojamų prietaisų saugos patikros reikalavimų.
- Prietaisą naudokite tik mūvėdami apsauginėmis pirštinėmis.
- Prieš atlikdami mašinos valymo ir techninės priežiūros darbus, keisdami dalis arba atlikdami kitų mašinos funkcijų nustatymus, išjunkite mašiną ir, jei reikia, ištraukite uždegimo raktą.
- Atliekant darbus prie elektros įrangos, turi būti atjungta akumuliatoriaus baterija.
- Prietaisui plauti nenaudokite vandens žarnos arba aukšto spaudimo vandens srovės (gali įvykti trumpas sujungimas arba kitoks prietaiso pažeidimas).

### Priedai ir atsarginės dalys

- Siekiant išvengti gedimų, prietaisą remontuoti ir jo atsargines detales keisti gali tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba.
- Leidžiama naudoti tik gamintojo patvirtintus priedus ir atsargines dalis. Originalių priedų ir atsarginių dalių naudojimas užtikrina saugą, be gedimų prietaiso funkcionavimą.

### Užsėdamieji prietaisai

- Užsėdamaisiais prietaisais draudžiama važiuoti keliuose. Kreipkitės į pardavėją dėl galimybės pritaikyti prietaisą eismui keliuose.
- Draudžiama mašina vežti asmenis.
- Važiuoti užsėdamaisiais prietaisais galima tik atsėdus ant sėdynės.
- Nenaudokite įrenginio be apsauginio įtaiso nuo krentančių daiktų (FOPS) zonoje, kur krentantys daiktai galėtų pasiekti operatorių.

### Mašinos su degimo varikliais

Prieš naudojimo pradžią, perskaitykite variklio gamintojo naudojimo instrukciją ir ypač laikykitės saugos reikalavimų.

Sprogimo pavojus!

- Degalus pilkite tik, išjungę variklį.
- Naudokite tik naudojimo instrukcijoje nurodytus degalus.
- Nepilkite degalų uždaroje patalpoje.
- Draudžiama rūkyti ir naudoti atviros ugnies šaltinius.
- Atkreipkite dėmesį, kad degalų negali patekti ant įkaitusių paviršių.

Sužalojimų pavojus!

- Neuždenkite išmetamųjų dujų išėjimo angos.
- Nelieskite ir nebūkite prie išmetamųjų dujų angos (kyla pavojus nusideginti).
- Prieš atlikdami techninės priežiūros ir remonto darbus palaukite, kol mašina pakankamai atvės.
- Naudodami prietaisais patalpose, užtikrinkite pakankamą vėdinimą ir tinkamą



*išmetamųjų dujų pašalinimo sistema (gali kilti pavojus apsinuodyti).*

- Išmetamosios dujos yra nuodingos ir kenkia sveikatai, todėl jų negalima įkvėpti.

### **Baterijomis maitinami prietaisai**

- Būtinai laikykitės baterijos ir įkroviklio gamintojų naudojimo instrukcijų. Naudodami baterijas, taip pat laikykitės teisės akto.
- Jokiu būdu nepalikite neįkrautų baterijų, o jas nedelsdami vėl įkraukite.
- Stengdamiesi, kad baterijos neištekėtų, laikykite jas tik švarioje ir sausoje vietoje. Saugokite nuo nešvarumų, pavyzdžiui, metalo dulkių.
- Naudotas baterijas sutvarkykite vadovaudamiesi EB direktyvą 91/157/EEB arba reikiama nacionaliniais reikalavimais.

#### **Sprogimo pavojus!**

- Baterijoms įkrauti naudokite tik tinkamą įkroviklį.
- Užtikrinkite pakankamą patalpų, kuriose įkraunamos baterijos vėdinimą, nes įkraunant baterijas išsiskiria ypač sprogios dujos.
- Prie baterijų arba įkrovimo patalpų jokiu būdu nedirbkite su atvira ugnimi, nekurkite kibirkščių ir nerūkykite. Sprogimo pavojus.
- Nedėkite ant baterijos įrankių ir panašių daiktų. Gali kilti trumpojo jungimo ir sprogimo pavojus.

#### **Sužalojimų pavojus!**

- Atsargiai elkitės su baterijos rūgštimi. Laikykitės reikiamų saugos reikalavimų!

### **Prietaisai su oro padangomis**

- Prietaisams su priveržtais ratlankiais: prieš keisdami padangų pripūtimo slėgį, patikrinkite ar tvirtai užveržti visi ratlankių varžtai.
- Prieš keisdami padangų pripūtimo slėgį, patikrinkite, ar tinkamai nustatytas kompresoriaus slėgio ribotuvus.

- Negalima viršyti maksimalaus padangų slėgio. Leistinas padangų slėgis nurodytas ant padangų arba ant ratlankio. Jei vertės skirtingos, reikia pasirinkti mažesnę vertę.

# Вказівки з техніки безпеки для підмітальних та підмітально-пилососних машин



Перед використанням пристрою прочитайте ці

інструкції з техніки безпеки та дійте згідно них. Збережіть ці інструкції з техніки безпеки для подальшого використання або для наступного користувача.

- Перед першим використанням Вашого пристрою прочитайте дану інструкцію з експлуатації та зверніть увагу на вказівки з техніки безпеки.
- Нанесені на пристрій попереджувальні знаки та таблички дають важливі вказівки для безпечної експлуатації пристрою.
- Разом із вказівками в цій інструкції для експлуатації слід враховувати загальні правила техніки безпеки та норми для попередження нещасних випадків законодавчих органів.

## Застосування

- *Перед використанням переверірте належний стан та безпеку пристрою та обладнання. Якщо обладнання знаходиться у небездоганному стані, його не можна використовувати.*
- *Даний пристрій призначено для збирання пилу, небезпечного для здоров'я, тільки при наявності певного маркування. Дотримуйтесь вказівок з техніки безпеки, перерахованих у посібнику з експлуатації.*
- *Забораються збирати з допомогою пристрою вибухонебезпечні рідини, горючі гази, вибухонебезпечний пил, а також нерозведені кислоти та розчинники! Це стосується бензину, розріджувачів фарби та мазуту, які, змішуючись зі всмоктуваним повітрям, можуть утворювати вибухонебезпечні гази або суміші. Сюди входять також ацетон, нерозведені кислоти та розчинники, бо вони пошкоджують матеріали апарату.*
- *Не допускати підмітання/всмоктування палаючих або тліючих предметів.*

- *При нижчих температурах пристрій не дозволяється використовувати під відкритим небом.*
- *У разі використання пристрою у небезпечній ділянці (наприклад, бензоколонка) необхідно дотримуватися відповідних інструкцій з техніки безпеки. Заборонено використовувати пристрій у вибухонебезпечних приміщеннях.*
- *Пристрій призначений тільки для роботи на поверхнях, зазначених у даному посібнику з експлуатації.*
- *Прилад може пересуватися тільки по поверхнях, допущених для використання підмітальних машин керівництвом підприємства або їхнім представником.*
- *Слід захищати прилад від морозу.*

## Експлуатація

- *Цій пристрій не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здатностями або з відсутністю досвіду й/або відсутністю знань, за винятком випадків, коли за ними стежить відповідальна за безпеку особа або вони одержують від неї вказівки по застосуванню пристрою.*
- *Необхідно стежити за дітьми, щоб вони не грали із пристроєм.*
- *Користувач повинен використовувати пристрій у відповідності до інструкції. Вона повинна враховувати умови місцевості, під час роботи з пристроєм необхідно звертати увагу на третіх осіб, особливо на дітей.*
- *Забораються залишати без догляду пристрій під час роботи мотора. Обслуговуючому персоналу дозволяється залишати пристрій тільки після того, як двигун буде зупинено, пристрій буде захищений від*

випадкового переміщення та поставлений на стоянкове гальмо.

- Щоб уникнути несанкціонованого використання апаратів, обладнаних ключем-вимикачем, його слід виймати.
- Перед початком роботи оператор повинен переконаватися в тому, що всі запобіжні пристрої знаходяться на місці і працюють належним чином.
- Оператор пристрою несе відповідальність за виникнення нещасних випадків за участю інших людей або майна.
- Стежити за тим, щоб оператор носив щільно прилеглий одяг. Носити міцне взуття й уникати носіння вільного одягу.
- Перед початком руху перевірити мертву зону (наприклад, на наявність дитей). Забезпечити достатній огляд!
- Роботи з пристроєм необхідно завжди проводити у спеціальних перчатках.
- Пристрій має використовуватися особами, що пройшли інструктаж щодо його використання або підтвердили свої здібності для обслуговування пристрою, а також уповноважені використовувати його.
- Не відкривати кришку під час роботи двигуна.
- На похилих площинах кут нахилу вбік та в напрямку руху не повинен перевищувати значення, зазначеного в посібнику з експлуатації.

### Транспортування

- Під час транспортування приладу необхідно вивести з експлуатації двигун та надійно закріпити прилад.

### Технічне обслуговування

- Ремонтні роботи можуть проводитися лише авторизованими сервісними службами або спеціалістами у цій сфері, які ознайомлені з усіма важливими правилами техніки безпеки.
- Робити перевірку на предмет безпеки у відповідності до діючих місцевих

директив для нестационарних пристроїв, що використовуються у промисловості.

- Роботи з пристроєм необхідно завжди проводити у спеціальних перчатках.
- Перед очищенням і проведенням технічного обслуговування приладу, заміною деталей або настроювання на інші функції, прилад слід виключити, і, у випадку необхідності, вийняти ключ запалювання.
- При роботі з електричною установкою необхідно від'єднати акумуляторну батарею.
- Не дозволяється чистити прилад з водного шланга або струменем води під високим тиском (небезпека короткого замикання та інших пошкоджень).

### Приладдя й запасні деталі

- Щоб уникнути небезпеки, ремонт і установку запасних деталей повинні виконувати тільки авторизовані сервісні центри.
- Можна використовувати лише те обладнання та запасні частини, що дозволені для використання виробником. Оригінальне обладнання та оригінальні запасні частини є гарантією того, що пристрій буде працювати безпечно та справно.

### Апарати із сидінням

- Не допускається використовувати апарати із сидінням для їзди по вулицях. Зверніться до свого торговельного агента щодо придбання комплекту переоснащення для вуличного руху.
- Не дозволяється брати із собою супровідних осіб.
- Апарати, що мають сидіння для обслуговувального персоналу, повинні приводитися в рух тільки з цього сидіння.
- Не використовувати прилад без конструкції для захисту від предметів, які падають зверху (система FOPS) в

зонах, де існує можливість того, що оператор може постраждати від предметів, які падають зверху.

### **Пристрої з двигунами внутрішнього згорання**

Перед експлуатацією прочитати посібник з експлуатації виробника пристрою і особливо прийняти до уваги вказівки щодо безпеки.

**Небезпека вибуху!**

- Заправляти тільки при заглушеному двигуні.
- Необхідно використовувати лише той тип пального, що зазначений у інструкції з експлуатації.
- Забороняється заправка машини в закритих приміщеннях.
- Забороняється паління й розведення відкритого вогню.
- Стежте за тим, щоб паливо не попадало на гарячі поверхні.

**Небезпека травмування!**

- Вихід газів не повинен бути заблокованим.
- Не нахилитися до вихлопного отвору і не торкатися до нього (небезпека опіку).
- Перед проведенням будь-яких робіт з технічного та профілактичного обслуговування машина повинна охолонути.
- При експлуатації пристрою у приміщенні необхідно забезпечити достатнє провітрювання та належний відвід виникаючих газів (небезпека отруєння).
- Вихлопні гази отруйні й шкідливі для здоров'я, їх заборонено вдихати.

### **Пристрої, що працюють від акумулятора**

- Слід обов'язково дотримуватися інструкції по експлуатації від виробника акумулятора й зарядного пристрою. Дотримуйтесь вказівок законодавства по обігу з акумуляторами.

- Ніколи не залишайте розряджений акумулятор і якомога швидше знову зарядіть його.
- Підтримуйте акумулятори завжди в чистому й сухому стані щоб уникнути витоків струму. Захищати від влучення бруду, наприклад, металевого пилу.
- Використані акумулятори треба утилізувати відповідно до Директиви ЄС 91/ 157 EWG або національних норм, не зашкоджуючи довкіллю.

**Небезпека вибуху!**

- Заряджати акумулятори лише з допомогою відповідного зарядного пристрою.
  - Приміщення, у якому заряджаються акумулятори, повинне добре провітрюватися, тому що при зарядці виділяється газ, що легко вибухає.
  - У жодному разі не орудувати з вогнем, іскрити або курити поблизу акумулятора або в акумуляторній.
- Небезпека вибуху.**
- Не класти інструменти або подібні предмети на акумулятор. Небезпека короткого замикання й вибуху.

**Небезпека травмування!**

- Будьте обережні при роботі з акумуляторним електродом. Дотримуйте відповідних правил техніки безпеки!

### **Апарати з пневматичними шинами**

- У пристроях з дисками, що кріпляться за допомогою болтів: Перед регулюванням тиску в шині перевірте, чи міцно зажаті всі гвинти на обіді.
- Перед регулюванням тиску в шинах слід переконатися, що редукційний клапан на компресорі відрегульований правильно.
- Не перевищувати максимальне значення тиску в шинах. Знімати показання допустимого тиску в шинах треба із шин і ободові коліс. При одержанні різних значень слід дотримуватися мінімального.

# 清扫机和吸尘清扫机的安全提示



在您第一次使用设备之前，请先阅读并遵守本安全技巧。为日后使用或其他所有者使用方便请妥善保管本安全技巧。

- 请在使用本设备前先阅读操作说明书并特别注意安全技巧。
- 设备上相应的警告、指示标志为无风险的运行提供重要提示。
- 除了操作说明书里的提示外，还要遵守立法的一般安全和事故防范规定。

## 应用

- 在使用设备及其装配前应先检查它们的规定状态和操作安全性。如果设备的状态存有疑问，则不允许使用设备。
- 该设备只有在有明确标记的时候方可用于抽吸有损身体健康的粉尘。请注意操作说明书内的安全技术提示。
- 从不要抽吸爆炸性液体、可燃性气体、易爆粉尘以及未经稀释的酸和溶剂！为此有汽油、油漆稀释剂或燃油，它们因与抽吸空气产生涡流而可行程爆炸性蒸汽或混合气体。此外还有丙酮未经稀释的酸和溶剂，因为它们会侵蚀设备上所使用的材料。
- 不要清扫 / 抽吸正在燃烧或余烬未灭的物体。
- 低温情况下，设备不可在户外使用。
- 在危险区域（如加油站）使用设备时要注意相关的安全规定。禁止在有爆炸危险的空间内运行本设备。
- 该设备仅适用于操作说明书中已鉴定的涂层。
- 只允许在企业或其委托人为机器使用所批准的面上行驶。
- 设备防寒保护。

## 操作说明

- 儿童或未经指导的人员都不准操作本设备。
- 身体较弱、敏感性或者智力能力较弱以及缺乏经验和知识的人，只要在旁人监督或对机器相关使用安全和了解操作产生的危险，都可以使用该机器。

- 照看好儿童，以确保他们不用设备玩耍。
- 操作人员按照规定使用本设备。同时要重视地方现行的规定并在设备工作时照顾好第三者，特别是儿童。
- 电机运行期间不可无人看管。操作人员只有在电机停机、防止设备意外运动并操作定位制动器时才可离开设备。
- 为了避免配备有点火开关钥匙的设备未经授权被使用，请及时拔出点火开关钥匙。
- 工作开始前操作人员必须确定所有的保护装置已按规定安放并正常工作。
- 设备的操作人员对与其他人员和财产造成的事故负责。
- 注意操作人员的紧身服装。穿着稳固的鞋袜，避免穿着宽松的衣服。
- 开机前检查附近区域（如小孩）。注意足够的视野！
- 始终戴上合适的手套在机器上进行工作。
- 本设备只可由使用手册内提到的人员或持有操作资格证明并明确被任命操作的人员进行使用。
- 发动机运行时不可打开顶罩。
- 在斜面上，斜面和行驶方向上的倾斜角不可大于操作说明书中给出的数值。

## 运输

- 设备运输时发动机是停止的并注意务必绑牢设备。

## 维护

- 只允许已授权的客户服务处或熟知该领域所有重要安全规定的专业人员进行设备修复工作。
- 请注意根据地方针对不稳定工业使用设备的有效规定进行安全检查。
- 始终戴上合适的手套在机器上进行工作。
- 清洁和保养设备、更换零件或切换到另一功能前，必须关闭设备，必要时拔出点火钥匙。
- 在电气设备上工作时必须取下电池。

- 不可用橡皮管喷水或者高压喷水清洗设备（短路危险或其他损坏）。

### 附件和备件

- 为避免危害，所有关于维修和更换零部件的安装只能有经过授权的客户服务人员来完成。
- 只允许使用生产商提供的配件和备件。原始配件和原始备件可以确保设备安全无故障地运行。

### 上升设备

- 上升设备不可用于公众的道路交通。请向您的供货商询问具备道路许可的新装备。
- 该设备不允许携带护送人员。
- 上升设备只可设置为从底座升起运动。
- 在操作人员可能被落物击中的区域内，若无落物保护结构（FOPS）不得使用该设备。

### 带内燃机的设备

使用前阅读发动机制造商的操作说明书并且尤其要注意安全提示。

**爆炸危险！**

- 只有当发动机停止时加油。
- 只能使用操作说明书中指定的燃料。
- 不要在封闭的空间内加油。
- 禁止吸烟和明火。
- 注意不要让燃料流到灼热的表面上。

**受伤危险**

- 不得关闭废气出口。
- 不要在废气口上弯腰或聚集（存在灼伤危险）。
- 在开始全面维护与维修作业前，必须使设备足够冷却。
- 在室内运行设备时必须注意确保足够通风和废气的排放  $\text{€} \cdot \text{ÖD} \cdot \text{I} \cdot \text{€} \cdot \text{I} \cdot \text{Ö} \cdot \text{€} \cdot \text{€} \cdot \text{€}$
- 废气有毒，有损健康，不得吸入。

### 电池操作设备

- 一定要注意电池和充电器生产商的使用说明书。请注意立法部门在电池方面的规定。
- 决不使电池组一直处于放电状态，而应该尽可能快地进行再充电。

- 为避免漏电，电池必须始终保持清洁和干燥。不受污染保护，如使用金属粉末。
- 根据EG-指南91/157 EWG或各国的规定，环保地处理耗光的电池。

**爆炸危险！**

- 只使用合适的充电器给电池充电。
- 电池充电的空间必须通风良好，因为充电时产生高爆炸性气体。
- 任何情况都不能在电池附近或在电池配电室内公然使用火焰、引起火花或抽烟。爆炸危险。
- 不能在电池上堆放器械或其他类似物品。短路和爆炸危险。

**受伤危险**

- 使用电瓶酸时要小心谨慎。请注意相关的安全准则！

### 带充气轮胎的设备

- 对于带拧紧螺丝轮箍的设备：审阅轮胎充气压力之前请检查是否轮箍上所有的螺丝都已拧紧。
- 审阅轮胎充气压力之前请检查压气机的减压器设置正确。
- 不超过轮胎最大充气压力。必须在轮胎上并且必要时在轮圈上读出轮胎允许充气压力。如存在不同的读数，则应执行较小的值。

المناطق التي قد يصاب المشغل فيها  
بالأغراض الساقطة.

## الأجهزة ذات محرك احتراق

- قبل بدء التشغيل يجب قراءة دليل التشغيل الصادر عن الشركة المنتجة للمحرك ومراعاة إرشادات الأمان.
- خطر الانفجار!
- لا تقم بتعبئة الخزان إلى عند إيقاف المحرك.
- لا يجوز استخدام إلا صنف الوقود المذكور في دليل التشغيل.
- لا تنزود بالوقود في الأماكن المغلقة.
- يحظر التدخين أو تقريب لهب مكشوف.
- احرص على عدم وصول الوقود إلى الأسطح الساخنة.
- خطر الإصابة!
- لا يجوز غلق فتحة العادم.
- لا تمل بجسمك على فتحة العادم أو تمسكها (خطر الإصابة بحروق).
- قبل إجراء أعمال الإصلاح والصيانة ينبغي ترك الجهاز ليبرد بشكل كافي.
- عند تشغيل الجهاز في الأماكن المغلقة يجب توفير تهوية كافية ومنفذ لإخراج العادم (خطر التسمم).
- يحتوي العادم على غازات سامة وضارة بالصحة، ومن ثم لا يجوز استنشاقها.

## الأجهزة المشغلة بالبطارية

- يجب مراعاة تعليمات التشغيل الصادرة عن الجهة الصانعة للبطارية والجهة الصانعة لجهاز الشحن. احرص أيضاً على مراعاة التوصيات الصادرة عن المشرع بخصوص التعامل مع البطاريات.
- لا تترك البطاريات أبداً فارغة الشحنة، ولكن قم بإعادة شحنها بأسرع ما يمكن.

- لتجنب تيار التسرب حافظ على البطاريات نظيفة وجافة على الدوام. احرص على حماية الجهاز من الاتساخات الناتجة مثلاً عن الغبار المعدني.
- وفقاً لمواصفة الاتحاد الأوروبي EWG 157/91 أو اللوائح المحلية السارية ينبغي التخلص من البطاريات المستهلكة بطريقة ملائمة للبيئة.
- لا تقم بشحن البطارية إلا بواسطة جهاز الشحن المناسب.
- يتعين عليك أن تتأكد من التهوية الجيدة للأماكن التي يتم فيها شحن البطارية، نظراً لتكون غاز ذي قابلية عالية للانفجار أثناء عملية الشحن.
- لا تقم أبداً بالعبث باللهب المكشوف أو توليد الشرر أو التدخين بالقرب من البطارية أو في منطقة تخزين البطارية. خطر الانفجار.
- لا تقم بوضع أية عدد أو أدوات أو ما شابه على البطارية. قفلة كهربائية وخطر الانفجار.
- يلزم توخي الحرص عند التعامل مع حمض البطارية. احرص على مراعاة تعليمات السلامة ذات الصلة.

## الأجهزة المزودة بإطارات ممتلئة بالهواء

- عند استخدام أجهزة ذات إطارات خارجية مثبتة بمسامير يجب الالتزام بالإرشادات التالية: يجب قبل تصحيح ضغط الهواء بالإطارات التأكد من أن جميع مسامير الإطارات الخارجية مثبتة بإحكام.
- يجب قبل تصحيح ضغط الهواء بالإطارات التأكد من ضبط خافض الضغط بالمضغاط بشكل صحيح.
- يجب عدم تجاوز أقصى ضغط هواء بالإطارات. يجب قراءة ضغط الهواء المسموح به بالإطارات وكذلك بالإطارات الخارجية إذا لزم الأمر. في حالة اختلاف القيم يجب الالتزام بالقيمة الأقل.

بدراية واسعة بكافة تعليمات السلامة ذات الصلة.

- ينبغي مراعاة فحص الأمان وفقاً للوائح السارية محلياً والخاصة بالأجهزة المتنقلة التجارية.
- يجب دائماً ارتداء القفازات الملائمة عند تشغيل الجهاز.
- قبل تنظيف وصيانة الجهاز أو تغيير بعض الأجزاء أو التحويل على وظيفة أخرى ينبغي إيقاف الجهاز وسحب مفتاح الإشعال إذا لزم الأمر.
- ينبغي فصل البطارية عند إجراء أعمال على الوحدات الكهربائية.
- لا يجوز تنظيف الجهاز باستخدام خرطوم أو تيار ماء عالي الضغط (خطر حدوث دوائر القصر أو غيرها من الأضرار).

### الملحقات وقطع الغيار

- لتجنب الأخطار لا تسمح بإجراء أعمال الإصلاح وتركيب قطع الغيار في الجهاز إلا من قبل أفراد خدمة العملاء المعتمدين.
- لا يسمح باستخدام أية ملحقات أو قطع غيار إلا المصرح بها من قبل الشركة المنتجة. ويضمن لك استخدام الملحقات وقطع الغيار الأصلية إمكانية تشغيل الجهاز بأمان وبدون أعطال.

### الأجهزة المخصصة للركوب

- غير مسموح بقيادة الأجهزة المخصصة للركوب على الطرق العمومية. يرجى الاستعلام لدى الوكيل عن التجهيزات التعديلية فيما يتعلق بالحصول على التراخيص المرورية.
- غير مسموح باصطحاب الأصدقاء.
- لا يجوز تحريك عربات الكنس إلا من المقعد.
- لا تستخدم الجهاز بدون هيكل الحماية ضد الأضرار الساقطة (FOPS)، وذلك في

وتأمين الجهاز من التحرك غير المقصود وكذلك تشغيل فرامل تأمين الوقوف.

- بالنسبة للجهاز المزود بمفتاح الإشعال يجب سحب مفتاح الإشعال لمنع غير المؤهلين من استخدامه.
- قبل بدء العمل يجب أن يتأكد المشغل أن جميع تجهيزات الحماية موضوعة في مكانها وتعمل بشكل جيد.
- فمشغل الجهاز هو المسئول عن وقوع الحوادث مع الأشخاص الآخرين أو حتى الممتلكات.
- ينبغي على المشغل مراعاة ارتداء ملابس غير فضفاضة. ينبغي ارتداء حذاء العمل الثابت وتجنب الملابس المهلهلة.
- قبل بدء العمل افحص المجال القريب (من حيث الأطفال مثلاً). ينبغي مراعاة توافر الرؤية الكافية!
- يجب دائماً ارتداء القفازات الملائمة عند تشغيل الجهاز.
- لا يجوز استخدام الجهاز إلا من قبل أشخاص مدربين على استخدامه أو أشخاص أثبتوا قدراتهم في استخدام الجهاز أو تم تكليفهم صراحة باستخدامه.
- لا يجب فتح الغطاء عندما تكون المحركات مدارة.
- على المسطحات المائلة لا يسمح بأن تتخطى زاوية الميل نحو الجانب وفي اتجاه السير القيمة المذكورة في دليل التشغيل.

### النقل

- أثناء نقل الجهاز يجب إيقاف المحرك وتثبيت الجهاز بشكل آمن.

### الصيانة

- لا يجوز إجراء أعمال الإصلاح إلا في مراكز خدمة العملاء المصرح بها أو من قبل فنيين متخصصين في هذا المجال يتمنعون



## إرشادات السلامة لماكينات الكنس وماكينات الشفط



- يرجى قراءة إرشادات السلامة هذه قبل أول استخدام لجهازكم، ثم التعامل مع الجهاز وفقاً لهذه الإرشادات. كما يرجى الاحتفاظ بإرشادات السلامة هذه للاستخدام اللاحق أو للمالك التالي.
- قم بقراءة دليل التشغيل للجهاز قبل بدء التشغيل، ورجى بشكل خاص مراعاة إرشادات السلامة.
- تتضمن اللوحات التحذيرية والإرشادية الموجودة على الجهاز إرشادات مهمة حول التشغيل الآمن.
- علاوة على الإرشادات الواردة في دليل التشغيل هذا يجب عليك مراعاة القواعد العامة للسلامة والوقاية من الحوادث والتي يحددها المشرع.

### الاستخدام

- لا يجوز استخدام هذا الجهاز من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من أية إعاقات بدنية أو حسية أو عقلية أو من لا تتوافر لديهم الخبرة وأو المعرفة إلا إذا تم الإشراف عليهم من قبل الشخص المختص بسلامتهم أو بعد حصولهم على تعليمات من هذا الشخص بشأن كيفية استخدام هذا الجهاز.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم عيهم بالجهاز.
- يجب على المشغل استعمال الجهاز وفقاً للقواعد المحددة. كما يجب عليه مراعاة الظروف المحلية مع ضرورة توخي الحرص في حالة إجراء أعمال باستخدام الجهاز بواسطة شخص ثالث، وخاصة الأطفال.
- يجب عليك دائماً مراقبة الجهاز طالما أن المحرك قيد التشغيل. فلا يسمح للمشغل بأن يترك الجهاز إلا بعد أن إيقاف المحرك

### الاستخدام

- يتعين فحص الجهاز مع التجهيزات المستخدمة قبل الاستخدام، وذلك من حيث مدى ملائمة الحالة وسلامة التشغيل. إذا لم تكن الحالة سليمة فيجب عليك ألا تستخدم الجهاز.
- لا يتناسب هذا الجهاز مع شفط الأتربة المضرة بالصحة إلا عند ذكر ذلك بشكل صريح. ضع في اعتبارك إرشادات السلامة التقنية الواردة في دليل التشغيل.
- فلا تقم أبداً بشفط السوائل القابلة للانفجار أو الغازات القابلة للاشتعال أو الغبار القابل للانفجار أو المواد الحمضية والمواد المذيبة غير المخففة! ويشتمل ذلك على البنزين أو مخففات الألوان أو زيت التسخين التي قد تشكل مزيجاً أو بخاراً يساعد على الانفجار من خلال دورانها مع هواء الشفط، وذلك بالإضافة إلى الأستيون والمذيبات والأحماض غير

**ЧИСТАЯ**  
**КОМПАНИЯ**

Чистая компания

**8 (800) 250-39-39**

Звонок по России бесплатный

[www.chisto.ru](http://www.chisto.ru)

[sales@chisto.ru](mailto:sales@chisto.ru)